Gebrauchsanweisung – Istruzioni d'uso
Instruction manual – Mode d'emploi
Instrucciones de uso

# Zirkonzahn

# FRESCO, FRESCO DENTINE +, FRESCO DYNAMIC DENTINE, FRESCO LIQUID, FRESCO GEL

CE 1936

GS0118V01-210811

Zirkonzahn srl
Via An der Ahr 7
39030 Gais – ITALY
Tel +39 0474 066 660 – Fax +39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

## Deutsch

Aktualisierungsdatum: 11.08.2021

**Bestimmungsgemäße Verwendung:**
FRESCO, FRESCO DENTINE + und FRESCO DYNAMIC DENTINE sind pastöse Keramikmassen für die Verblendung und Charakterisierung von Gerüstmaterialien aus endgesintertem Zirkonoxid. Sie können für die Herstellung von Einzelkronen, Brücken, Inlays, Onlays, Veneers als auch für vollanatomische Restaurationen verwendet werden.
FRESCO LIQUID und FRESCO GEL dienen dazu die Viskosität der FRESCO, FRESCO DENTINE + und FRESCO DYNAMIC DENTINE Produkte zu verändern.
FRESCO, FRESCO DENTINE + und FRESCO DYNAMIC DENTINE wurden für den Gebrauch mit allen Zirkonzahn Zirkonarten und ICE Stains entwickelt.

**Allgemeine Hinweise:**
Die Informationen der vorliegenden Gebrauchsanweisung müssen an alle Personen, die mit diesen Produkten arbeiten, weitergegeben werden. Die Produkte dürfen nur von entsprechend geschultem Fachpersonal verwendet werden. Der Anwender ist verpflichtet, die Produkte nach der vorliegenden Gebrauchsanweisung zu verwenden und eigenverantwortlich zu prüfen, ob die Produkte für die individuelle Patientensituation geeignet sind. Der Anwender trägt die alleinige Verantwortung für die sachgerechte und korrekte Verwendung der Produkte. Bei fehlerhaften Ergebnissen in Form von direkten oder mittelbaren Schäden oder sonstigen Schäden, die sich aus der Verwendung und/oder der Verarbeitung der Produkte ergeben, übernimmt Zirkonzahn keine Haftung. Ein eventuell dennoch nachgewiesener Schadenersatzanspruch (inklusive Strafen einschließenden Schadenersatz) ist auf die Höhe des Warenwertes der Zirkonzahn Produkte begrenzt. Davon unabhängig ist der Anwender verpflichtet alle schwerwiegenden Vorfälle, die im Zusammenhang mit den Produkten auftreten, der zuständigen Behörde und Zirkonzahn zu melden.

**Kontraindikationen:**
Bei Verdachtsmomenten auf Unverträglichkeit dürfen diese Produkte nur nach vorheriger allergologischer Abklärung und Nachweis des Nichtbestehens einer Allergie verwendet werden. Bei starkem Bruxismus sind FRESCO, FRESCO DENTINE + und FRESCO DYNAMIC DENTINE Produkte nicht zu verwenden.

**Arbeitsschritte:**
1) Endgesinterte Zirkonstruktur reinigen und sandstrahlen.
2) Pastöse Keramikmasse aus der Dose entnehmen, falls nötig mit Fresco Gel auffrischen.
3) Dann entsprechendes FRESCO Produkt deckend und blasenfrei auftragen. Keramikpasten können mit einem Metallinstrument oder einem Keramikpinsel aufgetragen werden.
4) Frescobrand 1 durchführen – (siehe Brenntabelle FRESCO unten).
5) Bei monolitischen Strukturen 3D Base Glaze auftragen und Glasurbrand durchführen (siehe Brenntabelle FRESCO unten). Bei leicht reduzierten Zähnen kann direkt nach dem zuvor durchgeführten Frescobrand 1 mit Malfarbe charakterisiert werden und der Malfarbenbrand durchgeführt werden.
6) Glasur- und /oder Malfarbenbrand durchführen (siehe Brenntabelle FRESCO unten), um die monolithische Struktur im Zahnbereich fertigzustellen (optional).
7) Mit einem Metallinstrument oder Keramikpinsel auf die Zirkonstruktur auftragen und leicht reduzierte Zahnform vervollständigen. Bei Bedarf kann Paste mit Fresco Liquid verflüssigt werden.
8) Sollten die Massen während des Auftragens zu flüssig sein, können die aufgetragenen Massen mit einem Taschentuch abgetupft werden. Nach dem Auftragen und der Strukturierung der Pasten empfiehlt es sich, die Massen leicht anzutrocknen, um mit einem etwas gröberen Borstenpinsel die finale Oberflächenstruktur einzuarbeiten.
9) Frescobrand 2 durchführen (siehe Brenntabelle FRESCO unten). Die Masse weist nach dem Brennvorgang eine geringe Schrumpfung auf. Sollte das Ergebnis noch nicht zufriedenstellend sein, kann der Arbeitsschritt mit gleicher Brandführung wiederholt werden.
10) Mit geeigneter Polierpaste und Gummipolierern finalisieren (optional).
11) Optional zum Polieren der Struktur kann bei der Zirkonstruktur nochmals ein Glasurbrand durchgeführt werden, wobei beachtet werden muss, dass die gleichen Parameter des 2. Brandes (Glasur- und/oder Malfarbenbrand siehe Brenntabelle FRESCO unten) eingehalten werden, bis auf die Haltezeit. Diese sollte 1,5 Minuten betragen.

**Achtung:**
Um Reproduzierbarkeit und Farbstabilität bei der Verblendung mit FRESCO, FRESCO DENTINE + und FRESCO DYNAMIC DENTINE garantieren zu können, muss die Schichtungsdicke in Abhängigkeit der Farbe des Zirkonuntergrunds gewählt werden. Es gilt, je dunkler die gewählte Farbe, desto stärker muss die Zirkonstruktur reduziert und entsprechend die Verblendungsschicht erhöht werden. Bei hellen Dentinfarben sind dagegen bereits dünne Schichtungen ( ≤ 0,4 mm) und daher eine geringere Reduktion der Zirkonstruktur ausreichend. Dies sollte auch bei einer eventuellen vorherigen Colour-Liquid-Anwendung berücksichtigt werden.

**Brenntabelle FRESCO*:**

| | 1. Brand – Frescobrand 1 | 2. Brand – Glasur- und/oder Malfarbenbrand | 3. Brand – Frescobrand 2 |
|---|---|---|---|
| Temperatur T | 820 °C | 800 °C | 790 °C |
| Aufheizrate | 20-45 °C | 20-45 °C | 20-45 °C |
| Bereitschaftstemperatur B | 500 °C | 350 °C | 500 °C |
| Haltezeit H | 3 min. | 3 min. | 5 min. |
| Schließzeit S | 8-12 min. | 6-8 min. | 8-12 min. |
| Vakuum Start | 450 °C | Kein Vakuum | 450 °C |
| Vakuum Ende | 820 °C | Kein Vakuum | 789 °C |

*Diese Brenntabelle gilt für folgende Produkte: FRESCO, FRESCO DENTINE + und FRESCO DYNAMIC DENTINE.

Bei Verblendung von massiven Zirkonarbeiten (z.B. zirkulären Brücken) mit FRESCO, FRESCO DENTINE + und FRESCO DYNAMIC DENTINE wird eine Schließzeit von 12 Minuten empfohlen und eine Aufheizrate von 20 – 25 °C/min darf nicht zu überschreiten, um ein gutes Durchsintern zu garantieren. Des Weiteren sollten die Haltezeiten bei massiven Arbeiten um jeweils 1 Minute verlängert werden.

**Technische Daten:**

| Produkt | WAK (*10⁻⁶ K⁻¹) | Typ und Klasse nach ISO 6872 |
|---|---|---|
| Fresco Ceramics | 9,7 | Typ 1, Klasse 1 |
| Fresco Dentine + / Fresco Dynamic Dentine | 9,5 | |

**Lagerung und Haltbarkeit:**
Produkte müssen in festverschlossener Originalverpackung gelagert werden. FRESCO, FRESCO DENTINE + und FRESCO DYNAMIC DENTINE Keramikmassen dürfen bei max. 35 °C / 95 °F gelagert werden. Bei zu kalter Lagerung können die Flüssigkeiten gefrieren und müssen vor dem Gebrauch aufgetaut werden.

**Gefahren- und Sicherheitshinweise für das Arbeiten mit FRESCO, FRESCO DENTINE + und FRESCO DYNAMIC DENTINE Produkten:**
Alle FRESCO, FRESCO DENTINE + und FRESCO DYNAMIC DENTINE Produkte sind als ungefährlich eingestuft. Es sind daher keine spezifischen Sicherheitshinweise zu beachten.
Die Sicherheitsdatenblätter sind zu berücksichtigen und die allgemeinen Sicherheits- und Hygienemaßnahmen beim Arbeiten mit Chemikalien sind einzuhalten.

Möglicherweise sind nicht alle Produkte, die Teil dieser Gebrauchsanweisung sind, in allen Ländern verfügbar.

**Informationen:**
**Hersteller:** Zirkonzahn srl – Via An der Ahr 7 – 39030 Gais – Italien – www.zirkonzahn.com
**Notfallnummer:** +39 0474 066 660 (Mo. – Fr. 08.00 – 18.00 Uhr)

**N.B.: Medizinprodukte und Produkte mit geöffneter Verpackung sind vom Umtausch ausgeschlossen.**

## Italiano

Data di aggiornamento: 11/08/2021

**Uso previsto:**
FRESCO, FRESCO DENTINE + e FRESCO DYNAMIC DENTINE sono materiali ceramici dalla consistenza pastosa per la stratificazione e la caratterizzazione di materiali per strutture in zirconia completamente sinterizzata. I prodotti possono essere utilizzati per la realizzazione di corone singole, ponti, inlay, onlay, faccette e restauri anatomici.
FRESCO LIQUID e FRESCO GEL sono utilizzati per modificare la viscosità dei prodotti FRESCO, FRESCO DENTINE + e FRESCO DYNAMIC DENTINE.
FRESCO, FRESCO DENTINE + e FRESCO DYNAMIC DENTINE sono concepiti per l'uso in combinazione con tutti i tipi di zirconia Zirkonzahn e ICE Stains.

**Informazioni generali:**
Le informazioni riportate nelle presenti istruzioni d'uso devono essere fornite a tutti gli operatori che lavorano con questi prodotti. I prodotti devono essere utilizzati solo da personale appositamente addestrato. L'utilizzatore è tenuto a utilizzare i prodotti in conformità alle presenti istruzioni d'uso e verificare, sotto la propria responsabilità, che i prodotti siano adatti alla situazione individuale del paziente. L'utilizzatore risponde in pieno dell'impiego corretto e appropriato dei prodotti. Zirkonzahn non si assume alcuna responsabilità per risultati non corretti con conseguenti danni diretti o indiretti o altri danni derivanti dall'uso e/o dalla lavorazione dei prodotti. Ogni eventuale richiesta di risarcimento danni (compresi i danni punitivi) è riferita esclusivamente al valore commerciale dei prodotti Zirkonzahn. Indipendentemente da questo, l'utilizzatore è tenuto a riportare all'autorità competente e a Zirkonzahn tutti gli incidenti gravi verificatisi in relazione ai prodotti.

**Controindicazioni:**
In caso di sospetta intolleranza ai prodotti, impiegarli unicamente previo screening allergologico e rilascio di certificato attestante l'assenza di allergia. Non utilizzare i prodotti FRESCO, FRESCO DENTINE + e FRESCO DYNAMIC DENTINE in caso di bruxismo grave.

**Fasi di lavorazione:**
1) Pulire e sabbiare la struttura in zirconia completamente sinterizzata.
2) Prelevare dal contenitore la pasta ceramica e, se necessario, aggiungere il prodotto FRESCO GEL.
3) Applicare uno strato coprente del rispettivo FRESCO, assicurandosi che non si creino bolle d'aria. La pasta ceramica può essere applicata con uno strumento metallico o un pennello per ceramica.
4) Eseguire la cottura n. 1 dei Fresco (vedere la tabella di cottura dei FRESCO riportata sotto).
5) Per le strutture monolitiche, applicare il prodotto 3D Base Glaze ed eseguire la cottura di glasura (vedere la tabella di cottura FRESCO riportata sotto). Nel caso di denti leggermente ridotti, la caratterizzazione con gli stain può essere effettuata direttamente dopo la cottura n. 1 dei Fresco. Dopodiché, eseguire la cottura degli stain.
6) Per finalizzare le zone dentali della struttura monolitica (opzionale), effettuare la cottura di glasura e/o stain (vedere la tabella sulla cottura di FRESCO riportata sotto).
7) Applicare il prodotto sulla struttura in zirconia con uno strumento metallico o un pennello per ceramica e completare la forma del dente leggermente ridotta. Se necessario, la pasta può essere diluita leggermente aggiungendo il prodotto Fresco Liquid.
8) Se durante l'applicazione la massa è troppo liquida, tamponare con un fazzoletto. Dopo l'applicazione e la modellazione della massa, si consiglia di asciugarla leggermente per lavorare sulla superficie finale con un pennello a setole leggermente più grosse.
9) Eseguire la cottura n. 2 dei Fresco (vedere la tabella di cottura FRESCO riportata sotto). La massa presenta una leggera contrazione dopo la cottura. Se il risultato non è ancora soddisfacente, la fase di lavoro può essere ripetuta con lo stesso procedimento di cottura.
10) Finalizzare con una pasta lucidante adatta e gommini lucidanti (opzionale).
11) Opzionale: per lucidare la struttura in zirconia, si può effettuare un'ulteriore cottura di glasura, utilizzando gli stessi parametri della seconda cottura (cottura di glasura e/o stain; vedere la tabella di cottura FRESCO riportata sotto) ad eccezione del tempo di mantenimento. Il tempo di mantenimento dev'essere di 1,5 minuti.

**Attenzione:**
Per garantire la riproducibilità e la stabilità cromatica durante la stratificazione con FRESCO, FRESCO DENTINE + e FRESCO DYNAMIC DENTINE, scegliere lo spessore dello strato in funzione del colore della struttura in zirconia. Più scura è la tonalità scelta, più la struttura in zirconia deve essere ridotta; di conseguenza, è necessario aumentare lo strato per il rivestimento estetico. Con tonalità dentinali più chiare, sono già sufficienti strati sottili ( ≤ 0,4 mm); di conseguenza, è sufficiente una riduzione minore della struttura in zirconia. Considerare questi parametri anche per ogni precedente applicazione di Colour Liquid.

**Tabella sulle cotture FRESCO:**

| | 1^ cottura: cottura n. 1 dei Fresco | 2^ cottura: glasura e/o stain | 3^ cottura: cottura n. 2 dei Fresco |
|---|---|---|---|
| Temperatura di cottura T | 820 °C | 800 °C | 790 °C |
| Temperatura di salita | 20-45 °C | 20-45 °C | 20-45 °C |
| Temperatura d'esercizio B | 500 °C | 350 °C | 500 °C |
| Tempo di mantenimento H | 3 min. | 3 min. | 5 min. |
| Tempo di chiusura S | 8-12 min. | 6-8 min. | 8-12 min. |
| Inserimento vuoto | 450 °C | No vuoto | 450 °C |
| Disinserimento vuoto | 820 °C | No vuoto | 789 °C |

*Questa tabella si applica ai seguenti prodotti: FRESCO, FRESCO DENTINE + e FRESCO DYNAMIC DENTINE.

Durante la stratificazione di strutture in zirconia estese (p.es. circolari) con FRESCO, FRESCO DENTINE + e FRESCO DYNAMIC DENTINE, per garantire una buona sinterizzazione si consiglia un tempo di chiusura di 12 minuti e una temperatura di salita non superiore a 20-25 °C/min. Inoltre, i tempi di mantenimento per i restauri più estesi dovrebbero essere prolungati di 1 minuto ciascuno.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Gebrauchsanweisung – Istruzioni d'uso
Instruction manual – Mode d'emploi
Instrucciones de uso

**Dati tecnici:**

| Prodotto | CTE (*10⁻⁶ K⁻¹) | Tipo e classe secondo ISO 6872 |
|---|---|---|
| Fresco | 9,7 | Tipo 1, classe 1 |
| Fresco Dentine + / Fresco Dynamic Dentine | 9,5 | |

**Stoccaggio e conservazione:**
Conservare i prodotti nella confezione originale ben chiusa. Conservare i prodotti FRESCO, FRESCO DENTINE + e FRESCO DYNAMIC DENTINE a una temperatura massima di 35 °C / 95 °F. Se conservati a temperature troppo basse, i prodotti possono congelare e prima dell'uso successivo devono essere decongelati a temperatura ambiente.

**Informazioni di pericolo e di sicurezza per l'utilizzo dei prodotti FRESCO, FRESCO DENTINE + e FRESCO DYNAMIC DENTINE:**
Tutti i prodotti FRESCO, FRESCO DENTINE + e FRESCO DYNAMIC DENTINE sono classificati come non pericolosi. Non vi sono pertanto indicazioni di sicurezza specifiche da osservare.
Osservare le schede di sicurezza e seguire le misure di sicurezza e igiene previste per la manipolazione dei prodotti chimici.

È possibile che non tutti i prodotti inclusi in queste istruzioni siano disponibili in tutti i paesi.

**Informazioni:**
**Fabbricante:** Zirkonzahn srl – Via An der Ahr 7 – 39030 Gais – Italia – www.zirkonzahn.com
**Telefono d'emergenza:** +39 0474 066 660 (Lu. – Ven. ore 08.00 – 18.00)

**I prodotti inclusi nella confezione aperta non possono essere sostituiti.**

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

# Zirkonzahn

# FRESCO, FRESCO DENTINE +, FRESCO DYNAMIC DENTINE, FRESCO LIQUID, FRESCO GEL

CE 1936

## English

Date of update: 11/08/2021

**Intended use:**
FRESCO, FRESCO DENTINE + and FRESCO DYNAMIC DENTINE are paste-like ceramic materials for veneering and characterising framework materials made of post-sintered zirconia. They can be used for the manufacture of single crowns, bridges, inlays, onlays, veneers as well as for full contour restorations.
FRESCO LIQUID and FRESCO GEL are used to change the viscosity of the FRESCO, FRESCO DENTINE + and FRESCO DYNAMIC DENTINE products.
FRESCO, FRESCO DENTINE + and FRESCO DYNAMIC DENTINE were developed for the use with all Zirkonzahn zirconia products and ICE Stains.

**General information:**
The information provided in this instruction manual must be passed on to any person using the products mentioned therein. The products must only be used by qualified personnel. The user is obliged to use the products in accordance with the present instruction manual and to verify on his/her own responsibility whether the products are suitable for the individual patient situation. The user will be held fully responsible for the appropriate and correct use of the products. Zirkonzahn assumes no liability for incorrect results in form of direct or indirect damages or any other damages that occur from the use and/or the processing of the products. Any claim for damages (including punitive damages), is limited to the commercial value of the Zirkonzahn products. Independently of this, the user is obliged to report all serious incidents that occur in connection with the products to the competent authority and to Zirkonzahn.

**Contraindications:**
Should intolerance to the products be suspected, use them only after an allergy screening test has been performed with issue of medical statement of non-allergy conditions. Do not use FRESCO, FRESCO DENTINE + and FRESCO DYNAMIC DENTINE with severe bruxism.

**Work steps:**
1) Clean and sandblast the post-sintered zirconia structure.
2) Remove ceramic paste from jar. Refresh with FRESCO GEL, if necessary.
3) Then, apply a covering and bubble-free layer of the respective FRESCO product. Ceramic pastes can be applied using a metal tool or a brush for ceramics.
4) Carry out the Fresco firing n. 1 (see firing table FRESCO below).
5) Apply 3D Base Glaze on monolithic structures and carry out glaze firing (see firing table FRESCO below). In the case of slightly reduced teeth, characterisation with stains can be performed directly after the Fresco firing n. 1. After that, the stain firing can be carried out.
6) Carry out glaze and/or stain firing (see firing table FRESCO below), to finalise the monolithic structure in the tooth area (optional).
7) Apply onto the zirconia structure with a metal instrument or brush for ceramics and complete the slightly reduced tooth form. The paste can be diluted with Fresco Liquid, if required.
8) If the pastes are too liquid during application, the applied masses can be dabbed with a handkerchief. After pastes application and modelling, it is recommended to dry the masses slightly in order to work in the final surface structure with a slightly coarser bristle brush.
9) Perform Fresco firing n. 2 (see the firing table FRESCO below). The mass has a slight shrinkage after firing. If the result is not yet satisfactory, the work step can be repeated with the same firing process.
10) Finalise with suitable polishing paste and rubber polishers (optional).
11) Optional: in order to polish the zirconia structure, an additional glaze firing may be carried out. For that, the same parameters of the second firing (glaze and/or stain firing, see firing table FRESCO below) shall be followed, except of the the holding time, which should be 1,5 minutes.

**Caution:**
In order to guarantee reproducibility and colour stability when veneering with FRESCO, FRESCO DENTINE + and FRESCO DYNAMIC DENTINE, the layer thickness must be selected depending on the colour of the zirconia sub structure. The darker the chosen shade, the more the zirconia structure must be reduced, and the veneering layer increased accordingly. For light dentine shades, however, thin layers ( ≤ 0.4 mm) are already sufficient and therefore a smaller reduction of the zirconia structure is sufficient. This should also be taken into account with any previous Colour Liquid application.

**Firing table FRESCO*:**

| | 1st firing – Fresco firing n. 1 | 2nd Firing – Glaze and/or stain firing | 3rd firing – Fresco firing n. 2 |
|---|---|---|---|
| Temperature T | 820 °C | 800 °C | 790 °C |
| Heating rate | 20-45 °C | 20-45 °C | 20-45 °C |
| Stand-by temperature B | 500 °C | 350 °C | 500 °C |
| Holding time H | 3 min. | 3 min. | 5 min. |
| Closing time S | 8-12 min. | 6-8 min. | 8-12 min. |
| Vacuum start | 450 °C | No vacuum | 450 °C |
| Vacuum end | 820 °C | No vacuum | 789 °C |

*This firing table is applicable for the following products: FRESCO, FRESCO DENTINE + and FRESCO DYNAMIC DENTINE.

When veneering massive zirconia structures (e.g. full-arch bridges) with FRESCO, FRESCO DENTINE + and FRESCO DYNAMIC DENTINE, we recommend a closing time of 12 minutes and not to exceed a heating rate of 20-25 °C/min, in order to guarantee a well-sintered ceramic layer. Furthermore, holding times for larger restorations should be extended by 1 minute each.

**Technical data:**

| Product | CTE (*10⁻⁶ K⁻¹) | Type and class according to ISO 6872 |
|---|---|---|
| Fresco | 9.7 | Type 1, Class 1 |
| Fresco Dentine + / Fresco Dynamic Dentine | 9.5 | |

**Storage and stability:**
Products must be stored in tightly sealed original packaging. FRESCO, FRESCO DENTINE + and FRESCO DYNAMIC DENTINE ceramic products may be stored at max. 35 °C / 95 °F. If stored too cold, the liquids may freeze and must be defrosted before use.

Zirkonzahn srl
Via An der Ahr 7
39030 Gais – ITALY
Tel +39 0474 066 660 – Fax +39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

**Hazard and safety instructions for working with FRESCO, FRESCO DENTINE + and FRESCO DYNAMIC DENTINE products:**
All FRESCO, FRESCO DENTINE + and FRESCO DYNAMIC DENTINE products are classified as non-hazardous. Therefore, there are no specific safety instructions to be followed.
Observe the safety data sheet and follow general safety and hygiene measures necessary when working with chemicals.

It may be possible that not all products included in this instruction manual are available in all countries.

**Information:**
**Manufacturer:** Zirkonzahn srl – Via An der Ahr 7 – 39030 Gais – Italy – www.zirkonzahn.com
**Emergency Phone:** +39 0474 066 660 (Mon. – Fri. 8 am – 6 pm)

**N.B.: All medical devices and all products with open packaging are non-returnable**

Gebrauchsanweisung – Istruzioni d'uso
Instruction manual – Mode d'emploi
Instrucciones de uso

# FRESCO, FRESCO DENTINE +, FRESCO DYNAMIC DENTINE, FRESCO LIQUID, FRESCO GEL

CE 1936

GS0118V01-210811

Zirkonzahn srl
Via An der Ahr 7
39030 Gais – ITALY
Tel +39 0474 066 660 – Fax +39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

## Français

Date de mise à jour : 11/08/2021

**Usage prévu :**
FRESCO, FRESCO DENTINE + et FRESCO DYNAMIC DENTINE sont des pâtes céramiques conçues pour la stratification et la caractérisation de matériaux pour structures en zircone complètement frittées. Les produits peuvent être utilisés pour la fabrication de couronnes unitaires, de bridges, d'inlays, d'onlays, de facettes et de restaurations entièrement anatomiques.
FRESCO LIQUID et FRESCO GEL sont utilisés pour modifier la viscosité des produits FRESCO, FRESCO DENTINE + et FRESCO DYNAMIC DENTINE.
FRESCO, FRESCO DENTINE + et FRESCO DYNAMIC DENTINE ont été développées pour être utilisés avec tous les types de zircone de Zirkonzahn et ICE Stains.

**Informations générales :**
Les informations contenues dans ce mode d'emploi doivent être transmises à toute personne utilisant ces produits. Les produits ne peuvent être utilisés que par du personnel formé à cet effet. L'utilisateur est tenu d'utiliser les produits conformément au présent mode d'emploi et de vérifier sous sa propre responsabilité si les produits sont adaptés à la situation individuelle du patient. L'utilisateur est entièrement responsable de l'utilisation appropriée et correcte des produits. Zirkonzahn décline toute responsabilité en cas de résultats erronés sous forme de dommages directs ou indirects ou d'autres dommages résultant de l'utilisation et/ou de la manipulation de ces produits. Une demande de dommages et intérêts (y compris les dommages punitifs) est limitée à la valeur commerciale des produits Zirkonzahn. Indépendamment de cela, l'utilisateur est tenu de signaler à l'autorité compétente et à Zirkonzahn tout incident grave en rapport avec les produits.

**Contre-indications :**
En cas de suspicion d'intolérance chez le patient, ces produits doivent être uniquement utilisés après une évaluation allergologique préalable et la preuve d'absence d'une allergie. En cas de bruxisme grave, les produits FRESCO, FRESCO DENTINE + et FRESCO DYNAMIC DENTINE ne doivent pas être utilisés.

**Étapes de travail :**
1) Nettoyer et sabler la structure en zircone complètement frittée.
2) Retirer la masse céramique du flacon et si nécessaire ajouter du FRESCO GEL.
3) Appliquer une couche de couverture du FRESCO approprié. Éviter la formation de bulles d'aire. Les pâtes céramiques peuvent être appliquées avec un instrument métallique ou un pinceau pour la céramique.
4) Effectuer la cuisson n.° 1 du Fresco (voir le tableau de cuisson avec FRESCO ci-dessous).
5) Pour les structures monolithiques, appliquer le 3D Base Glaze et effectuer la cuisson de glaçage (voir le tableau de cuisson avec FRESCO ci-dessous). Dans le cas de dents légèrement réduites, la caractérisation avec les teintes maquillantes peut être effectuée directement après la cuisson n° 1 du Fresco. Après, effectuer la cuisson avec les teintes maquillantes.
6) Pour finir les zones dentaires de la structure monolithique (optionnel), effectuer la cuisson de glaçage et/ou maquillage (voir le tableau de cuisson avec FRESCO ci-dessous).
7) Appliquer le produit sur la structure en zircone à l'aide d'un instrument en métal ou d'un pinceau pour céramique et compléter la forme de la dent légèrement réduite. Si nécessaire, dissoudre la pâte avec du Fresco Liquid.
8) Si la pâte est trop liquide lors de l'application, tamponner avec un mouchoir. Après l'application et la modélisation de la pâte, on recommande de la laisser sécher légèrement afin de travailler la surface finale avec un pinceau à poils un peu plus grossiers.
9) Effectuer la cuisson n° 2 du Fresco (voir tableau de cuisson avec FRESCO ci-dessous). La masse présente une faible contraction après la cuisson. Si le résultat n'est pas encore satisfaisant, l'étape de travail peut être répétée avec la même procédure de cuisson.
10) Finir le travail avec une pâte à polir appropriée et des polissoirs (facultatif).
11) Facultatif : pour polir la structure en zircone, il est possible d'effectuer une ultérieure cuisson de glaçage en utilisant les mêmes paramètres de la deuxième cuisson (cuisson de glaçage et/ou de maquillage ; voir le tableau de cuisson avec FRESCO ci-dessous), sauf pour le temps de maintien, qui devrait durer 1,5 minutes.

**Attention :**
Afin de pouvoir garantir une reproductibilité et une stabilité chromatique lors de la stratification avec FRESCO, FRESCO DENTINE + et FRESCO DYNAMIC DENTINE, choisir l'épaisseur de la couche en fonction de la teinte de la structure en zircone. Plus la teinte choisie est foncée, plus la structure en zircone doit être réduite et la couche de la stratification esthétique doit être augmentée en conséquence. Si les teintes de dentine sont plus claires, des couches fines sont suffisantes (≤ 0,4 mm) : par conséquent, une moindre réduction de la structure en zircone sera nécessaire. Considérer ces paramètres aussi pour toute application antérieure de Colour Liquid.

**Tableau des cuissons FRESCO:**

| | 1ère cuisson : cuisson n° 1 du Fresco | 2ème cuisson : de maquillage et/ou de glaçage | 3ème cuisson : cuisson n° 2 du Fresco |
|---|---|---|---|
| Température T | 820 °C | 800 °C | 790 °C |
| Taux de chauffage | 20-45 °C | 20-45 °C | 20-45 °C |
| Température initiale B | 500 °C | 350 °C | 500 °C |
| Maintien de la température H | 3 min. | 3 min. | 5 min. |
| Temps de fermeture S | 8-12 min. | 6-8 min. | 8-12 min. |
| Démarrage du vide | 450 °C | Pas de vide | 450 °C |
| Fin du vide | 820 °C | Pas de vide | 789 °C |

*Ce tableau s'applique aux produits suivants : FRESCO, FRESCO DENTINE + et FRESCO DYNAMIC DENTINE.

Lors de la stratification des structures en zircone plus grandes (par exemple des bridges circulaires) avec FRESCO, FRESCO DENTINE + et FRESCO DYNAMIC DENTINE on recommande un temps de fermeture de 12 minutes et un taux de chauffage de max. 20-25 °C/min afin de garantir un bon frittage. En outre, les temps de maintien pour les restaurations plus larges devraient être prolongés de 1 minute chacun.

**Données techniques :**

| Produit | CTE (* $10^{-6}K^{-1}$) | Type et classe selon ISO 6872 |
|---|---|---|
| Fresco | 9,7 | Type 1, classe 1 |
| Fresco Dentine + / Fresco Dynamic Dentine | 9,5 | |

**Stockage et durabilité :**
Stocker les produits dans leur emballage d'origine bien fermé. Conserver les produits FRESCO, FRESCO DENTINE + et FRESCO DYNAMIC DENTINE à une température maximale de 35 °C / 95 °F. Si conservés à des températures trop froides, les produits peuvent geler et doivent être décongelés avant leur utilisation.

**Informations de danger et de sécurité pour l'utilisation des produits FRESCO, FRESCO DENTINE + et FRESCO DYNAMIC DENTINE :**
Tous les produits FRESCO, FRESCO DENTINE + et FRESCO DYNAMIC DENTINE sont classés comme non dangereux. Il n'y a donc aucune indication de sécurité spécifique à respecter.
Respecter les fiches de données de sécurité et les mesures générales de sécurité et d'hygiène prévues pour la manipulation des produits chimiques.

Certains produits inclus dans ce manuel peuvent ne pas être disponibles dans tous les pays.

**Informations :**
**Fabricant :** Zirkonzahn srl – Via an der Ahr 7 – 39030 Gais – Italie – www.zirkonzahn.com
**Numéro d'urgence :** +39 0474 066 660 (Lun. – Ven. 8.00 h -18.00 h)

**N.B.: Les dispositifs médicaux et les produits à emballage ouvert ne peuvent pas être substitués.**

## Español

Fecha de actualización: 11/08/2021

**Uso previsto:**
FRESCO, FRESCO DENTINE + y FRESCO DYNAMIC DENTINE son materiales cerámicos de consistencia pastosa para la estratificación y caracterización de estructuras de zirconia completamente sinterizada. Se utilizan en el laboratorio dental para la fabricación de coronas individuales, puentes, inlays, onlays, carillas y restauraciones anatómicas.
FRESCO LIQUID y FRESCO GEL se utilizan para modificar la viscosidad de los productos FRESCO, FRESCO DENTINE + y FRESCO DYNAMIC DENTINE.
FRESCO, FRESCO DENTINE + y FRESCO DYNAMIC DENTINE se han desarrollado para su uso con todos los tipos de zirconia Zirkonzahn y ICE STAINS.

**Información general:**
La información indicada en este documento de instrucciones de uso, deberí suministrarse a todas las personas que trabajan con estos productos. Los productos deben ser utilizado solamente por personal debidamente capacitado. El usuario está obligado a utilizar los productos de acuerdo con estas instrucciones y a comprobar bajo su propia responsabilidad si los productos son adecuados para la situación individual de cada caso. El usuario es el único responsable del uso adecuado y correcto de los productos. Zirkonzahn no asume ninguna responsabilidad por resultados incorrectos en forma de daños directos, indirectos u otros daños derivados del uso y/o procesamiento de los productos. Una demanda por daños y perjuicios (incluidos los daños punitivos), se limita al valor comercial de los productos Zirkonzahn. Independientemente de ello el usuario está obligado a informar a la autoridad competente y a Zirkonzahn de todos los incidentes graves que se produzcan en relación con los productos.

**Contraindicaciones:**
En caso de sospecha de intolerancia a los productos, emplearlos únicamente tras las pertinentes pruebas de alergia y la expedición del certificado que demuestre la ausencia de alergia. En caso de bruxismo severo no se deben utilizar los productos FRESCO, FRESCO DENTINE + y FRESCO DYNAMIC DENTINE.

**Proceso de elaboración:**
1) Limpiar y chorrear la estructura final de zirconia completamente sinterizada.
2) Retirar la masa pastosa de su envase, añadir el FRESCO GEL si es necesario.
3) A continuación, aplique el producto FRESCO adecuado, asegurándose que no queden burbujas.
   Las pastas cerámicas pueden aplicarse con un instrumento metálico o con un pincel para cerámica.
4) Continuar con la cocción del Fresco n° 1 (ver la tabla de cocción del FRESCO abajo).
5) Para las estructuras monolíticas, aplique 3D Base Glaze y lleve a cabo la cocción del glaseado (ver la tabla de cocción del FRESCO abajo). En el caso de dientes ligeramente reducidos, se pueden caracterizar con colores de maquillaje después de la cocción del Fresco n° 1. Luego, realizar la cocción del esmalte.
6) Efectuar la cocción de glaseado y/o del esmalte (ver la tabla de cocción del FRESCO abajo) para completar la estructura monolítica (opcional).
7) Aplicar a la estructura de zirconia con un instrumento metálico o un pincel para cerámica y completar la forma de los dientes ligeramente reducida. Si es necesario, la pasta se puede hacer más líquida con el Fresco Liquid.
8) Si las masas son demasiado líquidas durante la aplicación, las masas aplicadas pueden ser secadas con un pañuelo para absorber el exceso de humedad. Después de aplicar y modelar la pasta, es aconsejable dejar que el compuesto se seque ligeramente para trabajar en la estructura de la superficie final con un pincel de cerdas algo más gruesas.
9) Continuar con la cocción del Fresco n° 2 (ver la tabla de cocción del FRESCO abajo). La masa muestra una ligera contracción después de la cocción. Si el resultado no es todavía satisfactorio, se puede repetir el paso de trabajo con el mismo procedimiento de cocción.
10) Acabado con una pasta de pulidora y discos de goma (opcional).
11) Opcionalmente, para pulir la estructura de zirconia, se puede llevar a cabo una cocción del glaseado, en la que hay que tener en cuenta que se utilizan los mismos parámetros de la 2ª cocción (cocción del esmalte y/o del glaseado; ver la tabla de cocción FRESCO abajo), a excepción del tiempo de mantenimiento. Esto debería ser de 1,5 minutos.

**Atención:**
Para asegurar la reproducibilidad y la estabilidad del color durante la estratificación con FRESCO, FRESCO DENTINE + y FRESCO DYNAMIC DENTINE elegir el grosor de la capa según el color de la estructura de la zirconia. Cuanto más oscura sea la tonalidad elegida, más debe reducirse la estructura de la zirconia; por lo tanto, debe aumentarse la capa de estratificación. Con tonos de dentina más claros, las finas capas de ya son suficientes (≤ 0,4 mm). Por lo tanto, una reducción menor de la estructura de la zirconia es suficiente. Considere estos parámetros también para cada aplicación previa de Colour Liquid.

**Tabla de cocción FRESCO*:**

| | 1. Cocción – Cocción del Fresco n° 1 | 2. Cocción – Cocción del esmalte y/o del glaseado | 3. Cocción – Cocción del Fresco n° 2 |
|---|---|---|---|
| Temperatura de cocción T | 820 °C | 800 °C | 790 °C |
| Temperatura de incremento | 20-45 °C | 20-45 °C | 20-45 °C |
| Temperatura de espera B | 500 °C | 350 °C | 500 °C |
| Tiempo de mantenimiento H | 3 min. | 3 min. | 5 min. |
| Tiempo de terminación S | 8-12 min. | 6-8 min. | 8-12 min. |
| Inicio del vacío | 450 °C | Sin vacío | 450 °C |
| Fin del vacío | 820 °C | Sin vacío | 789 °C |

*Esta tabla de cocción se aplica a los siguientes productos: FRESCO, FRESCO DENTINE + y FRESCO DYNAMIC DENTINE.

Para la estratificación de estructuras grandes de zirconia (p. ej. arcadas completas) con FRESCO, FRESCO DENTINE + y FRESCO DYNAMIC DENTINE, se aconseja un tiempo de terminación de 12 min y de no superar 20 – 25 °C/min al calentar el horno. Sólo así se puede obtener una cerámica bien cocida. Los tiempos de mantenimiento para las restauraciones más grandes deben ampliarse de 1 minuto cada uno.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Gebrauchsanweisung – Istruzioni d'uso
Instruction manual – Mode d'emploi
Instrucciones de uso

# FRESCO, FRESCO DENTINE +, FRESCO DYNAMIC DENTINE, FRESCO LIQUID, FRESCO GEL

CE 1936

Zirkonzahn srl
Via An der Ahr 7
39030 Gais – ITALY
Tel +39 0474 066 660 – Fax +39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

**Datos técnicos:**

| Producto | Coeficiente de expansión térmica (*10$^{-6}$ K$^{-1}$) | Tipo y clase según ISO 6872 |
|---|---|---|
| Fresco | 9,7 | Tipo 1, Clase 1 |
| Fresco Dentine + / Fresco Dynamic Dentine | 9,5 | |

**Almacenamiento y conservación:**
Los productos deben ser almacenados en el envase original bien cerrado. Los materiales cerámicos FRESCO, FRESCO DENTINE + y FRESCO DYNAMIC DENTINE pueden almacenarse a un máximo de 35 °C / 95 °F. Si se almacena demasiado frío, el líquido puede congelarse y debe descongelarse a temperatura ambiente antes de su uso.

**Información sobre riesgos y seguridad al trabajar con los productos FRESCO, FRESCO DENTINE + y FRESCO DYNAMIC DENTINE:**
Todos los productos FRESCO, FRESCO DENTINE + y FRESCO DYNAMIC DENTINE están clasificados como no peligrosos. Por lo tanto, no se observarán instrucciones de seguridad específicas.
Al utilizar productos químicos, observe las hojas de datos de seguridad y siga las medidas de seguridad e higiene necesarias.

Es posible que no todos los productos incluidos en este manual estén disponibles en todos los países.

**Informaciones generales:**
**Fabricante:** Zirkonzahn srl – Via An der Ahr 7 – 39030 Gais – Italia – www.zirkonzahn.com
**Teléfono de urgencia:** +39 0474 066 660 (L – V 08.00 – 18.00 horas)

**ATENCIÓN: No se admite la devolución de los dispositivos médicos ni de los productos con el envase abierto.**

## *Legende / Legenda / Legend / Légende / Leyenda*

Symbolbeschreibung auf den Etiketten
Simboli utilizzati sull'etichetta
Explanation of symbols used
Explication des symboles
Explicaciones de los símbolos

REF
Artikelnummer
Numero di catalogo
Catalogue number
Numéro de référence
Número de catálogo

Gebrauchsanweisung beachten
Consultare le istruzioni per l'uso
Consult instructions for use
Consulter le mode d'emploi
Consulte las instrucciones de uso

LOT
Chargencode
Codice lotto
Batch code
Numéro de lot
Código de lote

Herstellungsdatum
Data di fabbricazione
Date of production
Date de fabrication
Fecha de producción

Hersteller
Fabbricante
Manufacturer
Fabricant
Fabricante

℞ only
Verschreibungspflichtig
Soggetto a prescrizione medica
To be sold by or on the order of a licensed dentist
Délivré(e) sur ordonnance
Venta a prescripción médica

Oberer Temperaturgrenzwert
Limite di temperatura massima
Upper limit of temperature
Limite haute de température
Límite superior de la temperatura

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Zirkonzahn®

# ФРЕСКО, ФРЕСКО ДЕНТИН +, ФРЕСКО ДАЙНЕМИК ДЕНТИН, ФРЕСКО ЛИКВИД, ФРЕСКО ГЕЛ

CE 1936

Цирконзан срл (Zirkonzahn srl)
Via An der Ahr 7,39030, Гайс – ИТАЛИЯ
Тел.: +39 0474 066 660 – Факс:+39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

Инструкция по применению

Обновлено: 11.08.2021

**Назначение**:
ФРЕСКО, ФРЕСКО ДЕНТИН + и ФРЕСКО ДАЙНЕМИК ДЕНТИН представляют собой пастообразные керамические материалы для облицовки и придания необходимых характеристик каркасным материалам, изготовленным из диоксида циркония, прошедшего процедуру спекания. Данные продукты можно использовать для изготовления одиночных коронок, мостовидных протезов, вкладок, накладок, виниров, а также для полноанатомических реставраций.
ФРЕСКО ЛИКВИД и ФРЕСКО ГЕЛ используются для изменения вязкости продуктов ФРЕСКО, ФРЕСКО ДЕНТИН + и ФРЕСКО ДАЙНЕМИК ДЕНТИН.
ФРЕСКО, ФРЕСКО ДЕНТИН + и ФРЕСКО ДАЙНЕМИК ДЕНТИН были разработаны для использования со всеми продуктами производства компании Zirkonzahn, изготовленными на основе диоксида циркония, и красителями АЙС Стеинс.

**Общая информация:**
Информация, содержащаяся в данной инструкции по применению, должна быть доведена до сведения любого лица, использующего описанные в ней продукты. Продукты должны использоваться только квалифицированным персоналом. Пользователь обязан использовать продукты в соответствии с настоящей инструкцией по применению с соблюдением соответствующих гигиенических мер, а также под свою ответственность убеждаться в уместности использования тех или иных продуктов для конкретных обстоятельств лечения пациента. Пользователь несет полную ответственность за надлежащее и правильное использование продуктов. Компания Zirkonzahn не несет ответственности за результаты использования продуктов в виде прямых или косвенных убытков, а также любых других убытков, возникших в результате использования и/или обработки продуктов. Любые требования о возмещении ущерба (включая штрафные санкции) ограничиваются коммерческой стоимостью продуктов компании Zirkonzahn. Независимо от ситуации пользователь обязан сообщать обо всех серьезных инцидентах, связанных с продуктами компании Zirkonzahn, компетентному органу и компании Zirkonzahn.

**Противопоказания и побочные эффекты:**
При подозрении на непереносимость компонентов состава применение допустимо только после проведения скрининг-теста на аллергическую реакцию с выдачей медицинского заключения об отсутствии аллергии. Не используйте ФРЕСКО, ФРЕСКО ДЕНТИН + и ФРЕСКО ДАЙНЕМИК ДЕНТИН при тяжелом бруксизме.

**Последовательность действий:**

1) Очистите и подвергните пескоструйной обработке циркониевую структуру после спекания.

2) Извлеките керамическую пасту из баночки. При необходимости используйте ФРЕСКО ГЕЛ.

3) Равномерно нанесите слой соответствующего продукта ФРЕСКО, не допуская образования пузырьков. Керамические пасты можно наносить металлическими инструментами или кистями для керамики.

4) Выполните первую стадию обжига Фреско (см. таблицу обжига ФРЕСКО ниже).

5) Нанесите глазурь 3D Base Glaze на цельные конструкции и проведите обжиг глазури (см. таблицу обжига ФРЕСКО ниже). В случае слегка редуцированных зубов окрашивание можно проводить сразу после первой стадии обжига Фреско. После этого можно проводить обжиг красителей.

6) Выполните обжиг глазури или красителя (см. таблицу обжига FRESCO ниже), чтобы окончательно сформировать цельную структуру (опционально).

7) Металлическим инструментом или кистью для керамики нанесите материал на циркониевую конструкцию, для формирования слегка уменьшенной формы зуба. При необходимости пасту можно разбавить ФРЕСКО ЛИКВИД.

8) Если при нанесении пасты оказываются слишком жидкими, наносимые массы допускается промакивать тканью. После нанесения паст и моделирования пасты рекомендуется немного подсушивать, чтобы затем проработать окончательную структуру поверхности кистью с более грубым ворсом.

9) Выполните вторую стадию обжига Фреско (см. таблицу обжига ФРЕСКО ниже).
Масса после обжига может незначительно сжаться. Если результат не является удовлетворительным,процесс обжига можно повторить.
10) Завершите обработку подходящей полировальной пастой и резиновыми полировальными материалами (опционально).

11) Опционально: для полировки структуры диоксида циркония можно выполнить дополнительный обжиг глазури. Для этого соблюдаются те же параметры второго обжига (обжиг глазури и /или красителя, см. таблицу обжига ФРЕСКО ниже), за исключением времени выдержки, которое должно составлять 1,5 минуты.

**Меры предосторожности:**
Чтобы гарантировать воспроизводимость и стабильность цвета при использовании материалов ФРЕСКО, ФРЕСКО ДЕНТИН + и ФРЕСКО ДАЙНЕМИК ДЕНТИН, толщину слоя необходимо выбирать в зависимости от цвета каркаса из диоксида циркония. Чем темнее выбранный оттенок, тем больше должна быть скрыта циркониевая структура и соответственно увеличен слой облицовки. Однако для светлых дентиновых оттенков достаточно тонких слоев (≤ 0,4 мм), и, соответственно, достаточно меньшего сокрытия структуры диоксида циркония. Данный факт также следует учитывать при любом применении Колор Ликвид.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Zirkonzahn®

# ФРЕСКО, ФРЕСКО ДЕНТИН +, ФРЕСКО ДАЙНЕМИК ДЕНТИН, ФРЕСКО ЛИКВИД, ФРЕСКО ГЕЛ

CE 1936

Цирконзан срл (Zirkonzahn srl)
Via An der Ahr 7,39030, Гайс – ИТАЛИЯ
Тел.: +39 0474 066 660 – Факс:+39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

Инструкция по применению

**Таблица обжига ФРЕСКО*:**

| | 1-й обжиг – 1-я стадия обж. Фреско | 2-й обжиг – Обжиг глазури и/или красителя | 3-й обжиг – 2-я стадия обж. Фреско |
|---|---|---|---|
| Температура T | 820 °C | 800 °C | 790 °C |
| Скорость нагрева | 20-45 °C | 20-45 °C | 20-45 °C |
| Температура B | 500 °C | 350 °C | 500 °C |
| Время выдержки | 3 мин | 3 мин | 5 мин |
| Время закрытия S | 8-12 мин | 6-8 мин | 8-12 мин |
| Начало вакуума | 450 °C | Без вакуума | 450 °C |
| Конец вакуума | 820 °C | Без вакуума | 789 °C |

*Данная таблица обжига применима для следующих продуктов: ФРЕСКО, ФРЕСКО ДЕНТИН + и ФРЕСКО ДАЙНЕМИК ДЕНТИН.
При облицовке массивных конструкций из диоксида циркония (например, полноарочных мостов) с помощью продуктов ФРЕСКО, ФРЕСКО ДЕНТИН + и ФРЕСКО ДАЙНЕМИК ДЕНТИН, мы рекомендуем придерживаться времени закрытия 12 минут и не превышать скорость нагрева 20-25 °C/мин, чтобы гарантировать образование хорошо сформированного керамического слоя. Кроме того, каждый период выдержки для больших реставраций должен быть увеличен на 1 минуту.

**Технические данные:**

| Продукт | Коэфф. тепл. расш. (*$10^{-6}$ $K^{-1}$) | Тип и класс в соотв. с ISO 6872 |
|---|---|---|
| ФРЕСКО | 9.7 | Тип 1, Класс 1 |
| ФРЕСКО ДЕНТИН + / ФРЕСКО ДАЙНЕМИК ДЕНТИН | 9.5 | |

**Хранение и стабильность:**
Продукты должны храниться в плотно закрытой заводской упаковке. Керамические продукты ФРЕСКО, ФРЕСКО ДЕНТИН + и ФРЕСКО ДАЙНЕМИК ДЕНТИН надлежит хранить при температуре не выше 35 °C / 95 °F. При слишком низкой температуре хранения жидкости могут замерзнуть. В таком случае перед использованием продукты должны оттаять.

**Указания по технике безопасности при работе с продуктами ФРЕСКО, ФРЕСКО ДЕНТИН + и ФРЕСКО ДАЙНЕМИК ДЕНТИН:**
Все продукты FRESCO, FRESCO DENTINE + и FRESCO DYNAMIC DENTINE классифицируются как безопасные, по этой причине особых указаний по технике безопасности не предусмотрено.
Соблюдайте указания паспорта безопасности, а также общие меры безопасности и гигиены, предусмотренные для работы с химическими веществами.
Некоторые продукты, описанные в данной инструкции, могут быть доступны не во всех странах.

**Информация:**
**Производитель:** Цирконзан срл (Zirkonzahn srl) – Via An der Ahr 7 – 39030 Гайс – Италия – www.zirkonzahn.com
**Телефон службы экстренной помощи:** +39 0474 066 660 (пн-пт с 8:00 до 18:00)

**N.B.: Все медицинские изделия и товары со вскрытой упаковкой возврату не подлежат.**

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Zirkonzahn®

**ФРЕСКО, ФРЕСКО ДЕНТИН +,
ФРЕСКО ДАЙНЕМИК ДЕНТИН,
ФРЕСКО ЛИКВИД,
ФРЕСКО ГЕЛ**

CE 1936

Цирконзан срл (Zirkonzahn srl)
Via An der Ahr 7,39030, Гайс – ИТАЛИЯ
Тел.: +39 0474 066 660 – Факс:+39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

***Легенда:*** *символы, применяемые при маркировании*

| | |
|---|---|
|  | Номер по каталогу |
|  | Обратитесь к инструкции по применению |
|  | Код партии |
|  | Дата изготовления |
|  | Изготовитель |
|  | Только по рецепту |
|  | Верхняя граница температурного диапазона |

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Gebrauchsanweisung – Istruzioni d'uso
Instruction manual – Mode d'emploi
Instrucciones de uso

# Zirkonzahn®

**TEMP BASIC, TEMP PREMIUM FLEXIBLE, MULTISTRATUM® FLEXIBLE, PRIME, MULTISTRATUM® PRIME, THERAPON TRANSPA, DENTURE GINGIVA PRIME, DENTURE GINGIVA FLEXIBLE, SCREW BLANK**

CE 1936

GS0047V01-211221

Zirkonzahn srl
Via An der Ahr 7
39030 Gais – ITALY
Tel +39 0474 066 660 – Fax +39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

CH REP Jan Möstel
Robert-Seidel-Hof 70, 8048 Zürich

## Deutsch

Erscheinungsdatum: 21.12.2021

**Bestimmungsgemäße Verwendung:**
TEMP BASIC wird zur Herstellung von provisorischen Kronen und Brücken im Front- und Seitenzahnbereich verwendet.
PRIME und MULTISTRATUM® PRIME werden zur Herstellung von provisorischen Kronen und Brücken im Front- und Seitenzahnbereich verwendet und eignen sich dank ihrer mechanischen Eigenschaften im Speziellen für großspannige Brücken.
TEMP PREMIUM FLEXIBLE und MULTISTRATUM® FLEXIBLE werden zur Herstellung von provisorischen Kronen und Brücken im Front- und Seitenzahnbereich verwendet. Durch die Flexibilität der Kunststoffe werden divergierende Einschubrichtungen geringfügig kompensiert.
DENTURE GINGIVA PRIME und DENTURE GINGIVA FLEXIBLE werden zur Herstellung von Zahnprothesen verwendet.
THERAPON TRANSPA, TEMP BASIC TRANSPA, TEMP PREMIUM FLEXIBLE TRANSPA und PRIME TRANSPA wurden für die Herstellung von Aufbissschienen, therapeutischen Schienen und Bissregulatoren konzipiert.
SCREW BLANK sind für die Herstellung von Versiegelungsschrauben zum Verschließen von Zirkonstrukturen mit Schraubengewinde vorgesehen.
Der behandelnde Zahnarzt sollte die Strukturen jährlich begutachten und entscheiden, ob sie weiterhin im Mund des Patienten verwendet werden sollen. Der behandelnde Zahnarzt muss den Patienten vor der Behandlung diesbezüglich in Kenntnis setzen. Nach einiger Zeit können am Material optische und mechanische Mängel/Schäden entstehen. Sollte dies der Fall sein, empfiehlt Zirkonzahn, die Versorgung durch eine neue zu ersetzen.

**Allgemeine Hinweise:**
Die Informationen der vorliegenden Gebrauchsanweisung müssen an alle Personen, die mit den darin genannten Produkten arbeiten, weitergegeben werden. Die Produkte dürfen nur von entsprechend geschultem Fachpersonal verwendet werden. Der Anwender ist verpflichtet, die Produkte nach der vorliegenden Gebrauchsanweisung und unter Einhaltung entsprechender Hygienemaßnahmen zu verwenden und eigenverantwortlich zu prüfen, ob die Produkte für die individuelle Patientensituation geeignet sind. Der Anwender trägt die alleinige Verantwortung für die sachgerechte und korrekte Verwendung der Produkte. Bei fehlerhaften Ergebnissen in Form von direkten oder mittelbaren Schäden oder sonstigen Schäden, die sich aus der Verwendung und/oder der Verarbeitung der Produkte ergeben, übernimmt Zirkonzahn keine Haftung. Ein eventuell dennoch nachgewiesener Schadenersatzanspruch (inklusive Strafen einschließenden Schadenersatz) ist auf die Höhe des Warenwertes der Zirkonzahn Produkte begrenzt. Davon unabhängig ist der Anwender verpflichtet, alle schwerwiegenden Vorfälle, die im Zusammenhang mit den Produkten auftreten, der zuständigen Behörde und Zirkonzahn zu melden.

**Kontraindikationen:**
Nicht in Verbindung mit Nelken, Muskatnuss, Piment und Tees, welche ätherische Öle enthalten, verwenden.
Bei Verdachtsmomenten auf Unverträglichkeit beim Patienten darf dieses Produkt nur nach vorheriger allergologischer Abklärung und Nachweis des Nichtbestehens einer Allergie verwendet werden.
Jeglicher Kontakt des Produkts mit Flüssigkeiten, die nicht in den nachfolgenden Arbeitsschritten aufgeführt sind oder die speziell für diese Art von Kunststoff im Dentalbereich entwickelt wurden, z. B. Schmiermittel, ist zu vermeiden.

**Arbeitsschritte:**
1) Kunststoffscheibe in der dafür vorgesehenen Spannvorrichtung fixieren. Kunststoffspezifische Bearbeitungsparameter verwenden. Trocken fräsen.
2) Gerüst nach dem Fräsvorgang optisch auf Materialausbrüche und Risse kontrollieren, nur einwandfreie Gerüste dürfen am Patienten verwendet werden.
3) Manuelle Nachbearbeitung kann vorgenommen werden. Die Ausarbeitung erfolgt mit Hartmetallfräsern. Zunächst mit grober, anschließend mit feiner Kreuzverzahnung.
4) Vorpolitur erfolgt mit Gummipolierern, anschließend Politur mit Bimsstein. Die Hochglanzpolitur erfolgt mit Ziegenhaarbürste und Composite Polishing Paste. Wichtig: Der Kunststoff darf bei der Verwendung von Fräsern, Bürsten, Dampfstrahler, usw. nicht überhitzt werden.
5) Provisorische Kronen und Brücken vor dem Einsetzen innenseitig sandstrahlen.
6) Fertiges Objekt von Staub befreien (Dampfstrahlen) und vor dem Einsetzen reinigen.
7) Zum Einsetzen von provisorischen Kronen und Brücken eugenolfreie Zemente verwenden. Herstellerangaben beachten!
8) Zum Verkleben der Prothesenzähne mit der Prothesenbasis geeignete dentale Klebstoffe verwenden. Herstellerangaben beachten!
Bevor die fertige Arbeit in den Patientenmund eingesetzt werden kann, muss sie mit einem geeigneten Desinfektionsverfahren desinfiziert werden.

ACHTUNG: Der Kunststoff darf bei der Verwendung von Bohrern, Bürsten, Dampfstrahlern nicht überhitzt werden; verwenden Sie nur geeignete Instrumente, die eine gute Temperaturkontrolle während der einzelnen Arbeitsschritte gewährleisten.

**Empfohlene Mindestdimensionierung für provisorische Kronen und Brücken:**
Wandstärke (zervikal): min. 0,7 mm
Wandstärke (okklusal): min. 1,2 mm
Verbinderquerschnitt Frontzahn: min. 12 mm2
Verbinderquerschnitt Seitenbereich: min. 16 mm2
Zwischenglieder: max. 2

**Sicherheitshinweise:**
Schleifstaub kann Reizungen an Augen, Haut und Schleimhäuten verursachen. Produktspezifische Sicherheitsdatenblätter sind zu beachten!

**Technische Daten:**

| | E-Modul | Biegefestigkeit | Wasseraufnahme | Wasserlöslichkeit |
|---|---|---|---|---|
| **Temp Basic** | 1800 MPa | > 60 MPa | < 25 µg/mm³ | < 2 µg/mm³ |
| **Prime/ Multistratum® Prime/Denture Gingiva Prime** | 3300 MPa | ≥ 105 MPa | < 30 µg/mm³ | < 1 µg/mm³ |
| **Temp Premium Flexible/Screw Blank/Denture Gingiva Flexible** | 2400 MPa | ≥105 MPa | < 5 µg/mm³ | < 2 µg/mm³ |
| **Multistratum® Flexible** | 2400 MPa | ≥ 120 MPa | < 5 µg/mm³ | < 2 µg/mm³ |
| **Therapon Transpa** | 2850 MPa | ≥ 110 MPa | < 22 µg/mm³ | < 0.5 µg/mm³ |

**Handhabung:**
Falls die Produktverpackung bei Auslieferung geöffnet oder beschädigt sein sollte, darf das Produkt nicht verwendet werden. Prüfen Sie das Produkt immer auf Verunreinigungen und Mängel. Verwenden Sie nur einwandfreie Produkte.
Alle Materialien können mit allen Zirkonzahn Fräsgeräten unter Verwendung geeigneter Werkzeuge und Fräsparameter bearbeitet werden.
Kunststoffs[illegible] nicht fallen lassen. Nicht sachgemäße Verwendung kann die Qualität und Lebensdauer der Produkte verringern.
MULTISTRATUM® FLEXIBLE und MULTISTRATUM® PRIME sind Kunststoffe, die einen Farbverlauf vom Dentin bis zum Schmelz aufweisen. Scheiben mit einem Durchmesser von 98 mm sind zur Kenntlichmachung auf der inzisalen Seite mit einem Aufkleber versehen.
Reinigung im Ultraschallbad (ca. 40 °C) mit sanften Reinigungsmitteln.

**Lagerung und Haltbarkeit:**
In der Originalverpackung, staubfrei, trocken und bei Zimmertemperatur lagern. Keinen Schlägen und Erschütterungen aussetzen, nicht mit Flüssigkeiten in Berührung kommen lassen, Scheiben vor Verschmutzungen schützen.
Außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

Möglicherweise sind nicht alle Produkte, die Teil dieser Gebrauchsanweisung sind, in allen Ländern verfügbar.

**Informationen:**
**Hersteller:** Zirkonzahn srl – Via An der Ahr 7 – 39030 Gais – Italien – www.zirkonzahn.com
**Notfallnummer:** +39 0474 066 660 (Mo. – Fr. 08.00 – 18.00 Uhr)

**N.B.: Medizinprodukte und Produkte mit geöffneter Verpackung sind vom Umtausch ausgeschlossen.**

## Italiano

Data di emissione: 21/12/2021

**Uso previsto:**
TEMP BASIC è utilizzato per la realizzazione di corone e ponti provvisori nei settori anteriore e posteriore.
PRIME e MULTISTRATUM® PRIME sono destinati alla produzione di corone e ponti provvisori nei settori anteriore e posteriore. Grazie alle loro proprietà meccaniche, questi materiali sono particolarmente indicati per ponti estesi.
TEMP PREMIUM FLEXIBLE e MULTISTRATUM® FLEXIBLE sono concepiti per la fabbricazione di corone e ponti provvisori nei settori anteriore e posteriore. La flessibilità propria di queste resine consente di compensare direzioni di inserzione leggermente divergenti.
DENTURE GINGIVA PRIME e DENTURE GINGIVA FLEXIBLE sono utilizzati per la produzione di protesi mobili totali.
THERAPON TRANSPA, TEMP BASIC TRANSPA, TEMP PREMIUM FLEXIBLE TRANSPA e PRIME TRANSPA sono indicati per la produzione di bite di svincolo, di riposizionamento articolare e di protezione occlusale.
SCREW BLANK è utilizzato per la produzione di viti di chiusura per sigillare strutture in zirconia con canali filettati per le viti.
L'odontoiatra curante è tenuto a riesaminare la struttura annualmente per valutare se deve essere sostituita. L'odontoiatra curante deve informare il paziente a riguardo prima di cominciare il trattamento. Dopo un certo tempo possono verificarsi difetti o danni ottici e meccanici sul materiale. In questo caso, Zirkonzahn consiglia di sostituire il restauro con uno nuovo.

**Informazioni generali:**
Le informazioni riportate nelle presenti istruzioni d'uso devono essere fornite a tutti gli operatori che lavorano con i prodotti oggetto delle presenti istruzioni d'uso. I prodotti devono essere utilizzati solo da personale appositamente addestrato. L'utilizzatore è tenuto a utilizzare i prodotti in conformità alle presenti istruzioni d'uso e alle norme in materia di igiene e verificare, sotto la propria responsabilità, che i prodotti siano adatti alla situazione individuale del paziente. L'utilizzatore risponde in pieno dell'impiego corretto e appropriato dei prodotti. Zirkonzahn non si assume alcuna responsabilità per risultati non corretti con conseguenti danni diretti o indiretti o altri danni derivanti dall'uso e/o dalla lavorazione dei prodotti. Ogni eventuale richiesta di risarcimento danni (compresi i danni punitivi) è riferita esclusivamente al valore commerciale dei prodotti Zirkonzahn. Indipendentemente da questo, l'utilizzatore è tenuto a riportare all'autorità competente e a Zirkonzahn tutti gli incidenti gravi verificatisi in relazione ai prodotti.

**Controindicazioni:**
Non utilizzare in combinazione con chiodi di garofano, noce moscata, pimento e tè contenenti oli essenziali.
In caso di sospetta intolleranza da parte del paziente, impiegare il prodotto unicamente previo screening allergologico e rilascio di certificato attestante l'assenza di allergia.
Evitare qualsiasi contatto del prodotto con liquidi che non sono menzionati nella sezione "Fasi di lavorazione" o che non sono stati sviluppati appositamente per l'utilizzo con questo tipo di resina dentale (ad es. lubrificanti).

**Fasi di lavorazione:**
1) Fissare il blocco di resina nell'apposito dispositivo di serraggio. Utilizzare i parametri di lavorazione specifici per le resine. Fresare a secco.
2) Dopo l'operazione di fresatura, eseguire un controllo visivo della struttura per verificare che il materiale non sia scheggiato o crepato. Solo le strutture perfettamente fresate potranno essere utilizzate sul paziente.
3) Effettuare la post-elaborazione manuale. L'elaborazione va eseguita con frese in carburo di tungsteno, prima con dentatura grossa, poi con dentatura incrociata.
4) Pre-lucidare con gommini; lucidare con pietra pomice. Effettuare la lucidatura a specchio con una spazzola in pelo di capra e con Composite Polishing Paste. Importante: Non surriscaldare la resina durante l'utilizzo di frese, spazzole, getti di vapore, ecc.
5) Sabbiare le corone e i ponti provvisori nella parte interna prima dell'inserimento.
6) Rimuovere la polvere dalla struttura conclusa (con getto di vapore) e pulire prima dell'uso.
7) Utilizzare cementi privi di eugenolo per l'inserimento di corone e ponti provvisori. Osservare le istruzioni del produttore!
8) Per l'incollaggio dei denti alla base utilizzare adesivi dentali adatti. Osservare le istruzioni del produttore!
9) Disinfettare il lavoro concluso con procedure di disinfezione adatte prima dell'inserimento nel cavo orale.

ATTENZIONE: Non surriscaldare la resina durante l'utilizzo di frese, spazzolini, getti di vapore; utilizzare solo strumenti adatti che possano assicurare un buon controllo della temperatura durante le singole fasi di lavoro.

**Dimensioni minime consigliate per corone e ponti provvisori:**
Spessore parete (cervicale): min. 0,7 mm
Spessore parete (occlusale): min. 1,2 mm
Dimensione trasversale connettore denti frontali: min. 12 mm2
Dimensione trasversale connettore denti laterali: min. 16 mm2
Elementi intermedi: max. 2

**Avvisi di sicurezza:**
La polvere prodotta dalla fresatura può provocare irritazioni agli occhi, alla pelle e alle mucose. Osservare le schede di sicurezza specifiche del prodotto!

**Dati tecnici:**

| | Modulo di elasticità | Resistenza alla flessione | Assorbimento dell'acqua | Solubilità in acqua |
|---|---|---|---|---|
| **Temp Basic** | 1800 MPa | > 60 MPa | < 25 µg/mm³ | < 2 µg/mm³ |
| **Prime/ Multistratum® Prime/Denture Gingiva Prime** | 3300 MPa | ≥ 105 MPa | < 30 µg/mm³ | < 1 µg/mm³ |
| **Temp Premium Flexible/Screw Blank/Denture Gingiva Flexible** | 2400 MPa | ≥ 105 MPa | < 5 µg/mm³ | < 2 µg/mm³ |
| **Multistratum® Flexible** | 2400 MPa | ≥ 120 MPa | < 5 µg/mm³ | < 2 µg/mm³ |
| **Therapon Transpa** | 2850 MPa | ≥ 110 MPa | < 22 µg/mm³ | < 0.5 µg/mm³ |

**Manipolazione:**
Non utilizzare il prodotto se l'imballaggio è aperto o danneggiato al momento della consegna. Verificare sempre che il prodotto non presenti difetti o impurità. Utilizzare solo prodotti in perfette condizioni.
Tutti i prodotti sono compatibili con tutte le fresatrici di Zirkonzahn usando utensili e parametri di fresatura adatti.
I blocchi in resina sono forniti in stato polimerizzato; prestare tuttavia attenzione a non farli cadere. Un uso incorretto del materiale può compromettere la qualità e la durata utile

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Gebrauchsanweisung – Istruzioni d'uso
Instruction manual – Mode d'emploi
Instrucciones de uso

del prodotto.
MULTISTRATUM® FLEXIBLE e MULTISTRATUM® PRIME sono resine caratterizzate da sfumature di colore naturali, dalla dentina allo smalto. I blocchi dal diametro di 98 mm sono dotati di un adesivo sul lato incisale per l'identificazione.
Pulire con un bagno a ultrasuoni (ca. 40 °C) con detergenti delicati.

**Stoccaggio e conservazione:**
Conservare nell'imballaggio originale, in un luogo asciutto e a temperatura ambiente; evitare l'accumulo di polvere. Evitare urti, scosse e il contatto con liquidi. Proteggere i dischi da agenti esterni.
Tenere fuori dalla portata dei bambini.

È possibile che non tutti i prodotti inclusi in queste istruzioni siano disponibili in tutti i paesi.

**Informazioni:**
**Fabbricante:** Zirkonzahn srl – Via An der Ahr 7 – 39030 Gais – Italia – www.zirkonzahn.com
**Telefono d'emergenza:** +39 0474 066 660 (Lu. – Ven. ore 08.00 – 18.00)

**N.B.: I dispositivi medici e i prodotti a confezione aperta non possono essere sostituiti.**

# Zirkonzahn®

**TEMP BASIC, TEMP PREMIUM FLEXIBLE, MULTISTRATUM® FLEXIBLE, PRIME, MULTISTRATUM® PRIME, THERAPON TRANSPA, DENTURE GINGIVA PRIME, DENTURE GINGIVA FLEXIBLE, SCREW BLANK**

CE 1936

## English

Date of publication: 21/12/2021

**Intended use:**
TEMP BASIC is used for manufacturing provisional crowns and bridges in the anterior and posterior tooth areas.
PRIME and MULTISTRATUM® PRIME are used for manufacturing provisional crowns and bridges in the anterior and posterior tooth area and thanks to their mechanical properties, they are especially suited for large-span bridges.
TEMP PREMIUM FLEXIBLE and MULTISTRATUM® FLEXIBLE are used for manufacturing provisional crowns and bridges in the anterior and posterior tooth areas. Due to the resins' flexibility, slightly diverging insertion directions are being compensated.
DENTURE GINGIVA PRIME and DENTURE GINGIVA FLEXIBLE are used for manufacturing dentures.
THERAPON TRANSPA, TEMP BASIC TRANSPA, TEMP PREMIUM FLEXIBLE TRANSPA and PRIME TRANSPA are designed for the creation of bite splints, orthodontic splints and occlusal splints for bruxism.
SCREW BLANK is used for manufacturing sealing screws for sealing zirconia structures with screw threads.
Once a year, the attending dentist should examine the dental structures and decide whether they can still remain in the mouth of the patient. The attending dentist must inform the patient about this before the beginning of the treatment. After a while, optical and mechanical defects/damages can occur. Should this be the case, Zirkonzahn recommends to replace the restoration with a new one.

**General information:**
The information provided in this instruction manual must be passed on to any person using the products mentioned therein. The products must only be used by qualified personnel. The user is obliged to use the products in accordance with the present instruction manual and with appropriate hygiene measures and to verify on his/her own responsibility whether the products are suitable for the individual patient situation. The user will be held fully responsible for the appropriate and correct use of the products. Zirkonzahn assumes no liability for incorrect results in form of direct or indirect damages or any other damages that occur from the use and/or the processing of the products. Any claim for damages (including punitive damages), is limited to the commercial value of the Zirkonzahn products. Independently of this, the user is obliged to report all serious incidents that occur in connection with the products to the competent authority and to Zirkonzahn.

**Contraindications:**
Do not use the products in combination with cloves, nutmeg, pimento and teas containing essential oils.
Should intolerance to the product be suspected, use it only after an allergy screening test has been performed with issue of medical statement of non-allergy conditions.
Avoid contact of the product with liquids that are not specified in the "work steps" section hereunder or with liquids that are not specifically developed for use with this type of resin in the dental field, e.g. lubricants.

**Work steps:**
1) Fix the resin disc in the specific clamping device. Use resin-specific working parameters. Mill dry.
2) Check milled framework for obvious chips or cracks. Only frameworks in perfect condition must be used for the patient.
3) Manual post-processing can be performed. The elaboration is carried out with tungsten-carbide burs. First with rough, subsequently with fine tungsten-carbide bur.
4) Pre-polish with rubber polishers, then polish with pumice stone. The high gloss polishing is carried out with goat-hair brush and Composite Polishing Paste.
5) Sandblast provisional crowns and bridges on the inside before application.
6) Free the final work from dust (steam clean) and clean before insertion.
7) Use eugenol-free cements for the insertion of provisional crowns and bridges. Follow manufacturer's instructions!
8) Use suitable dental bonding agents for applying teeth to denture bases. Follow the manufacturer's instructions!
9) Disinfect the final work with suitable disinfection methods before placement into the patient's mouth.

ATTENTION: Do not overheat the resin when using burs, brushes, steam jets; use only instruments that can ensure appropriate temperature control during each working step.

**Recommended minimum dimensioning for provisional crowns and bridges:**
Wall thickness (cervical): min. 0.7 mm
Wall thickness (occlusal): min. 1.2 mm
Cross section anterior tooth area: min. 12 mm2
Cross section posterior tooth area: min. 16 mm2
Pontics: max. 2

**Safety instructions:**
Grinding dust can irritate eyes, skin or mucous membranes. Please observe the product-specific safety data sheets.

**Technical Data:**

| | E-modulus | Flexural strength | Water sorption | Water solubility |
|---|---|---|---|---|
| **Temp Basic** | 1800 MPa | > 60 MPa | < 25 µg/mm³ | < 2 µg/mm³ |
| **Prime/ Multistratum® Prime/Denture Gingiva Prime** | 3300 MPa | ≥ 105 MPa | < 30 µg/mm³ | < 1 µg/mm³ |
| **Temp Premium Flexible/Screw Blank/Denture Gingiva Flexible** | 2400 MPa | ≥ 105 MPa | < 5 µg/mm³ | < 2 µg/mm³ |
| **Multistratum® Flexible** | 2400 MPa | ≥ 120 MPa | < 5 µg/mm³ | < 2 µg/mm³ |
| **Therapon Transpa** | 2850 MPa | ≥ 110 MPa | < 22 µg/mm³ | < 0.5 µg/mm³ |

**Handling:**
Do not use the product if the packaging is open or damaged upon delivery. Always check the product for impurities and defects. Only use products that are in perfect condition.
All materials can be processed with any Zirkonzahn milling unit using the appropriate tools and milling parameters. Resin discs are already polymerized when supplied, but avoid dropping them nevertheless. Product quality and product durability can be compromised if handled improperly. MULTISTRATUM® FLEXIBLE and MULTISTRATUM® PRIME are resins that have a colour gradient from dentine to enamel. Discs with a diameter of 98 mm are marked with a sticker on the incisal side.
Cleaning in an ultrasonic bath (approx. 40 °C) with gentle cleaning agents.

**Storage and stability:**
Store in original packaging, dust free, dry and at room temperature. Do not expose to physical impact or vibration, avoid contact with liquids, protect discs from contamination.
Keep out of the reach of children.

GS0047V01-211221

Zirkonzahn srl
Via An der Ahr 7
39030 Gais – ITALY
Tel +39 0474 066 660 – Fax +39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

CH REP Jan Möstel
Robert-Seidel-Hof 70, 8048 Zürich

It may be possible that not all products included in this instruction manual are available in all countries.

**Information:**
**Manufacturer:** Zirkonzahn srl – Via An der Ahr 7 – 39030 Gais – Italy – www.zirkonzahn.com
**Emergency Phone:** +39 0474 066 660 (Mon. – Fri. 8 am – 6 pm)

**N.B.: All medical devices and all products with open packaging are non-returnable.**

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Gebrauchsanweisung – Istruzioni d'uso
Instruction manual – Mode d'emploi
Instrucciones de uso

# Zirkonzahn®

**TEMP BASIC, TEMP PREMIUM FLEXIBLE, MULTISTRATUM® FLEXIBLE, PRIME, MULTISTRATUM® PRIME, THERAPON TRANSPA, DENTURE GINGIVA PRIME, DENTURE GINGIVA FLEXIBLE, SCREW BLANK**

CE 1936

GS0047V01-211221

Zirkonzahn srl
Via An der Ahr 7
39030 Gais – ITALY
Tel +39 0474 066 660 – Fax +39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

CH REP Jan Möstel
Robert-Seidel-Hof 70, 8048 Zürich

## *Français*

Date d'édition : 21/12/2021

**Usage prévu :**
TEMP BASIC est utilisé pour la fabrication de couronnes et de bridges provisoires dans le secteur antérieur et postérieur.
PRIME et MULTISTRATUM® PRIME sont utilisés pour la fabrication de couronnes et de bridges provisoires dans le secteur antérieur et postérieur. Grâce à leurs propriétés mécaniques, ces matériaux son particulièrement adaptés pour les bridges circulaires.
TEMP PREMIUM FLEXIBLE et MULTISTRATUM® FLEXIBLE sont utilisés pour la fabrication de couronnes et bridges provisoires dans le secteur antérieur et postérieur. La flexibilité de ces matériaux permet de compenser des directions d'insertion légèrement divergentes.
DENTURE GINGIVA PRIME et DENTURE GINGIVA FLEXIBLE sont utilisés pour la fabrication de prothèses totales amovibles.
THERAPON TRANSPA, TEMP BASIC TRANSPA, TEMP PREMIUM FLEXIBLE TRANSPA et PRIME TRANSPA sont utilisés pour la production de plaques occlusales, de gouttières thérapeutiques et de régulateurs de morsure
SCREW BLANK est utilisé pour la fabrication de vis d'étanchéité pour le scellement des structures en zircone avec canaux à vis filetés.
Le dentiste traitant devrait inspecter la structure annuellement et décider si elle peut être gardée en bouche. Le dentiste traitant doit en informer le patient avant de commencer le traitement. Au bout d'un certain temps, des défauts optiques et mécaniques ou des dommages peuvent apparaître dans le matériau. Dans ce cas, Zirkonzahn recommande de remplacer la restauration par une nouvelle prothèse.

**Informations générales :**
Les informations contenues dans ce mode d'emploi doivent être transmises à toute personne utilisant les produits qui y sont mentionnés. Les produits ne peuvent être utilisés que par du personnel formé à cet effet. L'utilisateur est tenu d'utiliser les produits conformément au présent mode d'emploi et aux mesures d'hygiène appropriées et de vérifier sous sa propre responsabilité si les produits sont adaptés à la situation individuelle du patient. L'utilisateur est entièrement responsable de l'utilisation appropriée et correcte des produits. Zirkonzahn décline toute responsabilité en cas de résultats erronés sous forme de dommages directs ou indirects ou d'autres dommages résultant de l'utilisation et/ou de la manipulation de ces produits. Une demande de dommages et intérêts (y compris les dommages punitifs) est limitée à la valeur commerciale des produits Zirkonzahn. Indépendamment de cela, l'utilisateur est tenu de signaler à l'autorité compétente et à Zirkonzahn tout incident grave en rapport avec le produits.

**Contre-indications :**
Ne pas utiliser en combinaison avec des clous de girofle, noix de muscade, piment et thés contenant des huiles essentielles.
Dans le cas d'une intolérance suspecte, il ne faut utiliser le produit que si l'on a exclu la présence d'allergies après une consultation avec un spécialiste en allergologie.
Éviter tout contact du produit avec des liquides qui ne sont pas mentionnés dans la section « étapes de travail » ou qui n'ont pas été développés spécifiquement pour l'utilisation avec ce type de résine dans le domaine dentaire (par exemple des lubrifiants).

**Étapes de travail :**
1) Fixer le bloc de résine dans le dispositif de serrage prévu à cet effet. Utiliser les paramètres d'usinage spécifiques pour les résines. Fraiser à sec.
2) Après le fraisage, bien vérifier que la structure n'est ni ébréchée ni fissurée. Seules des structures impeccables peuvent être utilisées sur le patient.
3) Procéder avec le traitement ultérieur manuel. L'élaboration s'effectue avec des fraises en carbure de tungstène. Utiliser d'abord des fraises à denture grosse et après à denture croisée.
4) Pré-polir avec des polissoirs ; polir avec une pierre ponce. Le polissage haute brillance se fait à l'aide d'une brosse en poils de chèvre et de la Composite Polishing Paste. Important : La résine ne doit pas surchauffer pendant le traitement avec les fraises, les brosses, le jet de vapeur, etc.
5) Avant leur insertion, sabler les couronnes et le bridges provisoires dans la zone intérieure.
6) Enlever la poussière de l'objet fini (avec des jets de vapeur) et nettoyer avant l'utilisation.
7) Utiliser des ciments sans eugénol pour couronnes et bridges provisoires. Respecter les indications fournies pas le fabricant !
8) Utiliser des adhésifs dentaires appropriés pour coller les dents à la base de la prothèse. Respecter les indications fournies pas le fabricant !
Désinfecter la structure achevée avec une procédure de désinfection appropriée avant l'insertion en bouche.

ATTENTION : Ne pas surchauffer la résine lors de l'utilisation de fraises, de brosses, de jets de vapeur ; n'utiliser que des instruments appropriés qui assurent un bon contrôle de la température pendant les différentes étapes du travail.

**Dimensions minimales recommandées pour les couronnes et les bridges provisoires :**
Épaisseur bord (cervical) : min. 0,7 mm
Épaisseur bord (occlusal) : min. 1,2 mm
Diamètre connecteurs incisives : min. 12 mm²
Diamètre connecteurs latéraux : min. 16 mm²
Éléments intermédiaires : max. 2

**Conseils de sécurité :**
Les poussières de fraisage peuvent être irritantes pour les yeux, la peau et les muqueuses. Respecter les fiches de données de sécurité spécifiques au produit !

**Données techniques :**

| | Module d'élasticité : | Résistance à la flexion | Absorption de l'eau | Solubilité dans l'eau |
|---|---|---|---|---|
| **Temp Basic** | 1800 MPa | > 60 MPa | < 25 µg/mm³ | < 2 µg/mm³ |
| **Prime/ Multistratum® Prime/Denture Gingiva Prime** | 3300 MPa | ≥ 105 MPa | < 30 µg/mm³ | < 1 µg/mm³ |
| **Temp Premium Flexible/Screw Blank/Denture Gingiva Flexible** | 2400 MPa | ≥105 MPa | < 5 µg/mm³ | < 2 µg/mm³ |
| **Multistratum® Flexible** | 2400 MPa | ≥ 120 MPa | < 5 µg/mm³ | < 2 µg/mm³ |
| **Therapon Transpa** | 2850 MPa | ≥ 110 MPa | < 22 µg/mm³ | < 0.5 µg/mm³ |

**Manipulation :**
Ne pas utiliser le produit si l'emballage est ouvert ou endommagé à la livraison. Toujours vérifier l'absence de défauts ou d'impuretés. Utiliser le produit seulement s'il est en parfait état.
Tous les matériaux peuvent être travaillés avec les fraiseuses Zirkonzahn en utilisant des outils et des paramètres de fraisage appropriés.

Bien que les disques en résine soient fournis à l'état polymérisé, éviter de les faire tomber. Toute utilisation non conforme de ces disques peut altérer la qualité et la durée de vie des produits.
MULTISTRATUM® FLEXIBLE et MULTISTRATUM® PRIME sont des résines caractérisées par des nuances de couleurs naturelles de la dentine à l'émail. Les disques de 98 mm de diamètre sont munis d'un autocollant sur le côté incisif pour l'identification.
Nettoyage dans un bain à ultrasons (env. 40 °C) avec des produits de nettoyage doux.

**Stockage et durabilité :**
Conserver dans l'emballage d'origine, à l'abri de la poussière, au sec et à température ambiante. Ne pas exposer à des chocs ou des vibrations, éviter tout contact avec des liquides, protéger les disques de la contamination.
Tenir hors de portée des enfants.

Certains produits inclus dans ce manuel peuvent ne pas être disponibles dans tous les pays.

**Informations :**
**Fabricant :** Zirkonzahn srl – Via an der Ahr 7 – 39030 Gais – Italie – www.zirkonzahn.com
**Numéro d'urgence :** +39 0474 066 660 (Lun. – Ven. 8.00 h -18.00 h)

**N.B.: Les dispositifs médicaux et les produits à emballage ouvert ne peuvent pas être substitués.**

## *Español*

Fecha de elaboración: 21/12/2021

**Uso previsto:**
TEMP BASIC sirve para la elaboración de coronas y puentes provisionales en dientes anteriores y posteriores.
PRIME y MULTISTRATUM® PRIME sirven para la elaboración de coronas y puentes provisionales en dientes anteriores y posteriores. Debido a sus propiedades mecánicas mejoradas, son particularmente aptas para puentes más grandes.
TEMP PREMIUM FLEXIBLE y MULTISTRATUM® FLEXIBLE sirven para la elaboración de coronas y puentes provisionales en dientes anteriores y posteriores. La flexibilidad de estas resinas compensa eventuales direcciones de inserción ligeramente divergentes.
DENTURE GINGIVA PRIME y DENTURE GINGIVA FLEXIBLE sirven para la elaboración de prótesis dentales.
THERAPON TRANSPA, TEMP BASIC TRANSPA, TEMP PREMIUM FLEXIBLE TRANSPA y PRIME TRANSPA han sido concebidas para la producción de férulas oclusales, férulas terapéuticas y férulas contra el bruxismo.
SCREW BLANK sirven para la elaboración de tornillos de obturación para cerrar canales de rosca en estructuras de zirconia.
El dentista tiene que examinar las estructuras anualmente y decidir si puede permanecer en la boca del paciente. El dentista debe informar al paciente al respecto antes de iniciar el tratamiento. Después de un determinado periodo de tiempo pueden presentarse imperfecciones/daños, por lo tanto Zirkonzahn aconseja reemplazar el trabajo con uno nuevo.

**Información general:**
La información indicada en este documento de instrucciones de uso, deberá suministrarse a todas las personas que trabajan con los productos antes mencionados. Los productos deben ser utilizados solamente por personal debidamente capacitado. El usuario está obligado a utilizar los productos de acuerdo con estas instrucciones, con las medidas de higiene apropiadas y debe comprobar bajo su propia responsabilidad si los productos son adecuados para la situación individual del paciente. El usuario es el único responsable del uso adecuado y correcto de los productos. Zirkonzahn no asume ninguna responsabilidad por resultados incorrectos en forma de daños directos, indirectos u otros daños derivados del uso y/o procesamiento de los productos. Una demanda por daños y perjuicios (incluidos los daños punitivos), se limita al valor comercial de los productos Zirkonzahn. Independientemente de ello el usuario está obligado a informar a la autoridad competente y a Zirkonzahn de todos los incidentes graves que se produzcan en relación con los productos.

**Contraindicaciones:**
No utilizar la resina en combinación con clavel, nuez moscada, pimienta de Jamaica y tés que contienen aceites etéreos.
En caso de que se sospeche una intolerancia al producto, emplearlo únicamente tras las pertinentes pruebas de alergia y la expedición del certificado que demuestre la ausencia de alergia.
Debe evitarse cualquier contacto del producto con líquidos que no figuren en los siguientes pasos o que hayan sido especialmente desarrollados para este tipo de resina en el ámbito dental, por ejemplo, lubricantes.

**Fases de trabajo:**
1) Fijar el bloque de resina en su respectivo dispositivo de sujeción. Utilizar los parámetros de elaboración específicos para la resina. Fresar en seco.
2) Después del fresado, compruebe que el material de la estructura no haya sufrido roturas ni fisuras. Sólo las estructuras perfectas pueden utilizarse para el paciente.
3) Proceda a elaborar la estructura manualmente. La elaboración se efectúa con fresas de Tungsteno, primero con dentado cruzado grueso, luego con dentado cruzado fino.
4) El pre-pulido se efectúa con discos de goma y luego con piedra pómez. El pulido al alto brillo se efectúa con cepillos de pelo de cabra y Composite Polishing Paste. Importante: La resina no debe sobrecalentarse durante la elaboración con fresas, cepillos, limpiadora de vapor etc.
5) Limpiar coronas y puentes provisionales en la parte interna, antes de colocarlas en boca.
6) Eliminar el polvo de la pieza (chorro de vapor) y limpiar antes de insertarlas en la boca del paciente.
7) Utilizar cementos sin eugenol para la cementación de las coronas y puentes provisionales. Observar las instrucciones del fabricante!
8) Utilizar adhesivos dentales adecuados para unir los dientes de la prótesis a la base de la resina. Observar las instrucciones del fabricante!
9) Desinfectar el trabajo terminado con un procedimiento apropiado, antes de colocarlo en la boca del paciente.

ATENCIÓN: La resina no debe sobrecalentarse cuando se utilicen fresas, cepillos, chorros de vapor; utilice únicamente instrumentos adecuados que garanticen un buen control de la temperatura durante los distintos pasos de trabajo.

**Dimensiones mínimas recomendadas para coronas y puentes provisionales:**
Espesor de la pared (cervical): min. 0,7 mm
Espesor de la pared (oclusal): min. 1,2 mm
Conexión corte trasversal diente anterior: min 12 mm2
Conexión corte trasversal área lateral: min 16 mm2
Póntico intermedio max. 2 unidades por póntico

**Avisos de seguridad:**
El polvo producido por el fresado puede provocar irritaciones a los ojos, a la piel y a las membranas mucosas. Deben respetarse las fichas de datos de seguridad específicas del producto.

**Datos técnicos:**

| | Módulo elástico | Resistencia a la flexión | Absorción de agua | Hidrosolubilidad |
|---|---|---|---|---|
| **Temp Basic** | 1800 MPa | > 60 MPa | < 25 µg/mm³ | < 2 µg/mm³ |
| **Prime/ Multistratum® Prime/Denture Gingiva Prime** | 3300 MPa | ≥ 105 MPa | < 30 µg/mm³ | < 1 µg/mm³ |
| **Temp Premium Flexible/Screw Blank/Denture Gingiva Flexible** | 2400 MPa | ≥105 MPa | < 5 µg/mm³ | < 2 µg/mm³ |
| **Multistratum® Flexible** | 2400 MPa | ≥ 120 MPa | < 5 µg/mm³ | < 2 µg/mm³ |
| **Therapon Transpa** | 2850 MPa | ≥ 110 MPa | < 22 µg/mm³ | < 0.5 µg/mm³ |

**Manipulación:**
Si el embalaje del producto está abierto o dañado en el momento de la entrega, no utilice el producto. Compruebe siempre que el producto no esté contaminado ni tenga defectos. Utilice sólo productos que estén en perfecto estado.
Todos los materiales se pueden procesar con cualquier fresadora de Zirkonzahn utilizando los parámetros y herramientas de fresado apropiados.
Los discos de resina se envían en estado polimerizado. De cualquier manera, por favor, no los deje caer. El uso incorrecto puede reducir la calidad y la vida útil de los productos.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Gebrauchsanweisung – Istruzioni d'uso
Instruction manual – Mode d'emploi
Instrucciones de uso

# Zirkonzahn®

**TEMP BASIC, TEMP PREMIUM FLEXIBLE, MULTISTRATUM® FLEXIBLE, PRIME, MULTISTRATUM® PRIME, THERAPON TRANSPA, DENTURE GINGIVA PRIME, DENTURE GINGIVA FLEXIBLE, SCREW BLANK**

CE 1936

Zirkonzahn srl
Via An der Ahr 7
39030 Gais – ITALY
Tel +39 0474 066 660 – Fax +39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

CH REP Jan Möstel
Robert-Seidel-Hof 70, 8048 Zürich

MULTISTRATUM® FLEXIBLE y MULTISTRATUM® PRIME son resinsas que presentan una graduación de color desde la dentina hasta el esmalte. Los discos de diámetro de 98 mm disponen de una etiqueta adhesiva en el lado incisal para su identificación.
Limpieza en baño de ultrasonidos (aprox. 40 °C) con productos de limpieza suaves.

**Almacenaje y conservación:**
El producto debe guardarse en su embalaje original, en un lugar seco, libre de polvo y a temperatura ambiente. Evitar que los discos sufran choques y vibraciones. Proteger los discos de la humedad y evite que se ensucien.
Mantener fuera del alcance de los niños.

Es posible que no todos los productos incluidos en este manual estén disponibles en todos los países.

**Informaciones generales:**
**Fabricante:** Zirkonzahn srl – Via An der Ahr 7 – 39030 Gais – Italia – www.zirkonzahn.com
**Teléfono de urgencia:** +39 0474 066 660 (L – V 08.00 – 18.00 horas)

**ATENCIÓN: No se admite la devolución de los dispositivos médicos ni de los productos con el envase abierto.**

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

## *Legende / Legenda / Legend / Légende / Leyenda*

Symbolbeschreibung auf den Etiketten
Simboli utilizzati sull'etichetta
Explanation of symbols used
Explication des symboles
Explicaciones de los símbolos

REF
Artikelnummer
Numero di catalogo
Catalogue number
Numéro de référence
Número de catálogo

Gebrauchsanweisung beachten
Consultare le istruzioni per l'uso
Consult instructions for use
Consulter le mode d'emploi
Consulte las instrucciones de uso

LOT
Chargencode
Codice lotto
Batch code
Numéro de lot
Código de lote

Herstellungsdatum
Data di fabbricazione
Date of production
Date de fabrication
Fecha de producción

Hersteller
Fabbricante
Manufacturer
Fabricant
Fabricante

℞ only
Verschreibungspflichtig
Soggetto a prescrizione medica
To be sold by or on the order of a licensed dentist
Délivré(e) sur ordonnance
Venta a prescripción médica

CH REP
Nur für CH: CH-Bevollmächtigter
Solo per CH: Mandatario CH
For CH only: CH authorised representative
Pour CH seulement : Mandataire CH
Sólo para CH: Representante CH

Zirkonzahn®

# ТЕМП БЭЙСИК, ТЕМП ПРЕМИУМ ФЛЕКСИБЛ, МУЛЬТИСТРАТУМ ФЛЕКСИБЛ, ПРАЙМ, МУЛЬТИСТРАТУМ ПРАЙМ, ТЕРАПОН ТРАНСПА, ДЕНТУР ДЖИНДЖИВА ПРАЙМ, ДЕНТУР ДЖИНДЖИВА ФЛЕКСИБЛ, СКРЮ БЛЭНК

CE 1936

Инструкция по применению

Цирконзан срл (Zirkonzahn srl)
Via An der Ahr 7,39030, Гайс – ИТАЛИЯ
Тел.: +39 0474 066 660 – Факс:+39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

Обновлено: 21.12.2021

**Назначение**:
ТЕМП БЭЙСИК предназначен для изготовления временных коронок и мостовидных протезов в области передних и боковых зубов.
ПРАЙМ и МУЛЬТИСТРАТУМ ПРАЙМ предназначены для изготовления временных коронок и мостовидных протезов в области передних и боковых зубов и благодаря своим механическим свойствам особенно подходят для мостовидных протезов большой протяженности.
ТЕМП ПРЕМИУМ ФЛЕКСИБЛ и МУЛЬТИСТРАТУМ ФЛЕКСИБЛ используются для изготовления временных коронок и мостовидных протезов в области передних и боковых зубов. Благодаря гибкости смол компенсируются некоторые отклонения в направлении введения. ДЕНТУР ДЖИНДЖИВА ПРАЙМ и ДЕНТУР ДЖИНДЖИВА ФЛЕКСИБЛ используются для изготовления зубных протезов.
ТЕРАПОН ТРАНСПА, ТЕМП БЭЙСИК ТРАНСПА, ТЕМП ПРЕМИУМ ФЛЕКСИБЛ ТРАНСПА и ПРАЙМ ТРАНСПА предназначены для изготовления прикусных, ортодонтических и окклюзионных шин при бруксизме.
СКРЮ БЛЭНК используется для изготовления уплотнительных винтов для герметизации циркониевых структур с винтовой резьбой.
Раз в год лечащий врач-стоматолог должен осматривать зубные конструкции и принимать решение относительно их состояния. Стоматолог должен сообщить пациенту о своем решении до начала лечения. Со временем могут выявиться оптические и механические дефекты/повреждения структур, в связи с чем Zirkonzahn рекомендует выполнение замены реставраций.

**Общая информация:**
Информация, содержащаяся в данной инструкции по применению, должна быть доведена до сведения любого лица, использующего описанные в ней продукты. Продукты должны использоваться только квалифицированным персоналом. Пользователь обязан использовать продукты в соответствии с настоящей инструкцией по применению с соблюдением соответствующих гигиенических мер, а также под свою ответственность убеждаться в уместности использования тех или иных продуктов для конкретных обстоятельств лечения пациента. Пользователь несет полную ответственность за надлежащее и правильное использование продуктов. Компания Zirkonzahn не несет ответственности за результаты использования продуктов в виде прямых или косвенных убытков, а также любых других убытков, возникших в результате использования и/или обработки продуктов. Любые требования о возмещении ущерба (включая штрафные санкции) ограничиваются коммерческой стоимостью продуктов компании Zirkonzahn. Независимо от ситуации пользователь обязан сообщать обо всех серьезных инцидентах, связанных с продуктами компании Zirkonzahn, компетентному органу и компании Zirkonzahn.

**Противопоказания:**
Не допускайте контакта материалов с гвоздикой, мускатным орехом, перцем и чаями, содержащими эфирные масла.
При подозрении на непереносимость компонентов продукта его использование допускается только после проведения скрининг-теста на аллергию с выдачей медицинского заключения об отсутствии аллергии.
Избегайте контакта материалов с жидкостями, которые не указаны ниже в разделе «Последовательность действий», или с жидкостями, которые не предназначены специально для использования с рассматриваемым типом стоматологической смолы, например, смазочные материалы.

**Последовательность действий:**
1) Зафиксируйте диск смолы в специальном зажимном устройстве. Используйте рабочие параметры, предусмотренные для смолы. Фрезеруйте насухо.
2) Проверьте фрезерованную структуру на наличие явных сколов или трещин. Должны использоваться только структуры в идеальном состоянии.
3) Возможна ручная постобработка с использованием твердосплавных фрез. Воспользуйтесь сначала грубой, затем тонкой карбид-вольфрамовой фрезой.
4) Отполируйте резиновым полировальным материалом, затем используйте пемзу. Полировка до блеска выполняется с помощью щетки из козьего ворса и композитной полировочной пасты.
5) Выполните пескоструйную обработку временных коронок и мостовидных протезов с внутренней стороны перед установкой.
6) Перед вставкой очистите структуру от пыли (паровая очистка) и других возможных следов обработки.
7) Используйте безэвгенольные цементы для установки временных коронок и мостовидных протезов. Следуйте указаниям, приведенным в инструкциях производителя!
8) Используйте подходящие стоматологические адгезивы для крепления зубов к основе протеза. Следуйте указаниям, приведенным в инструкциях производителя!
9) Перед использованием продезинфицируйте структуру подходящими методами.

ВНИМАНИЕ: Не перегревайте смолу при использовании фрез, щеток и при паровой очистке; используйте только те инструменты, которые могут обеспечить надлежащий контроль температуры на каждом этапе обработки.

**Рекомендуемые минимальные размеры временных коронок и мостовидных протезов:**
Толщина стенки (цервикальная): мин. 0,7 мм
Толщина стенки (окклюзионная): мин. 1,2 мм

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Zirkonzahn®

**ТЕМП БЭЙСИК, ТЕМП ПРЕМИУМ ФЛЕКСИБЛ, МУЛЬТИСТРАТУМ ФЛЕКСИБЛ, ПРАЙМ, МУЛЬТИСТРАТУМ ПРАЙМ, ТЕРАПОН ТРАНСПА, ДЕНТУР ДЖИНДЖИВА ПРАЙМ, ДЕНТУР ДЖИНДЖИВА ФЛЕКСИБЛ, СКРЮ БЛЭНК**

CE 1936

Инструкция по применению

Цирконзан срл (Zirkonzahn srl)
Via An der Ahr 7,39030, Гайс – ИТАЛИЯ
Тел.: +39 0474 066 660 – Факс:+39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

Площадь поперечного сечения переднего зуба: мин. 12 мм$^2$
Площадь поперечного сечения заднего зуба: мин. 16 мм$^2$
Сегменты: макс. 2

**Рекомендации по технике безопасности:**
Пыль, появляющаяся при фрезеровке, может раздражать глаза, кожу и слизистые оболочки. Пожалуйста, соблюдайте рекомендации, указанные в паспорте безопасности соответствующих продуктов.

**Техническая информация**

| | Модуль упругости | Прочность на изгиб | Сорбция воды | Растворим. в воде |
|---|---|---|---|---|
| **Темп Бэйсик** | 1800 МПа | > 60 МПа | < 25 мкг/мм³ | < 2 мкг/мм³ |
| **Прайм/ Мультистратум Прайм/Дентур Джинджива Прайм** | 3300 МПа | ≥ 105 МПа | < 30 мкг/мм³ | < 1 мкг/мм³ |
| **Темп Премиум Флексибл/Скрю Блэнк/Дентур Джинджива Флексибл** | 2400 МПа | ≥105 МПа | < 5 мкг/мм³ | < 2 мкг/мм³ |
| **Мультистратум Флексибл** | 2400 МПа | ≥ 120 МПа | < 5 мкг/мм³ | < 2 мкг/мм³ |
| **Терапон Транспа** | 2850 МПа | ≥ 110 МПа | < 22 мкг/мм³ | < 0.5 мкг/мм³ |

**Использование:**
Не используйте продукт, если в процессе доставки упаковка была вскрыта или повреждена. Всегда проверяйте товар на наличие дефектов и загрязнений. Используйте только находящиеся в идеальном состоянии продукты.
Все упомянутые в данной инструкции материалы можно обрабатывать любым фрезерным станком производства компании Zirkonzahn с использованием соответствующих инструментов при заданных параметрах фрезеровки.
Поставляемые диски смолы уже полимеризованы. Тем не менее, не допускайте их падения. Качество и долговечность продукта могут быть нарушены при неправильном обращении.
МУЛЬТИСТРАТУМ ФЛЕКСИБЛ и МУЛЬТИСТРАТУМ ПРАЙМ представляют собой смолы с цветовым градиентом в диапазоне от дентина до эмали. Диски диаметром 98 мм маркируются наклейкой со стороны фрезеровки.
Очищайте в ультразвуковой ванне (около 40 °C) с использованием мягких чистящих средств.

**Хранение и стабильность:**
Храните продукты в оригинальной упаковке вдали от источников пыли в сухом месте, при комнатной температуре. Не подвергайте физическому воздействию и вибрации, избегайте контакта с жидкостями, оберегайте от загрязнения. Храните в недоступном для детей месте.
⚠ Некоторые продукты, описанные в данной инструкции, могут быть доступны не во всех странах.

**Информация:**
**Производитель: Цирконзан срл (Zirkonzahn srl) – Via An der Ahr 7 – 39030 Гайс – Италия – www.zirkonzahn.com**
**Телефон службы экстренной помощи: +39 0474 066 660 (пн-пт с 8:00 до 18:00)**
**N.B.: Все медицинские изделия и товары со вскрытой упаковкой возврату не подлежат.**

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Zirkonzahn®

**ТЕМП БЭЙСИК, ТЕМП ПРЕМИУМ ФЛЕКСИБЛ, МУЛЬТИСТРАТУМ ФЛЕКСИБЛ, ПРАЙМ, МУЛЬТИСТРАТУМ ПРАЙМ, ТЕРАПОН ТРАНСПА, ДЕНТУР ДЖИНДЖИВА ПРАЙМ, ДЕНТУР ДЖИНДЖИВА ФЛЕКСИБЛ, СКРЮ БЛЭНК**

Цирконзан срл (Zirkonzahn srl)
Via An der Ahr 7,39030, Гайс – ИТАЛИЯ
Тел.: +39 0474 066 660 – Факс:+39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

CE 1936

Инструкция по применению

***Легенда:*** *символы, применяемые при маркировании*

| | |
|---|---|
| REF | Номер по каталогу |
| | Обратитесь к инструкции по применению |
| LOT | Код партии |
| | Дата изготовления |
| | Изготовитель |
| Rx only | Только по рецепту |

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Gebrauchsanweisung – Istruzioni d'uso
Instruction manual – Mode d'emploi
Instrucciones de uso

# COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL TRANSLUCENT, COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL OPAQUE

CE 0476

GS0041V01-210310

Zirkonzahn srl
Via An der Ahr 7
39030 Gais – ITALY
Tel +39 0474 066 660 – Fax +39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

## Deutsch

Aktualisierungsdatum: 10.03.2021

**Bestimmungsgemäße Verwendung:**
Zirkonzahn COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL TRANSLUCENT dient zur Erhöhung der Transluzenz im inzisalen Bereich des Gerüstes und ist für die Verwendung mit folgenden Zirkonzahn-Zirkonprodukten vorgesehen: PRETTAU®, PRETTAU® 2 und PRETTAU® 2 DISPERSIVE®.
Zirkonzahn COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL OPAQUE dient zur Reduzierung der Transluzenz und wird vorzugsweise an der Innenseite der Zirkonstruktur (z. B. Käppchen, Kronen) aufgetragen, um dunkle Unterstrukturen (z. B. Abutments) abzudecken. Zirkonzahn COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL OPAQUE ist für die Verwendung mit folgenden Zirkonzahn-Zirkonprodukten vorgesehen: PRETTAU® 2, PRETTAU® 2 DISPERSIVE®, PRETTAU® 3, PRETTAU® 3 DISPERSIVE®, PRETTAU® 4 ANTERIOR® und PRETTAU® 4 ANTERIOR® DISPERSIVE®.
Bei der Verwendung dieser Produkte ist die Gebrauchsanweisung der jeweiligen Zirkonmaterialien zu beachten.

**Allgemeine Hinweise:**
Die Informationen der vorliegenden Gebrauchsanweisung müssen an alle Personen, die mit den darin genannten Produkten arbeiten, weitergegeben werden. Die Produkte dürfen nur von entsprechend geschultem Fachpersonal verwendet werden. Der Anwender ist verpflichtet, die Produkte nach der vorliegenden Gebrauchsanweisung und unter Einhaltung entsprechender Hygienemaßnahmen zu verwenden und eigenverantwortlich zu prüfen, ob die Produkte für die individuelle Patientensituation geeignet sind. Der Anwender trägt die alleinige Verantwortung für die sachgerechte und korrekte Verwendung der Produkte. Bei fehlerhaften Ergebnissen in Form von direkten oder mittelbaren Schäden oder sonstigen Schäden, die sich aus der Verwendung und/oder der Verarbeitung der Produkte ergeben, übernimmt Zirkonzahn keine Haftung. Ein eventuell dennoch nachgewiesener Schadenersatzanspruch (inklusive Strafen einschließenden Schadenersatz) ist auf die Höhe des Warenwertes der Zirkonzahn Produkte begrenzt. Davon unabhängig ist der Anwender verpflichtet, alle schwerwiegenden Vorfälle, die im Zusammenhang mit den Produkten auftreten, der zuständigen Behörde und Zirkonzahn zu melden.

**Kontraindikationen:**
Bei Verdachtsmomenten auf Unverträglichkeit darf dieses Produkt nur nach vorheriger allergologischer Abklärung und Nachweis des Nichtbestehens einer Allergie verwendet werden.
Diese Produkte sind nicht für die Anwendung mit anderen Materialien außer den in der bestimmungsgemäßen Verwendung genannten Zirkonzahn Zirkonarten im vorgesintertem Zustand vorgesehen und sollen nicht zur Herstellung von implantierbaren Produkten verwendet werden.
COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL TRANSLUCENT darf nicht auf Gerüstbereichen verwendet werden, die starker mechanischer Belastungen ausgesetzt sind.

**Arbeitsschritte:**
1) Zirkonstruktur mit Luft abblasen.
2) Struktur vor dem Bemalen nicht anfeuchten.
3) ACHTUNG: Behälter vor Gebrauch gut schütteln!
   Bei zu warmer Lagerung können Dämpfe im Inneren der Flasche entstehen und Druck aufbauen. In diesem Fall Behälter unter der Luftabzugshaube vorsichtig öffnen. Danach kann die Flüssigkeit verwendet werden.
4) Die Bereiche der Struktur, deren Transluzenz modifiziert werden sollen, mit einem metallfreien Pinsel bemalen (Abschnitt „Bestimmungsgemäße Verwendung" beachten!).
5) Die weitere Farbgebung der Struktur erfolgt mit COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL (Gebrauchsanweisung von COLOUR LIQUID PRETTAU® beachten).
6) Struktur unter der Infrarotlampe trocknen (Trockenzeit: siehe Gebrauchsanweisung von COLOUR LIQUID PRETTAU®).
7) Nach dem Bemalen die Flüssigkeiten wieder fest verschließen.

**Lagerung und Haltbarkeit:**
Lagertemperatur darf 25 °C / 77 °F nicht überschreiten; kurzzeitige Überschreitung der Temperatur bis 45 °C / 113 °F ist zulässig (z. B. bei Transport). Vorzugsweise ist die Flüssigkeit unter 18 °C / 64 °F zu lagern. Bei zu kalter Lagerung kann das Produkt gefrieren und muss dann vor dem Gebrauch bei Raumtemperatur aufgetaut werden.
Nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums nicht mehr verwenden.

**Gefahren- und Sicherheitshinweise für das Arbeiten mit Colour Liquid Produkten:**
Colour Liquid Produkte sind gesundheitsschädlich und können bei Kontakt schwere Verätzungen der Haut, allergische Hautreaktionen, Reizung der Atemwege und schwere Augenschäden verursachen.
Sicherheitsdatenblätter berücksichtigen und die allgemeinen Sicherheits- und Hygienemaßnahmen beim Arbeiten mit Chemikalien einhalten. Beim Arbeiten Schutzhandschuhe und Augenschutz tragen. Das Einatmen von eventuellen Dämpfen, Nebel oder Aerosol vermeiden. Nach Gebrauch Hände, Unterarme und Gesicht gründlich waschen.
Behälter bei Nichtgebrauch dicht verschlossen und an einem gut belüfteten Ort aufbewahren.
Sollte das flüssige Produkt in die Augen gelangen, diese einige Minuten lang behutsam mit Wasser ausspülen.
Bei Berührung mit der Haut verschmutzte Kleidungsstücke ausziehen und die Haut mit Wasser waschen. Verschmutzte Kleidung vor erneutem Tragen waschen.
Sollte das Produkt verschluckt werden, den Mund mit Wasser ausspülen und sofort einen Arzt, bzw. das Krankenhaus aufsuchen. Kein Erbrechen herbeiführen!
Sollten trotz der Vorsichtsmaßnahmen Reizung, Hautausschlag oder allgemeines Unwohlsein auftreten, ärztliche Hilfe hinzuziehen.

Möglicherweise sind nicht alle Produkte, die Teil dieser Gebrauchsanweisung sind, in allen Ländern verfügbar.

**Informationen:**
**Hersteller:** Zirkonzahn srl – Via An der Ahr 7 – 39030 Gais – Italien – www.zirkonzahn.com
**Notfallnummer:** +39 0474 066 660 (Mo. – Fr. 08.00 – 18.00 Uhr)

**N.B.: Medizinprodukte und Produkte mit geöffneter Verpackung sind vom Umtausch ausgeschlossen.**

## Italiano

Data di aggiornamento: 10/03/2021

**Uso previsto:**
Il prodotto COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL TRANSLUCENT di Zirkonzahn aumenta la traslucenza nella zona incisale della struttura ed è destinato all'uso in combinazione con i seguenti prodotti in zirconia Zirkonzahn: PRETTAU®, PRETTAU® 2 e PRETTAU® 2 DISPERSIVE®.
Il prodotto COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL OPAQUE riduce la traslucenza e si applica preferibilmente all'interno della struttura in zirconia (per es. cappette, corone) per coprire le sottostrutture più scure (per es. abutment) ed è destinato all'uso in combinazione con i seguenti prodotti in zirconia Zirkonzahn: PRETTAU® 2, PRETTAU® 2 DISPERSIVE®, PRETTAU® 3, PRETTAU® 3 DISPERSIVE®, PRETTAU® 4 ANTERIOR® e PRETTAU® 4 ANTERIOR® DISPERSIVE®.
Durante l'uso di questi prodotti, è inoltre necessario osservare le istruzioni d'uso specifiche dei rispettivi materiali in zirconia.

**Informazioni generali:**
Le informazioni riportate nelle presenti istruzioni d'uso devono essere fornite a tutti gli operatori che lavorano con i prodotti oggetto delle presenti istruzioni d'uso. I prodotti devono essere utilizzati solo da personale appositamente addestrato. L'utilizzatore è tenuto a utilizzare i prodotti in conformità alle presenti istruzioni d'uso e alle norme in materia di igiene e verificare, sotto la propria responsabilità, che i prodotti siano adatti alla situazione individuale del paziente. L'utilizzatore risponde in pieno dell'impiego corretto e appropriato dei prodotti. Zirkonzahn non si assume alcuna responsabilità per risultati non corretti con conseguenti danni diretti o indiretti o altri danni derivanti dall'uso e/o dalla lavorazione dei prodotti. Ogni eventuale richiesta di risarcimento danni (compresi i danni punitivi) è riferita esclusivamente al valore commerciale dei prodotti Zirkonzahn. Indipendentemente da questo, l'utilizzatore è tenuto a riportare all'autorità competente e a Zirkonzahn tutti gli incidenti gravi verificatisi in relazione ai prodotti.

**Controindicazioni:**
In caso di sospetta intolleranza da parte del paziente, impiegare il prodotto unicamente previo screening allergologico e rilascio di certificato attestante l'assenza di allergia.
Come specificato in "Uso Previsto", questi prodotti non sono destinati all'uso con materiali diversi dalla zirconia Zirkonzahn allo stato pre-sinterizzato e non devono essere utilizzati per la fabbricazione di prodotti impiantari.
Il prodotto COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL TRANSLUCENT non deve essere utilizzato su parti della struttura esposte ad elevate sollecitazioni meccaniche.

**Fasi di lavorazione:**
1) Pulire la struttura con aria compressa.
2) Non inumidire la struttura prima della colorazione.
3) ATTENZIONE! Agitare bene il flacone prima dell'uso!
   La conservazione del prodotto a temperature troppo elevate può portare alle formazione di vapori all'interno del flacone, causando pressione. In questo caso, aprire con cautela il flacone sotto la cappa di aspirazione dell'aria. Il liquido può quindi essere utilizzato.
4) Applicare il prodotto nelle zone della struttura in cui è necessario correggere la traslucenza utilizzando una pennello privo di metallo (vedere la sezione "Uso previsto"!).
5) Proseguire con l'ulteriore colorazione della struttura con COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL (attenersi alle istruzioni d'uso specifiche per i COLOUR LIQUID PRETTAU®).
6) Lasciare asciugare la struttura sotto la lampada a infrarossi (tempo di asciugatura: vedere le istruzioni d'uso per COLOUR LIQUID PRETTAU®).
7) Dopo l'applicazione del prodotto, richiudere bene il flacone.

**Stoccaggio e conservazione:**
La temperatura di stoccaggio non deve superare i 25 °C / 77 °F; è ammesso un superamento della temperatura fino a 45 °C / 113 °F per tempi brevi (per es. durante il trasporto). Conservare il prodotto preferibilmente a temperature inferiori ai 18 °C / 64 °F. Se conservato a temperature troppo basse, il prodotto può congelare e prima dell'uso successivo deve essere decongelato a temperatura ambiente. Non utilizzare dopo la data di scadenza.

**Indicazioni di pericolo e di sicurezza per l'utilizzo dei prodotti Colour Liquid:**
Al contatto, i Colour Liquid sono nocivi per la salute e possono causare gravi ustioni e reazioni allergiche cutanee, irritazioni alle vie respiratorie e lesioni oculari gravi.
Osservare le schede di sicurezza e seguire le misure di sicurezza e igiene previste per la manipolazione dei prodotti chimici. Indossare guanti e occhiali protettivi durante l'utilizzo del prodotto. Evitare l'inalazione di vapori, nebbia o aerosol. Lavare accuratamente mani, avambracci e viso dopo l'uso.
Quando non si utilizza il prodotto, tenere il recipiente ben chiuso e in luogo ben ventilato.
In caso di contatto con gli occhi, sciacquare delicatamente con acqua per qualche minuto.
In caso di contatto con la pelle, rimuovere gli indumenti contaminati e sciacquare la pelle con acqua. Lavare gli indumenti contaminati prima di indossarli nuovamente.
Se il prodotto viene ingerito, sciacquare la bocca con acqua e recarsi immediatamente dal medico o in ospedale. Non provocare il vomito.
Se nonostante le precauzioni si verificassero eruzioni cutanee, irritazioni o disturbi generali, consultare un medico.

È possibile che non tutti i prodotti inclusi in queste istruzioni siano disponibili in tutti i paesi.

**Informazioni:**
**Fabbricante:** Zirkonzahn srl – Via An der Ahr 7 – 39030 Gais – Italia – www.zirkonzahn.com
**Telefono d'emergenza:** +39 0474 066 660 (Lu. – Ven. ore 08.00 – 18.00)

**N.B.: I dispositivi medici e i prodotti a confezione aperta non possono essere sostituiti.**

## English

Date of update: 10/03/2021

**Intended use:**
Zirkonzahn COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL TRANSLUCENT increases the translucency in the incisal area of the framework and is intended for use with the following Zirkonzahn zirconia products: PRETTAU®, PRETTAU® 2 and PRETTAU® 2 DISPERSIVE®. Zirkonzahn COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL OPAQUE reduces the translucency and is preferably applied to the inner side of the zirconia structure (e.g. copings, crowns) to cover dark substructures (e.g. abutments). Zirkonzahn COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL OPAQUE is intended for use with the following Zirkonzahn zirconia products: PRETTAU® 2, PRETTAU® 2 DISPERSIVE®, PRETTAU® 3, PRETTAU® 3 DISPERSIVE®, PRETTAU® 4 ANTERIOR® and PRETTAU® 4 ANTERIOR® DISPERSIVE®.
When using these products, the instructions for use of the respective zirconia materials must be observed.

**General information:**
The information provided in this instruction manual must be passed on to any person using the products mentioned therein. The products must only be used by qualified personnel.
The user is obliged to use the products in accordance with the present instruction manual and with appropriate hygiene measures and to verify on his/her own responsibility whether the products are suitable for the individual patient situation. The user will be held fully responsible for the appropriate and correct use of the products. Zirkonzahn assumes no liability for incorrect results in form of direct or indirect damages or any other damages that occur from the use and/or the processing of the products. Any claim for damages (including punitive damages), is limited to the commercial value of the Zirkonzahn products. Independently of this, the user is obliged to report all serious incidents that occur in connection with the products to the competent authority and to Zirkonzahn.

**Contraindications:**
Should intolerance to the product be suspected, use it only after an allergy screening test has been performed with issue of medical statement of non-allergic conditions.
These products are not intended for use with other materials than the pre-sintered Zirkonzahn zirconia devices mentioned above in the intended use and may not be used for the production of implantable products.
COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL TRANSLUCENT may not be used for framework areas, which are exposed to high mechanical stresses.

**Work steps:**
1) Air blow the zirconia structure.
2) Do not moisten structure before colouring.
3) ATTENTION: Shake container well before use!
   In case of storage at too high temperatures, vapours can form inside the bottle and build up pressure. In this case, the container needs to be opened with care under the extractor hood. The liquid can then be used.
4) Colour the areas of the structure, where the translucency should be modified, with a metal-free brush (observe "Intended use" above!).
5) Further colouring of the structure is carried out with COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL (observe instructions for use of COLOUR LIQUID PRETTAU®).
6) Let the structure dry under an infrared lamp (drying times: see instructions for use COLOUR LIQUID PRETTAU®).
7) After brushing, close the liquid container firmly.

**Storage and stability:**
Do not store above 25 °C / 77 °F; short-term exceeding of the temperature up to 45 °C / 113 °F is allowed (e.g. during transport). Preferably store the liquids at temperatures below 18 °C/64 °F. If stored too cold, the product may freeze and must be defrosted at room temperature before use.
Do not use after expiration date.

**Hazard and safety instructions for working with Colour Liquid products:**
Colour Liquid products are harmful to health and contact can cause severe skin burns, allergic skin reactions, irritation of the respiratory tract and serious eye damage.
Observe the safety data sheet and follow general safety and hygiene measures necessary when working with chemicals. Wear protective gloves and goggles when working. Avoid inhalation of vapours, mist and aerosols. Wash hands, forearms and face thoroughly after handling.
When not in use, keep container tightly closed and in a well-ventilated place.
If the liquid product gets in contact with eyes, rinse them cautiously with water for several minutes.
If the product is on skin, immediately take off all contaminated clothing and rinse skin with water. Wash contaminated clothing before reuse.
If the product is swallowed, rinse the mouth with water and immediately consult a doctor or hospital. Do not induce vomiting!
If, despite the precautions taken, irritation, rashes or general discomfort occur, seek medical attention.

It may be possible that not all products included in this instruction manual are available in all countries.

**Information:**
**Manufacturer:** Zirkonzahn srl – Via An der Ahr 7 – 39030 Gais – Italy – www.zirkonzahn.com
**Emergency Phone:** +39 0474 066 660 (Mon. – Fri. 8 am – 6 pm)

**N.B.: All medical devices and all products with open packaging are non-returnable.**

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Gebrauchsanweisung – Istruzioni d'uso
Instruction manual – Mode d'emploi
Instrucciones de uso

# COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL TRANSLUCENT, COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL OPAQUE

CE 0476

Zirkonzahn srl
Via An der Ahr 7
39030 Gais – ITALY
Tel +39 0474 066 660 – Fax +39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

## *Français*

Date de mise à jour : 10/03/2021

**Usage prévu :**
Zirkonzahn COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL TRANSLUCENT est utilisé pour augmenter la translucidité dans la zone incisale de la structure et est destiné à être utilisé sur les gammes de zircone Zirkonzahn suivantes : PRETTAU®, PRETTAU® 2 et PRETTAU® 2 DISPERSIVE®.
Zirkonzahn COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL OPAQUE est utilisé pour réduire la translucidité et s'applique de préférence à l'intérieur de la structure en zircone (par. ex. coiffes, couronnes) pour couvrir les sous-structures en zircone foncées (p.ex. piliers).
Zirkonzahn COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL OPAQUE est destiné à être utilisé sur les gammes de zircone Zirkonzahn suivantes: PRETTAU® 2, PRETTAU® 2 DISPERSIVE®, PRETTAU® 3, PRETTAU® 3 DISPERSIVE®, PRETTAU® 4 ANTERIOR® und PRETTAU® 4 ANTERIOR® DISPERSIVE®.
Lors de l'utilisation de ces produits, il faut également respecter le mode d'emploi de chaque type de zircone.

**Informations générales :**
Les informations contenues dans ce mode d'emploi doivent être transmises à toute personne utilisant les produits qui y sont mentionnés. Les produits ne peuvent être utilisés que par du personnel formé à cet effet. L'utilisateur est tenu d'utiliser les produits conformément au présent mode d'emploi et aux mesures d'hygiène appropriées et de vérifier sous sa propre responsabilité si les produits sont adaptés à la situation individuelle du patient. L'utilisateur est entièrement responsable de l'utilisation appropriée et correcte des produits. Zirkonzahn décline toute responsabilité en cas de résultats erronés sous forme de dommages directs ou indirects ou d'autres dommages résultant de l'utilisation et/ou de la manipulation de ces produits. Une demande de dommages et intérêts (y compris les dommages punitifs) est limitée à la valeur commerciale des produits Zirkonzahn. Indépendamment de cela, l'utilisateur est tenu de signaler à l'autorité compétente et à Zirkonzahn tout incident grave en rapport avec le produits.

**Contre-indications :**
En cas de suspicion d'intolérance chez le patient, ce produit doit être uniquement utilisé après une évaluation allergologique préalable et la preuve d'absence d'une allergie.
Ces produits ne sont pas destinés à être utilisés avec des matériaux autres que les types de zircone Zirkonzahn, à l'exception d'une utilisation conforme aux principes énoncés, et avant sintérisation.
Non destinés à être utilisés pour la fabrication de travaux implantaires.
COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL TRANSLUCENT ne doit pas être utilisé sur des parties de la structure exposées à des charges mécaniques élevées.

**Étapes de travail :**
1) Souffler de l'air sur la structure en zircone.
2) Ne pas humidifier la structure avant la coloration.
3) N.B. : Bien agiter le récipient avant utilisation !
   En cas de stockage à des températures trop chaudes, des vapeurs peuvent se former à l'intérieur de la bouteille et augmenter la pression. Dans ce cas, ouvrir avec précaution le récipient sous le capot d'extraction d'air. Le liquide peut alors être utilisé.
4) Colorer les parties de la structure dont la translucidité doit être modifiée avec un pinceau sans métal (voir paragraphe « Usage prévu »)
5) La coloration ultérieure s'effectue avec COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL (voir le mode d'emploi de COLOUR LIQUID PRETTAU®)
6) Laisser sécher les structures sous la lampe infrarouge (pour le temps de séchage voir le mode d'emploi de COLOUR LIQUID PRETTAU®).
7) Bien fermer le flacon du liquide après la coloration.

**Stockage et durabilité :**
La température de stockage ne doit pas dépasser 25 °C / 77 °F ; un dépassement à court terme de la température jusqu'à 45 °C / 113 °F est admissible (par ex. pendant le transport).
De préférence, le liquide doit être stocké à une température inférieure à 18 °C / 64 °F.
Si conservé à des températures trop froides, le produit peut geler et doit être décongelé à température ambiante avant utilisation. Ne pas utiliser après la date de péremption.

**Indications de danger et de sécurité pour l'utilisation des produits Colour Liquid :**
Au contact, les produits Colour Liquid sont nocifs pour la santé et peuvent provoquer de graves brûlures et des réactions allergiques cutanées, une irritation des voies respiratoires et de graves lésions oculaires. Respecter les fiches de données de sécurité et les mesures générales de sécurité et d'hygiène prévues pour la manipulation des produits chimiques.
Lors de l'utilisation des Colour Liquids, porter des gants et des lunettes de protection. Ne pas respirer les vapeurs, les brouillards, les aérosols. Se laver les mains, les avant-bras et le visage soigneusement après la manipulation.
Quand on n'utilise pas le produit, stocker le récipient bien fermé dans un endroit bien ventilé. En cas de contact avec les yeux, les rincer doucement avec de l'eau pendant quelques minutes. En cas de contact avec la peau, enlever les vêtements contaminés et rincer la peau avec de l'eau. Laver les vêtements contaminés avant réutilisation.
Si le produit est avalé, rincer la bouche avec de l'eau et consulter immédiatement un médecin ou les urgences de l'hôpital. Ne pas faire vomir.
Si malgré les précautions prises des irritations, des éruptions cutanées ou un malaise général surviennent, consulter un médecin.

Certains produits inclus dans ce manuel peuvent ne pas être disponibles dans tous les pays.

**Informations :**
**Fabricant :** Zirkonzahn srl – Via an der Ahr 7 – 39030 Gais – Italie – www.zirkonzahn.com
**Numéro d'urgence :** +39 0474 066 660 (Lun. – Ven. 8.00 h -18.00 h)

**N.B.: Les dispositifs médicaux et les produits à emballage ouvert ne peuvent pas être substitués.**

## *Español*

Fecha de actualización: 10/03/2021

**Uso previsto:**
Zirkonzahn COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL TRANSLUCENT se utiliza para aumentar la translucidez en la zona incisal de la estructura y está destinado al uso en combinación con los siguientes productos en zirconia Zirkonzahn: PRETTAU®, PRETTAU® 2 y PRETTAU® 2 DISPERSIVE®.
Zirkonzahn COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL OPAQUE se utiliza para reducir la translucidez y se aplica preferiblemente en el interior de la estructura de zirconia (p.ej. cofias, coronas) para cubrir subestructuras oscuras (p.ej. abutment). Está destinado al uso en combinación con los siguientes productos en zirconia Zirkonzahn: PRETTAU® 2, PRETTAU® 2 DISPERSIVE®, PRETTAU® 3, PRETTAU® 3 DISPERSIVE®, PRETTAU® 4 ANTERIOR® y PRETTAU® 4 ANTERIOR® DISPERSIVE®.
Al utilizar estos productos, también deben observarse las instrucciones de uso específicas de los correspondientes materiales en zirconia.

**Información general:**
La información indicada en este documento de instrucciones de uso, deberá suministrarse a todas las personas que trabajan con los productos antes mencionados. Los productos deben ser utilizado solamente por personal debidamente capacitado. El usuario está obligado a utilizar los productos de acuerdo con estas instrucciones, con las medidas de higiene apropiadas y debe comprobar bajo su propia responsabilidad si los productos son adecuados para la situación individual del paciente. El usuario es el único responsable del uso adecuado y correcto de los productos. Zirkonzahn no asume ninguna responsabilidad por resultados incorrectos en forma de daños directos, indirectos u otros daños derivados del uso y/o procesamiento de los productos. Una demanda por daños y perjuicios (incluidos los daños punitivos), se limita al valor comercial de los productos Zirkonzahn. Independientemente de ello el usuario está obligado a informar a la autoridad competente y a Zirkonzahn de todos los incidentes graves que se produzcan en relación con los productos.

**Contraindicaciones:**
En caso de sospecha intolerancia al producto por parte del paciente, emplearlo únicamente tras las pertinentes pruebas de alergia y la expedición del certificado que demuestre la ausencia de alergia.
Según lo especificado en Uso Previsto, estos productos no están destinados al uso con materiales diferentes de la zirconia Zirkonzahn presinterizada y no se deben utilizar para la fabricación de productos implantológicos.
COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL TRANSLUCENT no debe utilizarse en zonas de sobre estructuras expuestas a elevadas cargas mecánicas.

**Proceso de elaboración:**
1) Limpiar la estructura de zirconia con aire.
2) No mojar la estructura antes de la coloración.
3) ATENCIÓN: Agite bien el envase antes de usar!
   Si se almacena demasiado caliente, pueden formarse vapores dentro de la botella y aumentar la presión. En este caso, abra cuidadosamente el recipiente debajo de la campana de extracción de aire antes de utilizar el producto.
4) Pintar con un pincel sin metal las zonas de la estructura cuya translucidez se desea modificar (¡observe el apartado "Uso previsto"!).
5) La coloración posterior de la estructura se realiza con COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL (siga las instrucciones de uso de COLOUR LIQUID PRETTAU®).
6) Secar la estructura bajo la lámpara de infrarrojos (tiempo de secado: ver instrucciones de uso de COLOUR LIQUID PRETTAU®).
7) Después de pintar, vuelva a cerrar bien los envases de los líquidos.

**Almacenaje y conservación:**
La temperatura de almacenamiento no debe superar los 25 °C / 77 °F; se permite superar a corto plazo la temperatura hasta los 45 °C / 113 °F (por ejemplo, durante el transporte).
Preferiblemente, el líquido debe almacenarse a menos de 18 °C / 64 °F. Si se almacena demasiado frío, el COLOUR LIQUID puede congelarse y debe descongelarse a temperatura ambiente antes de su uso. No utilizar después de la fecha de caducidad.

**Instrucciones de peligro y de seguridad para el uso de productos Colour Liquid:**
Los Colour Liquid son nocivos para la salud. Al contacto pueden causar quemaduras graves y reacciones alérgicas en la piel, irritación de las vías respiratorias y lesiones oculares graves
Al utilizar productos químicos, observe las hojas de datos de seguridad y siga las medidas de seguridad e higiene necesarias. Usar guantes y gafas protectoras cuando se trabaja.
Evitar la inhalación de vapores, nieblas o aerosoles. Lavarse las manos, antebrazos y cara concienzudamente después de la manipulación.
Cuando no se utilice el producto, manténgase el recipiente bien cerrado y en un lugar bien ventilado.
En caso de contacto con los ojos, enjuagar suavemente con agua durante unos minutos.
En caso de contacto con la piel, quitar la ropa contaminada y enjuagar la piel con agua.
Lavar las prendas contaminadas antes de volver a usarlas.
Si se ingiere el producto, enjuague la boca con agua y busque inmediatamente atención médica u hospitalaria. No provocar el vómito.
Si, a pesar de las precauciones, se producen erupciones cutáneas, irritaciones o molestias generales, consultar a un médico.

Es posible que no todos los productos incluidos en este manual estén disponibles en todos los países.

**Informaciones generales:**
**Fabricante:** Zirkonzahn srl – Via An der Ahr 7 – 39030 Gais – Italia – www.zirkonzahn.com
**Teléfono de urgencia:** +39 0474 066 660 (L – V 08.00 – 18.00 horas)

**ATENCIÓN: No se admite la devolución de los dispositivos médicos ni de los productos con el envase abierto.**

## *Legende / Legenda / Legend / Légende / Leyenda*

Symbolbeschreibung auf den Etiketten
Simboli utilizzati sull'etichetta
Explanation of symbols used
Explication des symboles
Explicaciones de los símbolos

REF
Artikelnummer
Numero di catalogo
Catalogue number
Numéro de référence
Número de catálogo

Gebrauchsanweisung beachten
Consultare le istruzioni per l'uso
Consult instructions for use
Consulter le mode d'emploi
Consulte las instrucciones de uso

LOT
Chargencode
Codice lotto
Batch code
Numéro de lot
Código de lote

Herstellungsdatum
Data di fabbricazione
Date of production
Date de fabrication
Fecha de producción

Hersteller
Fabbricante
Manufacturer
Fabricant
Fabricante

Verwendbar bis
Utilizzare entro
Use-by date
À utiliser avant le
Fecha de caducidad

Oberer Temperaturgrenzwert
Limite di temperatura massima
Upper limit of temperature
Limite haute de température
Límite superior de la temperatura

Von Sonnenlicht fernhalten
Conservare al riparo della luce solare
Keep away from sunlight
Tenir à l'écart de la lumière du soleil
Manténgase alejado de la luz solar

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

**<Логотип компании Zirkonzahn>**

# КОЛОР ЛИКВИД ПРЕТТАУ, КОЛОР ЛИКВИД ПРЕТТАУ АКВАРЕЛЬ ТРАНСЛЮСЕНТ, КОЛОР ЛИКВИД ПРЕТТАУ АКВАРЕЛЬ ОПЭЙК (COLOUR LIQUID PRETTAU, COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL TRANSLUCENT COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL OPAQUE)
## Инструкция по применению

**Цирконзан срл (Zirkonzahn srl)**
**Via An der Ahr 7,39030, Гайс – ИТАЛИЯ**
**Тел.: +39 0474 066 660 – Факс:+39 0474 066 661**
**E-Mail: info@zirkonzahn.com**

CH REP Jan Möstel
Robert-Seidel-Hof 70, 8048 Zürich

CE 0476

Дата обновления: 10.03.2021

**Назначение:**

КОЛОР ЛИКВИД ПРЕТТАУ АКВАРЕЛЬ ТРАНСЛЮСЕНТ (COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL TRANSLUCENT) повышает степень прозрачности каркаса резцового края и предназначен для использования со следующими изделиями компании Zirkonzahn srl: ПРЕТТАУ, ПРЕТТАУ 2, ПРЕТТАУ 2 ДИСПЕРСИВ ()PRETTAU®, PRETTAU® 2 и PRETTAU® 2 DISPERSIVE®. КОЛОР ЛИКВИД ПРЕТТАУ АКВАРЕЛЬ ОПЭЙК (Zirkonzahn COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL OPAQUE), уменьшает прозрачность и предпочтительно наносится на внутреннюю сторону конструкции из диоксида циркония (например, накладок, коронок), так же используются для покрытия подконструкций (например, абатментов). КОЛОР ЛИКВИД ПРЕТТАУ АКВАРЕЛЬ ОПЭЙК (Zirkonzahn COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL OPAQUE) предназначен для использования со следующими изделиями компании Zirkonzahn srl: ПРЕТТАУ 2, ПРЕТТАУ 2 ДИСПЕРСИВ, ПРЕТТАУ 3, ПРТЕТТАУ 3 ДИСПЕРСИВ, ПРЕТТУА 4 АНТЕРИАОР, ПРЕТТАУ 4 АНТЕРИОР ДИСПЕРСИВ (PRETTAU® 2, PRETTAU® 2 DISPERSIVE®, PRETTAU® 3, PRETTAU® 3 DISPERSIVE®, PRETTAU® 4 ANTERIOR® and PRETTAU® 4 ANTERIOR® DISPERSIVE®). При использовании данных изделий необходимо строго следовать инструкции по использованию соответствующих материалов из циркония.

**Общая информация:**

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Информация, представленная в настоящей инструкции по эксплуатации, должна быть передана любому лицу, используемому упомянутые в инструкции изделия. Изделия должны использоваться только квалифицированным персоналом. Пользователь обязан применять изделия в соответствии с настоящей инструкцией и соблюдать соответствующие меры гигиены, кроме того, под свою ответственность принимать решение пригодно ли изделие для конкретной ситуации пациента. Пользователь несет полную ответственность за надлежащее и правильное использование изделий. Компания Zirkonzahn srl не несет ответственность за ненадлежащие (неверные) результаты в виде прямого или косвенного ущерба или любых иных повреждений, возникающих в результате использования и/ или обработки изделий. Любые претензии о возмещении ущерба (в том числе штрафные санкции) ограничиваются рыночной стоимостью изделий компании Zirkonzahn srl. Независимо от этого, пользователь обязан сообщать обо всех серьезных инцидентах, связанных с изделиями, компетентному органу и компании Zirkonzahn srl.

**Противопоказания:**

При подозрении о наличии непереносимости изделия, его можно использовать только после проведения скринингового теста на выявление аллергических реакций с выдачей медицинского заключения об их отсутствии.
Данные изделия не предназначены для использования с другими материалами, кроме предварительно спеченных средств из циркония Zirkonzahn, упомянутых выше в разделе «Назначение», и не могут применятся для изготовления имплантируемых изделий.
ПРЕТТАУ АКВАРЕЛЬ ТРАНСЛЮСЕНТ (PRETTAU® AQUARELL TRANSLUCENT) не может использоваться для участков каркаса, подвергаемых механическим нагрузкам высокой степени.

**Этапы работы:**

1. Продуйте конструкцию из циркония воздухом.
2. Не смачивайте конструкцию перед нанесением окрашивающего состава.
3. ВНИМАНИЕ: хорошо встряхните емкость перед использованием!
4. При хранении при слишком высокой температуре внутри бутылки могут образовываться пары и повышаться давление. В таком случае необходимо осторожно открыть емкость под вытяжкой. После чего жидкость можно использовать.
5. Покройте красителем область конструкции, где необходимо измененить степень прозрачности, не содержащей металл щеткой (см. раздел «Назначение»)
6. Дальнейшую окраску конструкции производить посредством КОЛОР ЛИКВИД ПРЕТТАУ АВАРЕЛЬ (COLOUR LIQUID PRETTAU® AQUARELL) (см. инструкцию КОЛОР ЛИКВИД ПРЕТТАУ (COLOUR LIQUID PRETTAU®).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

7. Дайте конструкции высохнуть под инфракрасной лампой (время высыхания указано в инструкции КОЛОР ЛИКВИД ПРЕТТАУ (COLOUR LIQUID PRETTAU®)).
8. После очистки осторожно закройте емкость с жидкость.

**Хранение и стабилизация:**

Не хранить при температуре выше 25 °C / 77 °F; допускает кратковременное повышение температуры до 45 °C / 113 °F (например, во время транспортировки). Предпочтительная температура хранения: 18 °C/64 °F.
Не используйте после истечения срока годности.

**Указания по технике безопасности при использовании изделий Colour Liquid:** изделия Colour Liquid оказывают вредное воздействие на здоровье, контакт с ними может привести к серьезным ожогам и аллергическим реакциям кожных покровов, раздражению дыхательных путей и серьезному повреждению глаз.
Соблюдайте меры безопасности и общие меры предосторожности и гигиены, необходимые при работе с химическими веществами. Во время работы надевайте защитные перчатки и очки. Избегайте вдыхание паров, тумана и аэрозоля. Тщательно вымойте руки, предплечья и лицо после использования.
При неиспользовании хранить емкость плотно закрытой в хорошо проветриваемом месте.
При попадании жидкости в глаза, осторожно промойте область водой в течение нескольких минут.
При попадании на кожу незамедлительно снимите загрязненную одежду и промойте область водой. Перед повторным использованием выстирайте загрязненную одежду.
При попадании в ротовую полость прополощите рот водой и незамедлительно обратитесь к врачу или в больницу. Не вызывайте рвоту!
Если, несмотря на принятые меры предосторожности, возникает раздражение, сыпь или общий дискомфорт, обратитесь к врачу.
Возможно, не все изделия, включенные в данную инструкцию, доступны во всех странах.

**Сведения:**
**Производитель**: Zirkonzahn srl Виа Ан Дер Ахр (Via An der Ahr) 7 – 39030 Гайс (Gais) – Италия (Italy) – www.zirkonzahn.com.
**Телефон экстренной помощи**: +39 0474 066 660 (Пн. – пт. с 8:00 до 18:00)
**Примечание:** все медицинские изделия с открытой упаковкой возврату не подлежат.

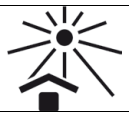
Производитель:
Zirkonzahn srl

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Виа Ан Дер Ахр (Via An der Ahr) 7
39030 Гайс – ИТАЛИЯ (Gais – ITALY)
Тел. +39 0474 066 660 – Факс +39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

**Легенда**

Разъяснения используемых символов:

| | |
|---|---|
|  | Каталожный номер |
|  | Обратитесь к инструкции по использованию |
|  | Код партии |
|  | Дата производства |
|  | Производитель |
|  | Срок годности |
|  | Ограничение температуры |
|  | Держать вдали от попадания солнечных лучей |

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Zirkonzahn®

# TECNO MED, TECNO MED MINERAL, TECNO MED MINERAL TISSUE, TECNO MED MINERAL DENTINE

CE 1936

GS0025V01-220627

Zirkonzahn srl
Via An der Ahr 7
39030 Gais – ITALY
Tel +39 0474 066 660 – Fax +39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

CH REP Jan Möstel
Robert-Seidel-Hof 70, 8048 Zürich

Gebrauchsanweisung – Istruzioni d'uso
Instruction manual – Mode d'emploi
Instrucciones de uso

## Deutsch

Erscheinungsdatum: 27.06.2022

**Bestimmungsgemäße Verwendung:**
TECNO MED MINERAL, TECNO MED MINERAL DENTINE und TECNO MED MINERAL TISSUE sind für die Herstellung von reduzierten Kronen und Brücken (max. zwei Zwischenglieder und mind. 13 mm2 Verbindungsquerschnitt), teleskopierenden Primärkronen, Kronenkappen sowie Gerüsten für Verblendbrücken mit Komposit bestimmt. TECNO MED ist für die Herstellung von Friktionselementen auf Teleskoparbeiten oder Geschieben konzipiert.

Die Materialien wurden für einen Zeitraum von fünf Jahren ab dem ersten Kontakt im Mund des Patienten konzipiert. Nach fünf Jahren, und anschließend jährlich, sollte der behandelnde Zahnarzt die Versorgung begutachten und entscheiden, ob sie weiterhin im Mund des Patienten bleiben soll. Der behandelnde Zahnarzt muss den Patienten vor der Behandlung diesbezüglich in Kenntnis setzen. Nach fünf Jahren könnten am Material optische und mechanische Mängel/Schäden entstehen, Zirkonzahn empfiehlt daher, die Versorgung nach Ablauf der fünf Jahre herauszunehmen und durch eine neue Versorgung zu ersetzen.

Allgemeine Hinweise:
Die Informationen der vorliegenden Gebrauchsanweisung müssen an alle Personen, die mit den darin genannten Produkten arbeiten, weitergegeben werden. Die Produkte dürfen nur von entsprechend geschultem Fachpersonal verwendet werden. Der Anwender ist verpflichtet, die Produkte nach der vorliegenden Gebrauchsanweisung und unter Einhaltung entsprechender Hygienemaßnahmen zu verwenden und eigenverantwortlich zu prüfen, ob die Produkte für die individuelle Patientensituation geeignet sind. Der Anwender trägt die alleinige Verantwortung für die sachgerechte und korrekte Verwendung der Produkte. Bei fehlerhaften Ergebnissen in Form von direkten oder mittelbaren Schäden oder sonstigen Schäden, die sich aus der Verwendung und/oder der Verarbeitung der Produkte ergeben, übernimmt Zirkonzahn keine Haftung. Ein eventuell dennoch nachgewiesener Schadenersatzanspruch (inklusive Strafen einschließenden Schadenersatz) ist auf die Höhe des Warenwertes der Zirkonzahn Produkte begrenzt. Davon unabhängig ist der Anwender verpflichtet, alle schwerwiegenden Vorfälle, die im Zusammenhang mit den Produkten auftreten, der zuständigen Behörde und Zirkonzahn zu melden.

**Kontraindikationen:**
TECNO MED, TECNO MED MINERAL, TECNO MED MINERAL TISSUE und TECNO MED MINERAL DENTINE sind nicht für die Herstellung von Implantaten oder Wurzelstiften konzipiert. TECNO MED MINERAL, TECNO MED MINERAL TISSUE und TECNO MED MINERAL DENTINE sind nicht für die Herstellung von Konstruktionen mit mehr als zwei Zwischengliedern oder Konuskronen konzipiert.
Bei Verdachtsmomenten auf Unverträglichkeit beim Patienten, dürfen die Produkte der vorliegenden Gebrauchsanweisung nur nach vorheriger allergologischer Abklärung und Nachweis des Nichtbestehens einer Allergie verwendet werden.
Jeglicher Kontakt des Produkts mit Flüssigkeiten, die nicht in den nachfolgenden Arbeitsschritten aufgeführt sind oder die speziell für diese Art von Kunststoff im Dentalbereich entwickelt wurden, z. B. Schmiermittel, ist zu vermeiden.

**Arbeitsschritte (für TECNO MED nur Schritte 1-7 und 13 beachten):**
1) Kunststoffscheiben trocken fräsen, kunststoffspezifische Bearbeitungsparameter verwenden.
2) Gerüst nach dem Fräsvorgang optisch auf Materialausbrüche und Risse kontrollieren, nur einwandfreie Gerüste dürfen als Zahnersatz verwendet werden.
3) Manuelle Nachbearbeitung mit kreuzverzahnten Hartmetallfräsen kann vorgenommen werden.
4) Sandstrahlen mit Aluminiumoxid, 50 µm mit 2 – 2,5 bar.
5) Falls die Struktur dampfgestrahlt wird, ist eine starke punktuelle Erhitzung zu vermeiden.
6) Struktur komplett mit Ethylalkohol putzen und trocknen lassen.
7) Composite Bonding Liquid for Tecno Med 7 ml anwenden.
8) Anpolymerisieren (um eine Dispersionsschicht zu schaffen). Dauer der Zwischenpolymerisation variiert je nach Hersteller des Geräts. Folgende Angaben dienen als Richtlinien: Spektra 2000 = 90 s; Spektra LED = 30 s; Spectra SL 400 = 90 s; PLC Spectra = 60 s; Q-PLC = 10 s;
9) Ist die anpolymerisierte Schicht Composite Bonding Liquid an der Oberfläche weiß, ist diese überpolymerisiert und muss entfernt werden. Den vorhergehenden Arbeitsgang mit reduzierter Polymerisationszeit wiederholen.
10) Opaker anwenden. Herstellerangaben beachten!
11) Mit fotopolymerisierendem Kunststoff überschichten (Hersteller des Kunststoffes kann frei gewählt werden). Allgemeine Gebrauchsanweisungen des Kunststoffherstellers befolgen.
12) Anwendung des adhäsiven Zementes. Allgemeine Gebrauchsanweisungen des Zementherstellers befolgen.
13) Bevor die fertige Arbeit in den Patientenmund eingesetzt werden kann, muss sie mit einem geeigneten Desinfektionsverfahren desinfiziert werden.

ACHTUNG: Der Kunststoff darf bei der Verwendung von Bohrern, Bürsten, Dampfstrahlern nicht überhitzt werden; verwenden Sie nur geeignete Instrumente, die eine gute Temperaturkontrolle während der einzelnen Arbeitsschritte gewährleisten.

**Dimensionierung:**

| | Tecno Med Mineral<br>Tecno Med Mineral Dentine<br>Tecno Med Mineral Tissue | Tecno Med |
|---|---|---|
| **Wandstärke (zervikal):** | mind. 0,7 mm | mind. 0,3 mm |
| **Wandstärke (okklusal):** | mind. 1,2 mm | mind. 0,3 mm |

**Sicherheitshinweise:**
Schleifstaub kann Reizungen an Augen, Haut und Schleimhäuten verursachen. Produktspezifische Sicherheitsdatenblätter sind zu beachten!

**Technische Daten:**

| | Tecno Med Mineral | Tecno Med Mineral Tissue | Tecno Med Mineral Dentine | Tecno Med |
|---|---|---|---|---|
| Biegefestigkeit | 201 MPa | 189 MPa | 198 MPa | 174 MPa |
| E-Modul | 4900 MPa | 4400 MPa | 5100 MPa | 4300 MPa |
| Wasseraufnahme | 7,3 µg/mm³ | 7,2 µg/mm³ | 6,5 µg/mm³ | 4,7 µg/mm³ |
| Wasserlöslichkeit | 1,2 µg/mm³ | 1,2 µg/mm³ | 0,6 µg/mm³ | 1,7 µg/mm³ |

**Handhabung:**
Falls die Produktverpackung bei Auslieferung geöffnet oder beschädigt sein sollte, darf das Produkt nicht verwendet werden. Prüfen Sie das Produkt immer auf Verunreinigungen und Mängel. Verwenden Sie nur einwandfreie Produkte.
Alle Materialien können mit allen Zirkonzahn Fräsgeräten unter Verwendung geeigneter Werkzeuge und Fräsparameter bearbeitet werden.
Kunststoffscheiben nicht fallen lassen. Nicht sachgemäße Verwendung kann die Qualität und Lebensdauer des Produktes verringern.
TECNO MED, TECNO MED MINERAL, TECNO MED MINERAL DENTINE und TECNO MED MINERAL TISSUE können sterilisiert werden. Falls der Sterilisationsprozess eine thermische Behandlung beinhaltet, sollten Temperaturen von 135°C nicht überschritten werden.

**Lagerung und Haltbarkeit:**
In der Originalverpackung, staubfrei, trocken und bei Zimmertemperatur lagern. Keinen Schlägen und Erschütterungen aussetzen; nicht mit Flüssigkeiten in Berührung kommen lassen; Scheiben vor Verschmutzungen schützen.

**Informationen:**
**Hersteller:** Zirkonzahn srl – Via An der Ahr 7 – 39030 Gais – Italien – www.zirkonzahn.com
**Notfallnummer:** +39 0474 066 660 (Mo. – Fr. 08.00 – 18.00 Uhr)

**N.B.: Medizinprodukte und Produkte mit geöffneter Verpackung sind vom Umtausch ausgeschlossen.**

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

## Italiano

Data di emissione: 27/06/2022

**Uso previsto:**
TECNO MED MINERAL, TECNO MED MINERAL DENTINE e TECNO MED MINERAL TISSUE sono utilizzati per la realizzazione di corone e ponti ridotti (con al massimo 2 elementi intermedi e una sezione traversale della connessione di 13 mm2), corone telescopiche primarie, ma anche cappette e strutture primarie per ponti stratificati con composito.
TECNO MED è stato sviluppato per la produzione di elementi di frizione per lavori telescopici o attacchi.

I materiali sono stati concepiti per essere mantenuti in bocca per un periodo di cinque anni dal primo inserimento nel cavo orale. Passati i cinque anni, l'odontoiatra curante è tenuto a riesaminare la struttura annualmente per valutare se deve essere sostituita. L'odontoiatra curante deve informarne il paziente a riguardo prima di cominciare il trattamento. Dopo il suddetto arco di tempo, potrebbero verificarsi difetti o danni ottici e meccanici sul materiale. Zirkonzahn raccomanda pertanto di rimuovere il restauro e di sostituirlo con uno nuovo ogni cinque anni.

**Informazioni generali:**
Le informazioni riportate nelle presenti istruzioni d'uso devono essere fornite a tutti gli operatori che lavorano con i prodotti oggetto delle presenti istruzioni d'uso. I prodotti devono essere utilizzati solo da personale appositamente addestrato. L'utilizzatore è tenuto a utilizzare i prodotti in conformità alle presenti istruzioni d'uso e alle norme in materia di igiene e verificare, sotto la propria responsabilità, che i prodotti siano adatti alla situazione individuale del paziente. L'utilizzatore risponde in pieno dell'impiego corretto e appropriato dei prodotti. Zirkonzahn non si assume alcuna responsabilità per risultati non corretti con conseguenti danni diretti o indiretti o altri danni derivanti dall'uso e/o dalla lavorazione dei prodotti. Ogni eventuale richiesta di risarcimento danni (compresi i danni punitivi) è riferita esclusivamente al valore commerciale dei prodotti Zirkonzahn. Indipendentemente da questo, l'utilizzatore è tenuto a riportare all'autorità competente e a Zirkonzahn tutti gli incidenti gravi verificatisi in relazione ai prodotti.

**Controindicazioni:**
TECNO MED, TECNO MED MINERAL, TECNO MED MINERAL TISSUE e TECNO MED MINERAL DENTINE non sono indicati per la realizzazione di impianti o perni radicolari. TECNO MED MINERAL, TECNO MED MINERAL TISSUE e TECNO MED MINERAL DENTINE non sono indicati per la realizzazione di strutture con più di due elementi intermedi o corone coniche.
In caso di sospetta intolleranza da parte del paziente, impiegare i prodotti oggetto delle presenti istruzioni d'uso unicamente previo screening allergologico e rilascio di certificato attestante l'assenza di allergia.
Evitare qualsiasi contatto del prodotto con liquidi che non sono menzionati nella sezione "Fasi di lavorazione" o che non sono stati sviluppati appositamente per l'utilizzo con questo tipo di resina dentale (ad es. lubrificanti).

**Fasi di lavorazione (per TECNO MED, seguire solamente le fasi 1-7 e 13):**
1) Fresare i blocchi di resina a secco utilizzando i parametri di elaborazione specifici per la resina.
2) Dopo l'operazione di fresatura, eseguire un controllo visivo della struttura per verificare che il materiale non sia scheggiato o crepato. Solo le strutture perfettamente fresate potranno essere utilizzate come protesi.
3) Procedere alla lavorazione meccanica con una fresa in tungsteno a dentatura incrociata.
4) Sabbiare con biossido di alluminio, 50 µm, a 2–2,5 bar.
5) Se la struttura viene pulita con il getto di vapore, evitare un forte riscaldamento localizzato.
6) Pulire l'intera struttura con alcool etilico e lasciarla asciugare.
7) Applicare Composite Bonding Liquid for Tecno Med 7 ml.
8) Polimerizzare leggermente (per creare uno strato di dispersione). La durata della polimerizzazione intermedia varia secondo il produttore del dispositivo. I seguenti dati servono come linee guida: Spektra 2000 = 90 s; Spektra LED = 30 s; Spectra SL 400 = 90 s; PLC Spectra = 60 s; Q-PLC = 10 s.
9) Se la superficie diventa bianca significa che il Composite Bonding Liquid è stato polimerizzato troppo a lungo e deve essere rimosso. Ripetere il passo precedente con un tempo di polimerizzazione ridotto.
10) Applicare l'opaco. Osservare le istruzioni del produttore!
11) Rivestire con resina fotopolimerizzabile (il produttore della resina può essere scelto liberamente). Rispettare le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante della resina.
12) Applicare il cemento adesivo. Seguire le istruzioni per l'uso generali fornite dal produttore di cemento.
13) Disinfettare il lavoro concluso con procedure di disinfezione adatte prima dell'inserimento nel cavo orale.

ATTENZIONE: Non surriscaldare la resina durante l'utilizzo di frese, spazzolini, getti di vapore; utilizzare solo strumenti adatti che possano assicurare un buon controllo della temperatura durante le singole fasi di lavoro.

**Dimensioni:**

| | Tecno Med Mineral<br>Tecno Med Mineral Dentine<br>Tecno Med Mineral Tissue | Tecno Med |
|---|---|---|
| **Spessore parete (cervicale):** | min. 0,7 mm | min. 0,3 mm |
| **Spessore parete (occlusale):** | min. 1,2 mm | min. 0,3 mm |

**Avvisi di sicurezza:**
La polvere prodotta dalla fresatura può provocare irritazioni agli occhi, alla pelle e alle mucose. Rispettare le schede di sicurezza specifiche del prodotto!

**Dati tecnici:**

| | Tecno Med Mineral | Tecno Med Mineral Tissue | Tecno Med Mineral Dentine | Tecno Med |
|---|---|---|---|---|
| Resistenza alla flessione | 201 MPa | 189 MPa | 198 MPa | 174 MPa |
| Modulo di elasticità | 4900 MPa | 4400 MPa | 5100 MPa | 4300 MPa |
| Assorbimento dell'acqua | 7,3 µg/mm³ | 7,2 µg/mm³ | 6,5 µg/mm³ | 4,7 µg/mm³ |
| Solubilità in acqua | 1,2 µg/mm³ | 1,2 µg/mm³ | 0,6 µg/mm³ | 1,7 µg/mm³ |

**Manipolazione:**
Non utilizzare il prodotto se l'imballaggio è aperto o danneggiato al momento della consegna. Verificare sempre che il prodotto non presenti difetti o impurità. Utilizzare solo prodotti in perfette condizioni.
Tutti i prodotti sono compatibili con tutte le fresatrici di Zirkonzahn usando utensili e parametri di fresatura adatti.
Non far cadere i dischi. Un uso incorretto del materiale può ridurre la qualità e la durata di vita del prodotto.
TECNO MED, TECNO MED MINERAL, TECNO MED MINERAL DENTINE e TECNO MED MINERAL TISSUE possono essere sterilizzati. Se il processo di sterilizzazione include il trattamento termico, assicurarsi di non superare i 135°C.

**Stoccaggio e conservazione:**
Conservare nell'imballaggio originale, in un luogo asciutto e a temperatura ambiente; evitare l'accumulo di polvere. Evitare urti, scosse e il contatto con liquidi. Proteggere i dischi dalle polveri e dallo sporco.

**Informazioni:**
**Fabbricante:** Zirkonzahn srl – Via An der Ahr 7 – 39030 Gais – Italia – www.zirkonzahn.com
**Telefono d'emergenza:** +39 0474 066 660 (Lu. – Ven. ore 08.00 – 18.00)

**N.B.: I dispositivi medici e i prodotti a confezione aperta non possono essere sostituiti.**

## English

Date of publication: 27/06/2022

**Intended use:**
TECNO MED MINERAL, TECNO MED MINERAL DENTINE and TECNO MED MINERAL TISSUE are used for manufacturing reduced crowns and bridges (max. two pontics and min. 13 mm² connection cross-section), telescopic primary crowns, copings as well as frameworks for composite veneered bridges. TECNO MED is designed for manufacturing friction copings on telescopic crowns or attachments.

The materials were designed for a period of five years from the first contact in the patient's mouth. After a period of five years, and then every year, the attending dentist should examine the structure and decide whether it can still remain in the mouth of the patient. The attending dentist must inform the patient about this before the beginning of the treatment. After five years, optical and mechanical defects/damages may occur on the material. Therefore, Zirkonzahn recommends removing the dental structure and replacing it with a new one after the five years.

**General information:**
The information provided in this instruction manual must be passed on to any person using the products mentioned therein. The products must only be used by qualified personnel. The user is obliged to use the products in accordance with the present instruction manual and with appropriate hygiene measures and to verify on his/her own responsibility whether the products are suitable for the individual patient situation. The user is fully responsible for the appropriate and correct use of the products. Zirkonzahn assumes no liability for incorrect results in form of direct or indirect damages or any other damages that occur from the use and/or the processing of the products. Any claim for damages (including punitive damages), is limited to the commercial value of the Zirkonzahn products. Independently of this, the user is obliged to report all serious incidents that occur in connection with the products to the competent authority and to Zirkonzahn.

**Contraindications:**
TECNO MED, TECNO MED MINERAL, TECNO MED MINERAL TISSUE and TECNO MED MINERAL DENTINE must not be used for the manufacturing of implants or root posts. TECNO MED MINERAL, TECNO MED MINERAL TISSUE and TECNO MED MINERAL DENTINE must not be used for the manufacturing of structures with more than 2 pontics or conical crowns.
Should intolerance to the products be suspected, use the products of the present instruction manual only after an allergy screening test has been performed with issue of medical statement of non-allergy conditions.
Avoid contact of the product with liquids that are not specified in the "work steps" section hereunder or with liquids that are not specifically developed for use with this type of resin in the dental field, e.g. lubricants.

**Work steps (observe only steps 1-7 and 12-13 for TECNO MED):**
1) Mill resin discs dry, use resin-specific processing parameters.
2) Check milled framework for obvious chips or cracks. Only frameworks in perfect condition must be used for dental restorations.
3) Manual post-processing with tungsten carbide burs can be carried out.
4) Sandblast with aluminium oxide, 50 µm with 2 – 2.5 bar.
5) If the framework is steam cleaned, avoid intense localised heating.
6) Clean structure with ethanol and let it dry.
7) Use Composite Bonding Liquid for Tecno Med 7ml.
8) Slightly polymerise (in order to create a dispersion layer). Duration of the intermediate polymerisation varies depending on the manufacturer of the device. The following serve as guidelines: Spektra 2000 = 90 sec; Spektra LED = 30 sec; Spectra SL 400 = 90 sec; PLC Spectra = 60 sec; Q-PLC = 10 sec.
9) If the polymerised dispersion layer of the Composite Bonding Liquid appears white on the surface, it is over-polymerised and must be removed. Repeat the preceding operation with reduced polymerisation time.
10) Apply opaquer. Observe the manufacturer's indications!
11) Layer with photopolymerising resin (manufacturer of the resin can be selected freely). Follow the general instructions for use of the resin manufacturer.
12) Use of adhesive cement. Follow the general instructions for use of the cement manufacturer.
13) Disinfect the final work with suitable disinfection methods before placement into the patient's mouth.

ATTENTION: Do not overheat the resin when using burs, brushes, steam jets; use only instruments that can ensure appropriate temperature control during each working step.

**Dimensioning:**

| | Tecno Med Mineral<br>Tecno Med Mineral Dentine<br>Tecno Med Mineral Tissue | Tecno Med |
|---|---|---|
| **Wall thickness (cervical):** | min. 0.7 mm | min. 0.3 mm |
| **Wall thickness (occlusal):** | min. 1.2 mm | min. 0.3 mm |

**Safety instructions:**
Grinding dust can irritate eyes, skin or mucous membranes. Observe the product-specific safety data sheets.

**Technical Data:**

| | Tecno Med Mineral | Tecno Med Mineral Tissue | Tecno Med Mineral Dentine | Tecno Med |
|---|---|---|---|---|
| Flexural strength | 201 MPa | 189 MPa | 198 MPa | 174 MPa |
| E-modulus | 4900 MPa | 4400 MPa | 5100 MPa | 4300 MPa |
| Water sorption | 7.3 µg/mm³ | 7.2 µg/mm³ | 6.5 µg/mm³ | 4.7 µg/mm³ |
| Water solubility | 1.2 µg/mm³ | 1.2 µg/mm³ | 0.6 µg/mm³ | 1.7 µg/mm³ |

**Handling:**
Do not use the product if the packaging is open or damaged upon delivery. Always check the product for impurities and defects. Only use products that are in perfect condition.
All materials can be processed with any Zirkonzahn milling unit using the appropriate tools and milling parameters.
Do not drop the resin discs. Product quality and product durability can be compromised if handled improperly.

TECNO MED, TECNO MED MINERAL, TECNO MED MINERAL DENTINE and TECNO MED MINERAL TISSUE can be sterilised. If the sterilisation process includes thermic treatment, do not exceed temperatures of 135 °C.

**Storage and stability.**
Store in original packaging, dust free, dry and at room temperature. Do not expose to physical impact or vibration, avoid contact with liquids, protect discs from contamination.

**Information:**
**Manufacturer:** Zirkonzahn srl – Via An der Ahr 7 – 39030 Gais – Italy – www.zirkonzahn.com
**Emergency Phone:** +39 0474 066 660 (Mon. – Fri. 8 am – 6 pm)

**N.B.: All medical devices and all products with open packaging are non-returnable.**

# Zirkonzahn®

# TECNO MED, TECNO MED MINERAL, TECNO MED MINERAL TISSUE, TECNO MED MINERAL DENTINE

CE 1936

Gebrauchsanweisung – Istruzioni d'uso
Instruction manual – Mode d'emploi
Instrucciones de uso

Zirkonzahn srl
Via An der Ahr 7
39030 Gais – ITALY
Tel +39 0474 066 660 – Fax +39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

CH REP Jan Möstel
Robert-Seidel-Hof 70, 8048 Zürich

## *Français*

Date d'édition : 27/06/2022

**Usage prévu :**
TECNO MED MINERAL, TECNO MED MINERAL DENTINE et TECNO MED MINERAL TISSUE sont conçus pour la fabrication de couronnes et de bridges réduits (avec au maximum deux éléments intermédiaires et au moins 13 mm2 de section transversale), de couronnes primaires télescopiques, de chapes ainsi que de structures pour des bridges stratifiées avec composites.
TECNO MED a été spécialement conçu pour la production d'éléments de friction sur des travaux télescopiques ou des attachements.

Les matériaux peuvent être gardés dans la bouche du patient pour une période de cinq ans à partir de la première insertion dans la cavité buccale. Après cinq ans, le dentiste traitant devrait inspecter la structure annuellement et décider si elle peut être gardée en bouche. Le dentiste traitant doit en informer le patient avant de commencer le traitement. Puisque après cette période des défauts/dommages optiques et mécaniques du matériel peuvent se produire, Zirkonzahn recommande d'enlever la structure et de la remplacer par une nouvelle tous les cinq ans.

**Informations générales :**
Les informations contenues dans ce mode d'emploi doivent être transmises à toute personne utilisant les produits qui y sont mentionnés. Les produits ne peuvent être utilisés que par du personnel formé à cet effet. L'utilisateur est tenu d'utiliser les produits conformément au présent mode d'emploi et aux mesures d'hygiène appropriées et de vérifier sous sa propre responsabilité si les produits sont adaptés à la situation individuelle du patient. L'utilisateur est entièrement responsable de l'utilisation appropriée et correcte des produits. Zirkonzahn décline toute responsabilité en cas de résultats erronés sous forme de dommages directs ou indirects ou d'autres dommages résultant de l'utilisation et/ou de la manipulation de ces produits. Une demande de dommages et intérêts (y compris les dommages punitifs) est limitée à la valeur commerciale des produits Zirkonzahn. Indépendamment de cela, l'utilisateur est tenu de signaler à l'autorité compétente et à Zirkonzahn tout incident grave en rapport avec le produits.

**Contre-indications :**
TECNO MED, TECNO MED MINERAL, TECNO MED MINERAL TISSUE et TECNO MED MINERAL DENTINE ne sont pas conçus pour la fabrication d'implants ou de tenons radiculaires. TECNO MED MINERAL, TECNO MED MINERAL TISSUE et TECNO MED MINERAL DENTINE ne sont pas conçus pour la fabrication de structures avec plus de deux éléments intermédiaires ou de couronnes coniques.
En cas de suspicion d'intolérance chez le patient, ces produits doivent être uniquement utilisés après une évaluation allergologique préalable et la preuve d'absence d'une allergie. Éviter tout contact du produit avec des liquides qui ne sont pas mentionnés dans la section « étapes de travail » ou qui n'ont pas été développés spécifiquement pour l'utilisation avec ce type de résine dans le domaine dentaire (par exemple des lubrifiants).

**Étapes de travail (pour TECNO MED, suivre les étapes 1-7 et 13 seulement) :**
1) Fraiser à sec les disques en résine en utilisant les paramètres d'usinage spécifiques pour les résines.
2) Après le fraisage, bien vérifier que la structure n'est ni ébréchée ni fissurée. Seules des structures impeccables peuvent être utilisées comme prothèses dentaires.
3) Procéder à l'usinage mécanique avec des fraises en carbure de tungstène à denture croisée.
4) Sabler avec de l'oxyde d'aluminium, 50 µm avec 2 – 2,5 bar.
5) Si la structure est nettoyée avec un jet de vapeur, éviter un fort échauffement ponctuel.
6) Nettoyer complètement la structure avec de l'alcool éthylique et laisser sécher.
7) Appliquer Composite Bonding Liquid for Tecno Med 7 ml.
8) Polymériser légèrement (pour créer une couche de dispersion). La durée de la polymérisation intermédiaire peut varier selon le fabricant de l'appareil. Les indications suivantes constituent des directives à suivre : Spektra 2000 = 90 s; Spektra LED = 30 s; Spectra SL 400 = 90 s; PLC Spectra = 60 s; Q-PLC = 10 s.
9) Si la couche polymérisée de Composite Bonding Liquid devient blanche à la surface signifie qu'elle a été polymérisée trop longtemps et doit être enlevée. Répéter l'étape de travail précédente avec un temps de polymérisation réduit.
10) Appliquer l'opaque. Respectez les indications fournies pas le fabricant !
11) Stratifier avec une résine photopolymérisante (le fabricant de la résine peut être choisi librement). Respecter le mode d'emploi du fabricant de la résine.
12) Application du ciment adhésif. Respecter le mode d'emploi du fabricant du ciment.
13) Désinfecter la structure achevée avec une procédure de désinfection appropriée avant l'insertion en bouche.

ATTENTION : Ne pas surchauffer la résine lors de l'utilisation de fraises, de brosses, de jets de vapeur ; n'utiliser que des instruments appropriés qui assurent un bon contrôle de la température pendant les différentes étapes du travail.

**Dimensions :**

| | Tecno Med Mineral<br>Tecno Med Mineral Dentine<br>Tecno Med Mineral Tissue | Tecno Med |
|---|---|---|
| **Épaisseur bord (cervical) :** | min. 0,7 mm | min. 0,3 mm |
| **Épaisseur bord (occlusal) :** | min. 1,2 mm | min. 0,3 mm |

**Conseils de sécurité :**
Les poussières de fraisage peuvent être irritantes pour les yeux, la peau et les muqueuses. Respecter les fiches de données de sécurité spécifiques aux produits !

**Données techniques :**

| | Tecno Med Mineral | Tecno Med Mineral Tissue | Tecno Med Mineral Dentine | Tecno Med |
|---|---|---|---|---|
| Résistance à la flexion | 201 MPa | 189 MPa | 198 MPa | 174 MPa |
| Module d'élasticité | 4900 MPa | 4400 MPa | 5100 MPa | 4300 MPa |
| Absorption de l'eau | 7,3 µg/mm³ | 7,2 µg/mm³ | 6,5 µg/mm³ | 4,7 µg/mm³ |
| Solubilité dans l'eau | 1,2 µg/mm³ | 1,2 µg/mm³ | 0,6 µg/mm³ | 1,7 µg/mm³ |

**Manipulation :**
Ne pas utiliser le produit si l'emballage est ouvert ou endommagé à la livraison. Toujours vérifier l'absence de défauts ou d'impuretés. Utiliser le produit seulement s'il est en parfait état.
Tous les matériaux peuvent être travaillés avec les fraiseuses Zirkonzahn en utilisant des outils et des paramètres de fraisage appropriés.
Veiller à ce que les disques de matériau ne tombent pas. Toute utilisation non conforme de ces disques peut altérer la qualité et la longévité des produits.
TECNO MED, TECNO MED MINERAL, TECNO MED MINERAL DENTINE et TECNO MED MINERAL TISSUE peuvent être stérilisés. Si le processus de stérilisation prévoit le traitement thermique, ne pas dépasser des températures de 135 °C.

**Stockage et durabilité :**
Conserver dans l'emballage d'origine, à l'abri de la poussière, au sec et à température ambiante. Ne pas exposer à des chocs ou des vibrations, éviter tout contact avec des liquides, protéger les disques de la contamination.

**Informations :**
**Fabricant :** Zirkonzahn srl – Via an der Ahr 7 – 39030 Gais – Italie – www.zirkonzahn.com
**Numéro d'urgence :** +39 0474 066 660 (Lun. – Ven. 8.00 h -18.00 h)

**N.B.: Les dispositifs médicaux et les produits à emballage ouvert ne peuvent pas être substi**

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

## *Español*

Fecha de elaboración: 27/06/2022

**Uso previsto:**
TECNO MED MINERAL, TECNO MED MINERAL DENTINE y TECNO MED MINERAL TISSUE han sido desarrollados para la elaboración de coronas y puentes reducidos (máx. 2 unidades intermedias y con una sección transversal de la conexión de 13 mm2), coronas telescópicas primarias, cofias y estructuras primarias para puentes a estratificar con resina.
TECNO MED está concibido para la elaboración de elementos de fricción sobre trabajos telescópicos o inserciones (ataches).

Los materiales han sido diseñado para una duración de hasta cinco años después del primer contacto en la boca del paciente. Después de cinco años y luego anualmente, el dentista tiene que examinar la restauración y decidir si puede permanecer en la boca del paciente. El dentista debe informar al paciente al respecto antes de iniciar el tratamiento. Después de cinco años pueden presentarse imperfecciones/daños, por lo tanto Zirkonzahn aconseja quitar la restauración y reemplazarla con una nueva.

**Información general:**
La información indicada en este documento de instrucciones de uso, deberá suministrarse a todas las personas que trabajan con los productos antes mencionados. Los productos deben ser utilizados solamente por personal debidamente capacitado. El usuario está obligado a utilizar los productos de acuerdo con estas instrucciones, con las medidas de higiene apropiadas y debe comprobar bajo su propia responsabilidad si los productos son adecuados para la situación individual del paciente. El usuario es el único responsable del uso adecuado y correcto de los productos. Zirkonzahn no asume ninguna responsabilidad por resultados incorrectos en forma de daños directos, indirectos u otros daños derivados del uso y/o procesamiento de los productos. Una demanda por daños y perjuicios (incluidos los daños punitivos), se limita al valor comercial de los productos Zirkonzahn. Independientemente de ello el usuario está obligado a informar a la autoridad competente y a Zirkonzahn de todos los incidentes graves que se produzcan en relación con los productos.

**Contraindicaciones:**
TECNO MED, TECNO MED MINERAL, TECNO MED MINERAL TISSUE y TECNO MED MINERAL DENTINE no deben utilizarse para la fabricación de implantes o pernos radiculares, TECNO MED MINERAL, TECNO MED MINERAL TISSUE y TECNO MED MINERAL DENTINE no deben utilizarse para la fabricación de estructuras de más de 2 unidades o coronas cónicas.
En caso de presunta intolerancia, utilizar los productos indicados en este documento de instrucciones de uso sólo después,de haber excluído la presencia de alergias con una consulta al médico alergólogo.
Debe evitarse cualquier contacto del producto con líquidos que no figuren en los siguientes pasos o que hayan sido especialmente desarrollados para este tipo de plástico en el ámbito dental, por ejemplo, lubricantes.

**Fases de trabajo (para TECNO MED, siga los pasos 1-7 y 13 solamente):**
1) Frese en seco los discos de resina utilizando los parámetros de elaboración específicos de los mismos.
2) Después del fresado, compruebe que el material de la estructura no haya sufrido roturas ni fisuras. Sólo las estructuras perfectas pueden utilizarse como prótesis dental.
3) Acabar la estructura con fresas de carburo de tungsteno.
4) Tratar con chorro de arena de óxido de aluminio, 50 µm con 2 – 2,5 bar.
5) Si la estructura está tratada con vapor, evite un calentamiento parcial fuerte.
6) Limpiar la estructura con alcohol y dejar secar.
7) Aplicar Composite Bonding Liquid para Tecno Med 7 ml.
8) Polimerizar en parte (para crear una capa de dispersión). La duración de la polimerización intermedia varía dependiendo del fabricante del dispositivo. Los siguientes datos sirven como pautas: Spektra 2000 = 90 seg; Spektra LED = 30 seg; Spectra SL 400 = 90 seg; PLC Spectra = 60 seg; Q-PLC = 10 seg
9) Si la capa polimerizada de Composite Bonding Liquid aparece blanca en la superficie, está sobrepolimerizada y debe ser reemplazada. Repetir la operación anterior con un tiempo de polimerización reducido.
10) Aplicar Opaker. Observar las indicaciones del fabricante!
11) Estratificar con una resina fotocurable (el fabricante puede seleccionarse libremente). Seguir las instrucciones de uso del fabricante de la resina.
12) Utilización del cemento adhesivo. Seguir las instrucciones de uso del fabricante del cemento.
13) Desinfectar el trabajo terminado con un procedimiento apropiado, antes de colocarlo en la boca del paciente.

ATENCIÓN: La resina no debe sobrecalentarse cuando se utilicen fresas, cepillos, chorros de vapor; utilice únicamente instrumentos adecuados que garanticen un buen control de la temperatura durante los distintos pasos de trabajo.

**Dimensiones:**

| | Tecno Med Mineral<br>Tecno Med Mineral Dentine<br>Tecno Med Mineral Tissue | Tecno Med |
|---|---|---|
| **Espesor de la pared (cervical):** | min. 0,7 mm | min. 0,3 mm |
| **Espesor de la pared (oclusal):** | min. 1,2 mm | min. 0,3 mm |

**Avisos de seguridad:**
El polvo producido por el fresado puede provocar irritaciones a los ojos, a la piel y a las membranas mucosas. Deben respetarse las hojas de datos de seguridad específicas del producto!

**Datos técnicos:**

| | Tecno Med Mineral | Tecno Med Mineral Tissue | Tecno Med Mineral Dentine | Tecno Med |
|---|---|---|---|---|
| Resistencia a la flexión | 201 MPa | 189 MPa | 198 MPa | 174 MPa |
| Módulo elástico | 4900 MPa | 4400 MPa | 5100 MPa | 4300 MPa |
| Absorción de agua | 7,3 µg/mm³ | 7,2 µg/mm³ | 6,5 µg/mm³ | 4,7 µg/mm³ |
| Hidrosolubilidad | 1,2 µg/mm³ | 1,2 µg/mm³ | 0,6 µg/mm³ | 1,7 µg/mm³ |

**Manipulación:**
Si el embalaje del producto está abierto o dañado en el momento de la entrega, no utilice el producto. Compruebe siempre que el producto no esté contaminado ni tenga defectos. Utilice sólo productos que estén en perfecto estado.
Todos los materiales se pueden procesar con cualquier fresadora de Zirkonzahn utilizando los parámetros y herramientas de fresado apropiados.
No dejar caer los discos de resina. El uso inadecuado del producto puede afectar la calidad y la durabilidad.
TECNO MED, TECNO MED MINERAL, TECNO MED MINERAL DENTINE y TECNO MED MINERAL TISSUE pueden ser esterilizados. Si el proceso de esterilización incluye un tratamiento térmico, no deben superarse las temperaturas de 135°C.

**Almacenaje y conservación:**
El producto debe guardarse en su embalaje original, en un lugar seco, libre de polvo y a temperatura ambiente. Evitar que los discos sufran choques y vibraciones. Proteger el producto del polvo.

**Informaciones generales:**
**Fabricante:** Zirkonzahn srl – Via An der Ahr 7 – 39030 Gais – Italia – www.zirkonzahn.com
**Teléfono de urgencia:** +39 0474 066 660 (L – V 08.00 – 18.00 horas)

**ATENCIÓN: No se admite la devolución de los dispositivos médicos ni de los productos con el envase abierto.**

## *Legende / Legenda / Legend / Légende / Leyenda*

Symbolbeschreibung auf den Etiketten
Simboli utilizzati sull'etichetta
Explanation of symbols used
Explication des symboles
Explicaciones de los símbolos

REF — Artikelnummer / Numero di catalogo / Catalogue number / Numéro de référence / Número de catálogo

Gebrauchsanweisung beachten / Consultare le istruzioni per l'uso / Consult instructions for use / Consulter le mode d'emploi / Consulte las instrucciones de uso

LOT — Chargencode / Codice lotto / Batch code / Numéro de lot / Código de lote

Herstellungsdatum / Data di fabbricazione / Date of production / Date de fabrication / Fecha de producción

Hersteller / Fabbricante / Manufacturer / Fabricant / Fabricante

℞ only — Verschreibungspflichtig / Soggetto a prescrizione medica / To be sold by or on the order of a licensed dentist / Délivré(e) sur ordonnance / Venta a prescripción médica

CH REP — Nur für CH: CH-Bevollmächtigter / Solo per CH: Mandatario CH / For CH only: CH authorised representative / Pour CH seulement : Mandataire CH / Sólo para CH: Representante CH

**<Логотип компании Zirkonzahn>**

# ТЕКНО МЕД, ТЕКНО МЕД МИНЕРАЛ, ТЕКНО МЕД МИНЕРАЛ ТИШЬЮ, ТЕКНО МЕД МИНЕРАЛ ДЕНТИН (TECNO MED, TECNO MED MINERAL, TECNO MED MINERAL TISSUE, TECNO MED MINERAL DENTINE )

## Инструкция по применению

**Цирконзан срл (Zirkonzahn srl)**
**Via An der Ahr 7,39030, Гайс – ИТАЛИЯ**
**Тел.: +39 0474 066 660 – Факс:+39 0474 066 661**
**E-Mail: info@zirkonzahn.com**

CH REP Jan Möstel
Robert-Seidel-Hof 70, 8048 Zürich

**CE1936**

Дата публикации: 27.06.2022

**Назначение:**

ТЕКНО МЕД МИНЕРАЛ, ТЕКНО МЕД МИНЕРАЛ ДЕНТИН, ТЕКНО МЕД МИНЕРАЛ ТИШЬЮ (TTECNO MED MINERAL, TECNO MED MINERAL DENTINE, TECNO MED MINERAL TISSUE) используется для изготовления коронок и мостов (макс. одно тело мостовидного протеза и мин. соединение с поперечным сечением 13 мм2), телескопических первичных коронок, накладок, а также каркасов для мостовидных протезов с композитной облицовкой. ТЕКНО МЕД (TECNO MED) предназначен для изготовления фрикционных накладок на телескопических коронках или аттачменах. Материал был разработан сроком на пять лет начиная с первого контакта с полостью рта пациента. По истечении пяти лет, и далее каждый год, лечащий врач (стоматолог) должен производить проверку конструкции на предмет того, может ли она находиться в полости рта пациента или нет, и следовательно принимать соответствующее решение. Лечащий врач (стоматолог) должен проинформировать пациента до начала лечения. По истечении пяти лет на материале могут появится оптические и механические дефекты/ повреждения. Поэтому компания Zirkonzahn slr рекомендует по истечении пяти лет удалить конструкцию и заменить ее на новую.

**Общая информация:**

Информация, представленная в настоящей инструкции по эксплуатации, должна быть передана любому лицу, используемому упомянутые в инструкции изделия. Изделия должны использоваться только квалифицированным персоналом. Пользователь обязан применять изделия в

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

соответствии с настоящей инструкцией и соблюдать соответствующие меры гигиены, кроме того, под свою ответственность принимать решение пригодно ли изделие для конкретной ситуации пациента. Пользователь несет полную ответственность за надлежащие и правильное использование продукта. Компания Zirkonzahn srl не несет ответственность за ненадлежащие (неверные) результаты в виде прямого или косвенного ущерба или любых иных повреждений, возникающих в результате использования и/ или обработки изделий. Любые претензии о возмещении ущерба (в том числе штрафные санкции) ограничиваются рыночной стоимостью изделий компании Zirkonzahn srl. Независимо от этого, пользователь обязан сообщать обо всех серьезных инцидентах, связанных с изделиями, компетентному органу и компании Zirkonzahn srl.

**Противопоказания:**

ТЕКНО МЕД, ТЕКНО МЕД МИНЕРАЛ, ТЕКНО МЕД МИНЕРАЛ ДЕНТИН и ТЕКНО МЕД МИНЕРАЛ ТИШЬЮ (TECNO MED, TECNO MED MINERAL, TECNO MED MINERAL DENTINE, TECNO MED MINERAL TISSUE) нельзя использовать для изготовления имплантатов или корневых штифтов. ТЕКНО МЕД МИНЕРАЛ, ТЕКНО МЕД МИНЕРАЛ ДЕНТИН и ТЕКНО МЕД МИНЕРАЛ ТИШЬЮ (TECNO MED MINERAL, TECNO MED MINERAL DENTINE, TECNO MED MINERAL TISSUE) нельзя использовать для изготовления конструкций с двумя и более коническими коронками и мостовидными протезами.
При подозрении о наличии непереносимости изделий, изделия можно использовать только после проведения скринингового теста на выявление аллергических реакций с выдачей медицинского заключения об их отсутствии. Избегайте контакта изделий с жидкими веществами, которые не указаны в разделе «Этапы работы», приведенном ниже, или с жидкими веществами, которые не были специально разработаны для использования с данным типом полимеров в стоматологии, например с лубрикантами.

**Этапы работы (для ТЕКНО МЕД соблюдайте пункты 1 - 7, 12 - 13):**

1. Измельчите полимерный диск в сухом состоянии соблюдая параметры обработки для полимеров.
2. Проверьте фрезерованный каркас на наличие явных осколков и трещин. Для реставрации зубов могут быть использованы только каркасы в идеальном состоянии.
3. Возможна последующая ручная обработка борами из карбида вольфрама.
4. Пескоструйная обработка оксидом алюминия, 50 мкм, давлением 2 – 2,5 бар.
5. Если каркас очищается паром, избегайте интенсивного локального нагрева.
6. Очистите конструкцию этанолом и дайте ей высохнуть.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

7. Используйте Композит Бондинг Ликвид для Текно Мед (Composite Bonding Liquid for Tecno Med) 7 мл.
8. Произведите легкую полимеризацию (для формирования дисперсионного слоя). Продолжительность промежуточной полимеризации варьируется в зависимости от производителя устройства. В качестве ориентиров используются следующие значения: Спектра (Spektra) 2000 = 90 сек; Спектра ЛЭД (Spektra LED) = 30 сек; Спектра СЛ (Spectra SL) 400 = 90 сек; ПЛС Спектра (PLC Spectra) = 60 сек; К-ПЛС (Q-PLC) = 10 сек.
9. Если полимеризованный дисперсионный слой Композит Бондинг Ликвид (Composite Bonding Liquid) на поверхности кажется белым, это означает, что он чрезмерно полимеризован и должен быть удален. Повторите предыдущую операцию с сокращением времени полимеризации.
10. Нанесите опэйк. Соблюдайте указания производителя!
11. Слой с фотополимеризующемся полимером (производитель полимера может быть выбран произвольно). Следуйте общим указаниям инструкцию по применению производителя полимера.
12. Используйте адгезивный стомотологический цемент. Следуйте общим указаниям инструкции по применению производителя стоматологического цемента.
13. Продезинфицируйте готовую работу подходящими методами дезинфекции перед помещением в
14. ротовую полость пациента.

ВНИМАНИЕ: Не перегревайте полимер при использовании боров, щеток, струй пара; используйте только те инструменты, которые могут обеспечить надлежащий контроль температуры на каждом этапе работы.

**Определение размеров:**

| | Текно Мед Минерал (Tecno Med Mineral) Текно Мед Минер Дентин, Текно Мед Минерал Тишью (Tecno Med Mineral Dentine, Tecno Med Mineral Tissue) | Текно Мед (Tecno Med) |
|---|---|---|
| Толщина стенки (цервикальный): | мин. 0,7 мм | мин. 0,3 мм |
| Толщина стенки (оклюзивный): | мин. 1,2 мм | мин. 0,3 мм |

**Инструкция по технике безопасности:**

Пыль, образующаяся в процессе шлифовки, может раздражать глаза, кожу или слизистые оболочки. Соблюдайте требования безопасности к конкретному изделию.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

**Технические данные:**

| Текно Мед Минерал (Tecno Med Mineral) | | Текно Мед Минерал Тишью (Tecno Med Mineral Tissue) | Текно Мед Минерал Дентин (Tecno Med Mineral Dentine) | Текно Мед (Tecno Med) |
|---|---|---|---|---|
| Прочность на изгиб | 201 МПа | 189 МПа | 198 МПа | 174 МПа |
| Электронный модуль | 4900 МПа | 4400 МПа | 5100 МПа | 4300 МПа |
| Влагопоглащение | 7,3 мкг/мм3 | 7,2 мкг/мм3 | 6,5 мкг/мм3 | 4,7 мкг/мм3 |
| Растворимость в воде | 1,2 мкг/мм3 | 1,2 мкг/мм3 | 0,6 мкг/мм3 | 1,7 мкг/мм3 |

**Использование:**

Не используйте изделие, если упаковка открыта или повреждена при транспортировки. Всегда проверяйте изделие на наличие загрязнений и дефектов. Используйте только те изделия, которые находятся в идеальном состоянии.
Все материалы могут быть обработаны любым фрезерным агрегатом Zirkonzahn с использованием соответствующих инструментов и параметров фрезерования.
Не роняйте полимерные диски. Качество и долговечность продукции могут быть поставлены под угрозу при неправильном обращении.

ТЕКНО МЕД, ТЕКНО МЕД МИНЕРАЛ, ТЕКНО МЕД МИНЕРАЛ ДЕНТИН и ТЕКНО МЕД МИНЕРАЛ ТИШЬЮ (TECNO MED, TECNO MED MINERAL, TECNO MED MINERAL DENTINE, TECNO MED MINERAL TISSUE): если процесс стерилизации включает термическую обработку, температура не должна превышать 135°C.

**Хранение и стабилизация.**

Храните в заводской упаковке, сухом месте без попадания пыли, при комнатной температуре. Не подвергайте диски физическому воздействию или вибрации, избегайте контакта с жидкими веществами, защищайте диски от загрязнения.

**Примечание:** все медицинские изделия с открытой упаковкой возврату не подлежат.

**Сведения:**

**Производитель**: Zirkonzahn srl Виа Ан Дер Ахр (Via An der Ahr) 7 – 39030 Гайс (Gais) – Италия (Italy) – www.zirkonzahn.com.
**Телефон экстренной помощи**: +39 0474 066 660 (Пн. – пт. с 8:00 до 18:00)

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

**Примечание:** все медицинские изделия с открытой упаковкой возврату не подлежат.

Производитель:
Zirkonzahn srl
Виа Ан Дер Ахр (Via An der Ahr) 7
39030 Гайс – ИТАЛИЯ (Gais – ITALY)
Тел. +39 0474 066 660 – Факс +39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

## Легенда

Разъяснения используемых символов:

| | |
|---|---|
|  | Каталожный номер |
|  | Обратитесь к инструкции по использованию |
|  | Код партии |
|  | Дата производства |
|  | Производитель |
|  | Отпускается только по рецепту |
|  | Для CH, уполномоченный представитель CH |

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Gebrauchsanweisung – Istruzioni d'uso
Instruction manual – Mode d'emploi
Instrucciones de uso

# Zirkonzahn®

## ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, ICE BUILD UP LIQUID, FRESCO GINGIVA, FRESCO ENAMEL, FRESCO LIQUID, FRESCO GEL, FRESCO ESSENTIAL CE 1936

GS0003V01-211221

Zirkonzahn srl
Via An der Ahr 7
39030 Gais – ITALY
Tel +39 0474 066 660 – Fax +39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

CH REP Jan Möstel
Robert-Seidel-Hof 70, 8048 Zürich

## Deutsch

Aktualisierungsdatum: 21.12.2021

**Bestimmungsgemäße Verwendung:**
ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, FRESCO ENAMEL und FRESCO GINGIVA sind Dentalkeramiken für die Verblendung und Charakterisierung von Gerüstmaterialien aus endgesintertem Zirkonoxid.
ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE und FRESCO ENAMEL können für die Herstellung von Einzelkronen, Brücken, Inlays, Onlays, Veneers, als auch für vollanatomische Restaurationen verwendet werden.
FRESCO GINGIVA ist eine pastöse Keramikmasse, mit der sich auf einfachste Art und Weise die natürliche Zahnfleischstruktur nachbilden lässt.
ICE BUILD UP LIQUID dient zum Anmischen von ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE + und ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE.
FRESCO LIQUID und FRESCO GEL dienen dazu die Viskosität der FRESCO ENAMEL und FRESCO GINGIVA Produkte zu verändern.
Das Set FRESCO ESSENTIAL besteht aus verschiedenen FRESCO GINGIVA und FRESCO ENAMEL Pasten, sowie den Produkten FRESCO GEL und FRESCO LIQUID.
ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, FRESCO ENAMEL und FRESCO GINGIVA wurden für den Gebrauch mit allen Zirkonzahn Zirkonarten und ICE Stains entwickelt.

**Allgemeine Hinweise:**
Die Informationen der vorliegenden Gebrauchsanweisung müssen an alle Personen, die mit diesen Produkten arbeiten, weitergegeben werden. Die Produkte dürfen nur von entsprechend geschultem Fachpersonal verwendet werden. Der Anwender ist verpflichtet, die Produkte nach der vorliegenden Gebrauchsanweisung zu verwenden und eigenverantwortlich zu prüfen, ob die Produkte für die individuelle Patientensituation geeignet sind. Der Anwender trägt die alleinige Verantwortung für die sachgerechte und korrekte Verwendung der Produkte. Bei fehlerhaften Ergebnissen in Form von direkten oder mittelbaren Schäden oder sonstigen Schäden, die sich aus der Verwendung und/oder der Verarbeitung der Produkte ergeben, übernimmt Zirkonzahn keine Haftung. Ein eventuell dennoch nachgewiesener Schadenersatzanspruch (inklusive Strafen einschließenden Schadenersatz) ist auf die Höhe des Warenwertes der Zirkonzahn Produkte begrenzt. Davon unabhängig ist der Anwender verpflichtet alle schwerwiegenden Vorfälle, die im Zusammenhang mit den Produkten auftreten, der zuständigen Behörde und Zirkonzahn zu melden.

**Kontraindikationen:**
Bei Verdachtsmomenten auf Unverträglichkeit dürfen diese Produkte nur nach vorheriger allergologischer Abklärung und Nachweis des Nichtbestehens einer Allergie verwendet werden.
Bei starkem Bruxismus sind ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE und FRESCO ENAMEL Produkte nicht zu verwenden.

**Arbeitsschritte für den Gebrauch von ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE Materialien:**
1) Auf die endgesinterte, gereinigte, sandgestrahlte und reduzierte Zirkonstruktur mit Pinsel einen Dentinwash (= dünne Schicht Keramik) auftragen. Keramikpulver dazu mit ICE BUILD UP Flüssigkeit anmischen.
2) Wash Brand durchführen (siehe Brenntabelle ICE CERAMICS unten).
3) Auf die Zirkonstruktur mit einem dünnen Pinsel die verschiedenen Keramiken, die mit ICE BUILD UP Flüssigkeit angemischt wurden, auftragen und somit die endgültige Zahnanatomie gestalten.
4) Dentinbrand durchführen (siehe Brenntabelle ICE CERAMICS unten)
5) Mit Diamantbohrern und Diamantschleifrädern finalisieren.
6) Waschen, trocknen und auf Wunsch mit Malfarben charakterisieren (siehe Gebrauchsanweisung ICE Stains)
7) Finalen Malfarbenbrand durchführen (siehe Brenntabelle ICE CERAMICS unten).

**Brenntabelle ICE CERAMICS*:**

| | 1. Brand – Wash Brand | 2. Brand – Dentinbrand | 3. Brand – Malfarbenbrand/ Glasurbrand |
|---|---|---|---|
| Temperatur T | 810 °C | 810 °C | 810 °C |
| Aufheizrate | 20 – 35 °C | 20 – 35 °C | 20 – 35 °C |
| Bereitschaftstemperatur B | 300 °C | 300 °C | 300 °C |
| Haltezeit H | 5 – 10 min. | 1 – 3 min. | 1 – 2 min. |
| Schließzeit S | 6 – 8 min. | 6 – 8 min. | 6 – 8 min. |
| Vakuum Start | 450 °C | 450 °C | Kein Vakuum |
| Vakuum Ende | 809 °C | 809 °C | Kein Vakuum |

*Diese Brenntabelle gilt für folgende Produkte: ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE + und ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE.

Bei Verblendung von massiven Zirkonarbeiten (z. B. zirkulären Brücken) wird empfohlen, eine Aufheizrate von 20 – 25 °C/min nicht zu überschreiten und die Haltezeit der Endtemperatur auf mindestens 2 Minuten zu verlängern, um ein gutes Durchsintern der Keramik zu garantieren.

**Arbeitsschritte für den Gebrauch von FRESCO ENAMEL und FRESCO GINGIVA:**
1) Endgesinterete Zirkonstruktur reinigen und sandstrahlen.
2) Pastöse FRESCO ENAMEL bzw. FRESCO GINGIVA Masse aus der Dose entnehmen, falls nötig mit FRESCO GEL auffrischen.
3) Dann im Bereich von minimal reduzierten Zähnen FRESCO ENAMEL deckend und blasenfrei auftragen. FRESCO GINGIVA 5 deckend auf zu verblendendem Bereich auftragen.
   Keramikpasten können mit einem Metallinstrument oder einem Keramikpinsel aufgetragen werden.
4) Frescobrand 1 durchführen – (siehe Brenntabelle FRESCO unten).
5) Bei monolitischen Strukturen 3D Base Glaze auftragen und Glasurbrand durchführen (siehe Brenntabelle FRESCO unten). Bei leicht reduzierten Zähnen kann direkt nach dem zuvor durchgeführten Frescobrand 1 mit Malfarbe charakterisiert werden und der Malfarbenbrand durchgeführt werden.
6) Glasur- und /oder Malfarbenbrand durchführen (siehe Brenntabelle FRESCO unten), um die monolithische Struktur im Zahnbereich fertigzustellen (optional).
7) FRESCO ENAMEL mit einem Metallinstrument oder Keramikpinsel auf die Zirkonstruktur auftragen und leicht reduzierte Zahnform vervollständigen. Bei Bedarf kann Paste mit FRESCO LIQUID etwas verflüssigt werden.
8) FRESCO GINGIVA 4-6 werden vorwiegend als Grundierung aufgetragen. FRESCO GINGIVA 1-3 werden für die Charakterisierung der Gingiva verwendet. Paste mit einem Metallinstrument oder Keramikpinsel auf die Zirkonstruktur auftragen.
9) Sollten die Massen während des Auftragens zu flüssig sein, können die aufgetragenen Massen mit einem Taschentuch abgetupft werden. Nach dem Auftragen und der Strukturierung der Pasten empfiehlt es sich, die Massen leicht anzutrocknen, um mit einem etwas gröberen Borstenpinsel die finale Oberflächenstruktur einzuarbeiten.
10) Frescobrand 2 durchführen (siehe Brenntabelle FRESCO unten).
    Die Masse weist nach dem Brennvorgang eine geringe Schrumpfung auf. Sollte das Ergebnis noch nicht zufriedenstellend sein, kann der Arbeitsschritt mit gleicher Brandführung wiederholt werden.
11) Mit geeigneter Polierpaste und Gummipolierern finalisieren (optional).
12) Optional zum Polieren der Struktur kann bei der Zirkonstruktur nochmals ein Glasurbrand durchgeführt werden, wobei beachtet werden muss, dass die gleichen Parameter des 2. Brandes (Glasur- und/oder Malfarbenbrand siehe Brenntabelle FRESCO unten) eingehalten werden, bis auf die Haltezeit. Diese sollte 1,5 Minuten betragen.

**Achtung:**
Um Reproduzierbarkeit und Farbstabilität bei der Verblendung mit FRESCO ENAMEL bzw. FRESCO GINGIVA garantieren zu können, muss die Schichtungsdicke in Abhängigkeit der Farbe des Zirkonuntergrunds gewählt werden. Es gilt, je dunkler die gewählte Farbe, desto stärker muss die Zirkonstruktur reduziert und dementsprechend die Verblendungsschicht erhöht werden. Bei hellen Dentinfarben sind dagegen bereits dünne Schichtungen ( ≤ 0,4 mm) und daher eine geringere Reduktion der Zirkonstruktur ausreichend. Dies sollte auch bei einer eventuellen vorherigen Colour-Liquid-Anwendung berücksichtigt werden.

**Brenntabelle FRESCO*:**

| | 1. Brand – Frescobrand 1 | 2. Brand – Glasur- und/oder Malfarbenbrand | 3. Brand – Frescobrand 2 |
|---|---|---|---|
| Temperatur T | 820 °C | 800 °C | 790 °C |
| Aufheizrate | 20-45 °C | 20-45 °C | 20-45 °C |
| Bereitschaftstemperatur B | 500 °C | 350 °C | 500 °C |
| Haltezeit H | 3 min. | 3 min. | 5 min. |
| Schließzeit S | 8-12 min. | 6-8 min. | 8-12 min. |
| Vakuum Start | 450 °C | Kein Vakuum | 450 °C |
| Vakuum Ende | 820 °C | Kein Vakuum | 789 °C |

*Diese Brenntabelle gilt für folgende Produkte: FRESCO ENAMEL und FRESCO GINGIVA.

Bei Verblendung von massiven Zirkonarbeiten (z. B. zirkulären Brücken) mit FRESCO GINGIVA und FRESCO ENAMEL wird eine Schließzeit von 12 Minuten empfohlen und eine Aufheizrate von 20 – 25 °C/min darf nicht überschritten werden, um ein gutes Durchsintern zu garantieren. Des Weiteren sollten die Haltezeiten bei massiven Arbeiten um jeweils 1 Minute verlängert werden.

**Technische Daten:**

| Produkt | WAK ($*10^{-6}K^{-1}$) | Typ und Klasse nach ISO 6872 |
|---|---|---|
| ICE Ceramics / Fresco Enamel | 9,7 | |
| ICE Ceramics Dentine +/ ICE Ceramics Dynamic Dentine / ICE Ceramics Tissue/ Fresco Gingiva | 9,5 | Typ 1, Klasse 1 |

**Lagerung und Haltbarkeit:**
Produkte müssen in festverschlossener Originalverpackung gelagert werden.
FRESCO ENAMEL, FRESCO GINGIVA, FRESCO LIQUID, FRESCO GEL und ICE BUILD UP LIQUID dürfen bei max. 35 °C / 95 °F gelagert werden. Bei zu kalter Lagerung können die Flüssigkeiten gefrieren und müssen vor dem Gebrauch aufgetaut werden.

**Gefahren- und Sicherheitshinweise für das Arbeiten mit ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, FRESCO GINGIVA und FRESCO ENAMEL:**
Alle ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, FRESCO GINGIVA und FRESCO ENAMEL Produkte sind als ungefährlich eingestuft. Es sind daher keine spezifischen Sicherheitshinweise zu beachten.
Die Sicherheitsdatenblätter sind zu berücksichtigen und die allgemeinen Sicherheits- und Hygienemaßnahmen beim Arbeiten mit Chemikalien sind einzuhalten.

Möglicherweise sind nicht alle Produkte, die Teil dieser Gebrauchsanweisung sind, in allen Ländern verfügbar.

**Informationen:**
**Hersteller:** Zirkonzahn srl – Via An der Ahr 7 – 39030 Gais – Italien – www.zirkonzahn.com
**Notfallnummer:** +39 0474 066 660 (Mo. – Fr. 08.00 – 18.00 Uhr)

**N.B.: Medizinprodukte und Produkte mit geöffneter Verpackung sind vom Umtausch ausgeschlossen.**

## Italiano

Data di aggiornamento: 21/12/2021

**Uso previsto:**
I prodotti ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, FRESCO ENAMEL e FRESCO GINGIVA sono ceramiche dentali per la stratificazione e la caratterizzazione di strutture in zirconia completamente sinterizzate.
I prodotti ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE e FRESCO ENAMEL possono essere utilizzati per la realizzazione di corone singole, ponti, inlay, onlay, faccette e restauri anatomici.
FRESCO GINGIVA è una pasta a base ceramica per riprodurre in modo semplice la struttura naturale della gengiva.
ICE BUILD UP LIQUID si usa per miscelare ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE + e ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE.
FRESCO LIQUID e FRESCO GEL sono utilizzati per modificare la viscosità dei prodotti FRESCO ENAMEL e FRESCO GINGIVA.
Il Set FRESCO ESSENTIAL include diverse paste ceramiche FRESCO GINGIVA e FRESCO ENAMEL nonché i prodotti FRESCO GEL e FRESCO LIQUID.
I prodotti ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, FRESCO ENAMEL e FRESCO GINGIVA sono concepiti per l'uso in combinazione con tutti i tipi di zirconia Zirkonzahn e ICE Stains.

**Informazioni generali:**
Le informazioni riportate nelle presenti istruzioni d'uso devono essere fornite a tutti gli operatori che lavorano con questi prodotti. I prodotti devono essere utilizzati solo da personale appositamente addestrato. L'utilizzatore è tenuto a utilizzare i prodotti in conformità alle presenti istruzioni d'uso e verificare, sotto la propria responsabilità, che i prodotti siano adatti alla situazione individuale del paziente. L'utilizzatore risponde in pieno dell'impiego corretto e appropriato dei prodotti. Zirkonzahn non si assume alcuna responsabilità per risultati non corretti con conseguenti danni diretti o indiretti o altri danni derivanti dall'uso e/o dalla lavorazione dei prodotti. Ogni eventuale richiesta di risarcimento danni (compresi i danni punitivi) è riferita esclusivamente al valore commerciale dei prodotti Zirkonzahn. Indipendentemente da questo, l'utilizzatore è tenuto a riportare all'autorità competente e a Zirkonzahn tutti gli incidenti gravi verificatisi in relazione ai prodotti.

**Controindicazioni:**
In caso di sospetta intolleranza ai prodotti, impiegarli unicamente previo screening allergologico e rilascio di certificato attestante l'assenza di allergia.
Non utilizzare i prodotti ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE e FRESCO ENAMEL in caso di bruxismo grave.

**Fasi di lavoro per l'utilizzo dei materiali ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE:**
1) Applicare con un pennello un sottile strato di ceramica dentina sulla struttura in zirconia completamente sinterizzata, pulita, sabbiata e ridotta. Per la cottura wash di dentina, miscelare la polvere a base ceramica con il liquido ICE BUILD UP.
2) Eseguire la cottura wash (vedere la tabella per la cottura di ICE CERAMICS riportata sotto).
3) Applicare sulla struttura in zirconia le varie ceramiche miscelate con ICE BUILD UP utilizzando un pennello sottile e creare l'anatomia finale del dente.
4) Effettuare la prima cottura con dentina (vedere la tabella per la cottura di ICE CERAMICS riportata sotto).
5) Finalizzare con frese diamantate e gommini abrasivi.
6) Vaporizzare, asciugare e, se lo si desidera, caratterizzare con stain (vedere le istruzioni d'uso per ICE Stains).
7) Effettuare la cottura finale con stain (vedere la tabella per la cottura di ICE CERAMICS riportata sotto).

**Tabella – Cottura di ICE CERAMICS*:**

| | 1^ cottura – cottura wash | 2^ cottura – cottura della dentina | 3^ cottura – cottura di stain/ glasura |
|---|---|---|---|
| Temperatura di cottura T | 810 °C | 810 °C | 810 °C |
| Temperatura di salita | 20-35 °C | 20-35 °C | 20-35 °C |
| Temperatura d'esercizio B | 300 °C | 300 °C | 300 °C |
| Tempo di mantenimento H | 5-10 min. | 1-3 min. | 1-2 min. |
| Tempo di chiusura S | 6-8 min. | 6-8 min. | 6-8 min. |
| Inserimento vuoto | 450 °C | 450 °C | Nessun vuoto |
| Disinserimento vuoto | 809 °C | 809 °C | Nessun vuoto |

*I dati di questa tabella si applicano ai seguenti prodotti: ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE + e ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE.

Per la stratificazione di strutture in zirconia più grandi (ad es. circolari), si consiglia di non superare una temperatura di salita di 20 – 25 °C/min e di prolungare il tempo di mantenimento della temperatura finale di almeno 2 minuti per garantire una buona cottura dello strato di ceramica.

**Fasi di lavoro per l'utilizzo dei materiali FRESCO ENAMEL e FRESCO GINGIVA:**
1) Pulire e sabbiare la struttura in zirconia completamente sinterizzata.
2) Prelevare dal contenitore la miscela pastosa FRESCO ENAMEL o FRESCO GINGIVA e, se necessario, aggiungere il prodotto FRESCO GEL.
3) Applicare uno strato ben coprente di FRESCO ENAMEL nella zona dentale leggermente ridotta assicurandosi che non si creino bolle d'aria. Applicare FRESCO GINGIVA 5 coprendo bene tutta l'area da stratificare.
   La pasta ceramica può essere applicata con uno strumento metallico o un pennello per ceramica.
4) Eseguire la cottura n. 1 dei Fresco (vedere la tabella di cottura dei FRESCO riportata sotto).
5) Per le strutture monolitiche, applicare il prodotto 3D Base Glaze ed eseguire la cottura di glasura (vedere la tabella di cottura di FRESCO riportata sotto). Nel caso di denti leggermente ridotti, la caratterizzazione con gli stain può essere effettuata direttamente dopo la cottura n. 1 dei Fresco. Dopodiché, eseguire la cottura degli stain.
6) Per finalizzare le zone dentali della struttura monolitica (opzionale), effettuare la cottura di glasura e/o stain (vedere la tabella sulla cottura di FRESCO riportata sotto).
7) Applicare FRESCO ENAMEL alla struttura in zirconia con uno strumento metallico o un pennello per ceramica e completare la forma del dente leggermente ridotta. Se

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Gebrauchsanweisung – Istruzioni d'uso
Instruction manual – Mode d'emploi
Instrucciones de uso

necessario, la pasta può essere diluita leggermente aggiungendo il prodotto FRESCO LIQUID.

8) I prodotti FRESCO GINGIVA 4-6 sono applicati principalmente come primer. I prodotti FRESCO GINGIVA 1-3 sono utilizzati per la caratterizzazione della gengiva. Applicare la pasta sulla struttura in zirconia con uno strumento metallico o un pennello per ceramica.
9) Se durante l'applicazione la massa è troppo liquida, tamponare con un fazzoletto. Dopo l'applicazione e la modellazione della massa, si consiglia di asciugarla leggermente per lavorare sulla superficie finale con un pennello a setole leggermente più grosse.
10) Eseguire la cottura n. 2 dei Fresco (vedere la tabella di cottura FRESCO riportata sotto). La massa presenta una leggera contrazione dopo la cottura. Se il risultato non è ancora soddisfacente, la fase di lavoro può essere ripetuta con lo stesso procedimento di cottura.
11) Finalizzare con una pasta lucidante adatta e gommini lucidanti (opzionale).
12) Opzionale: per lucidare la struttura in zirconia, si può effettuare un'ulteriore cottura di glasura, utilizzando gli stessi parametri della seconda cottura (cottura di glasura e/o stain; vedere la tabella di cottura per FRESCO riportata sotto) ad eccezione del tempo di mantenimento, che deve essere di 1,5 minuti.

**Attenzione:**
Per garantire la riproducibilità e la stabilità cromatica durante la stratificazione con FRESCO ENAMEL o FRESCO GINGIVA, scegliere lo spessore dello strato in funzione del colore della struttura in zirconia. Più scura è la tonalità scelta, più la struttura in zirconia deve essere ridotta; di conseguenza, è necessario aumentare lo strato per il rivestimento estetico. Con tonalità dentinali più chiare, sono già sufficienti strati sottili (≤ 0,4 mm); di conseguenza, è sufficiente una riduzione minore della struttura in zirconia. Considerare questi parametri anche per ogni precedente applicazione di Colour Liquid.

**Tabella – Cottura di FRESCO*:**

| | 1^ cottura: cottura n. 1 dei Fresco | 2^ cottura: glasura e/o stain | 3^ cottura: cottura n. 2 dei Fresco |
|---|---|---|---|
| Temperatura di cottura T | 820 °C | 800 °C | 790 °C |
| Temperatura di salita | 20-45 °C | 20-45 °C | 20-45 °C |
| Temperatura d'esercizio B | 500 °C | 350 °C | 500 °C |
| Tempo di mantenimento H | 3 min. | 3 min. | 5 min. |
| Tempo di chiusura S | 8-12 min. | 6-8 min. | 8-12 min. |
| Inserimento vuoto | 450 °C | No vuoto | 450 °C |
| Disinserimento vuoto | 820 °C | No vuoto | 789 °C |

*I dati di questa tabella si applicano ai seguenti prodotti: FRESCO ENAMEL e FRESCO GINGIVA.

Durante la stratificazione di strutture in zirconia estese (p.es. circolari) con FRESCO GINGIVA e FRESCO ENAMEL, per garantire una buona sinterizzazione si consiglia un tempo di chiusura di 12 minuti e una temperatura di salita non superiore a 20-25 °C/min. Inoltre, i tempi di mantenimento per i restauri più estesi dovrebbero essere prolungati di 1 minuto ciascuno.

**Dati tecnici:**

| Prodotto | CTE (*10⁻⁶ K⁻¹) | Tipo e classe secondo ISO 6872 |
|---|---|---|
| ICE Ceramics / Fresco Enamel | 9,7 | |
| ICE Ceramics Dentine + / ICE Ceramics Dynamic Dentine / ICE Ceramics Tissue / Fresco Gingiva | 9,5 | Tipo 1, classe 1 |

**Stoccaggio e conservazione:**
Conservare i prodotti nella confezione originale ben chiusa.
Conservare i prodotti FRESCO ENAMEL, FRESCO GINGIVA, FRESCO LIQUID, FRESCO GEL e ICE BUILD UP LIQUID a una temperatura massima di 35 °C / 95 °F. Se conservati a temperature troppo basse, i prodotti possono congelare e prima dell'uso successivo devono essere decongelati a temperatura ambiente.

**Indicazioni di pericolo e di sicurezza per l'utilizzo dei prodotti ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, FRESCO GINGIVA e FRESCO ENAMEL:**
Tutti i prodotti ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, FRESCO GINGIVA e FRESCO ENAMEL sono classificati come non pericolosi. Non vi sono pertanto indicazioni di sicurezza specifiche da osservare.
Osservare le schede di sicurezza e seguire le misure di sicurezza e igiene previste per la manipolazione dei prodotti chimici.

È possibile che non tutti i prodotti inclusi in queste istruzioni siano disponibili in tutti i paesi.

**Informazioni:**
**Fabbricante:** Zirkonzahn srl – Via An der Ahr 7 – 39030 Gais – Italia – www.zirkonzahn.com
**Telefono d'emergenza:** +39 0474 066 660 (Lu. – Ven. ore 08.00 – 18.00)

**N.B.: I dispositivi medici e i prodotti a confezione aperta non possono essere sostituiti.**

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Zirkonzahn®

# ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, ICE BUILD UP LIQUID, FRESCO GINGIVA, FRESCO ENAMEL, FRESCO LIQUID, FRESCO GEL, FRESCO ESSENTIAL CE 1936

## English

Date of update: 21/12/2021

**Intended use:**
ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, FRESCO ENAMEL and FRESCO GINGIVA are dental ceramics for veneering and characterising framework materials made of post-sintered zirconia.
ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE and FRESCO ENAMEL can be used for the manufacture of single crowns, bridges, inlays, onlays, veneers as well as for full contour restorations.
FRESCO GINGIVA is a paste-like ceramic material which allows to reproduce the natural gingiva structure in the simplest way.
ICE BUILD UP LIQUID is used for mixing of ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE + and ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE.
FRESCO LIQUID and FRESCO GEL are used to change the viscosity of FRESCO ENAMEL and FRESCO GINGIVA products.
The Set FRESCO ESSENTIAL includes different FRESCO GINGIVA and FRESCO ENAMEL pastes as well as the products FRESCO GEL and FRESCO LIQUID.
ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, FRESCO ENAMEL and FRESCO GINGIVA have been developed for use with all Zirkonzahn zirconia types and ICE Stains.

**General information:**
The information provided in this instruction manual must be passed on to any person using the products mentioned therein. The products must only be used by qualified personnel. The user is obliged to use the products in accordance with the present instruction manual and to verify on his/her own responsibility whether the products are suitable for the individual patient situation. The user will be held fully responsible for the appropriate and correct use of the products. Zirkonzahn assumes no liability for incorrect results in form of direct or indirect damages or any other damages that occur from the use and/or the processing of the products. Any claim for damages (including punitive damages), is limited to the commercial value of the Zirkonzahn products. Independently of this, the user is obliged to report all serious incidents that occur in connection with the products to the competent authority and to Zirkonzahn.

**Contraindications:**
Should intolerance to the products be suspected, use them only after an allergy screening test has been performed with issue of medical statement of non-allergy conditions.
In case of severe bruxism, ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE And FRESCO ENAMEL products should not be used.

**Work steps for use of ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE materials:**
1) Apply a dentine wash (= thin ceramic layer) with a brush on the post-sintered, cleaned, sandblasted and reduced zirconia structure. Mix for the dentine wash the ceramic powder with ICE BUILD UP LIQUID.
2) Carry out wash firing (see firing table ICE CERAMICS below).
3) Apply the different ceramics, which have been mixed with the ICE BUILD UP LIQUID, with a thin brush onto the zirconia structure and design the final tooth anatomy.
4) Carry out dentine firing (see firing table ICE CERAMICS below).
5) Finalise with diamond-burs and diamond-grinding wheels.
6) Wash, dry and, if intended, characterise with stains (see instructions for use ICE Stains)
7) Carry out final stain firing (see firing table ICE CERAMICS below).

**Firing table ICE Ceramics*:**

| | 1st Firing – wash firing | 2nd Firing – dentine firing | 3rd Firing – stain firing/glaze firing |
|---|---|---|---|
| Temperature T | 810 °C | 810 °C | 810 °C |
| Heating rate | 20-35 °C | 20-35 °C | 20-35 °C |
| Stand-by temperature B | 300 °C | 300 °C | 300 °C |
| Holding time H | 5-10 min. | 1-3 min. | 1-2 min. |
| Closing time S | 6-8 min. | 6-8 min. | 6-8 min. |
| Vacuum start | 450 °C | 450 °C | No vacuum |
| Vacuum end | 809 °C | 809 °C | No vacuum |

*This firing table is applicable for the following products: ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE + and ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE.

When veneering massive zirconia structures (e.g. full-arch bridges), we recommend not to exceed a heating rate of 20-25 °C/min and to extend the holding time of the end temperature for at least 2 minutes in order to guarantee a well-sintered ceramic layer.

**Work steps for the use of FRESCO ENAMEL and FRESCO GINGIVA:**
1) Clean and sandblast the post-sintered zirconia structure.
2) Remove the FRESCO ENAMEL or FRESCO GINGIVA paste from the jar. Refresh with FRESCO GEL, if necessary.
3) Then, apply a covering and bubble-free layer of FRESCO ENAMEL on the slightly reduced tooth area. Apply FRESCO GINGIVA 5 covering the area to be veneered. Ceramic pastes can be applied using a metal instrument or a brush for ceramics.
4) Carry out the Fresco firing n. 1 (see firing table FRESCO below).
5) Apply 3D Base Glaze on monolithic structures and carry out glaze firing (see firing table FRESCO below). In the case of slightly reduced teeth, characterisation with stains can be performed directly after the Fresco firing n. 1. After that, the stain firing can be carried out.
6) Carry out glaze and/or stain firing (see firing table FRESCO below), to finalise the monolithic structure in the tooth area (optional).
7) Apply FRESCO ENAMEL onto the zirconia structure with a metal instrument or brush for ceramics and complete slightly reduced tooth form. The paste can be diluted with Fresco Liquid if required.
8) FRESCO GINGIVA 4-6 are mainly applied as a primer. FRESCO GINGIVA 1-3 are used for characterisation of the gingiva. Apply paste with a metal instrument or brush for ceramics onto the zirconia structure.
9) If the pastes are too liquid during application, the applied masses can be dabbed with a handkerchief. After applying and structuring the pastes, it is recommended to dry the masses slightly in order to work in the final surface structure with a slightly coarser bristle brush.
10) Perform the Fresco firing n. 2 (see firing table FRESCO below). The mass has a slight shrinkage after firing. If the result is not yet satisfactory, the work step can be repeated with the same firing process.
11) Finalize with suitable polishing paste and rubber polishers (optional).
12) Optional: in order to polish the zirconia structure, an additional glaze firing can be carried out. For that, the same parameters of the second firing (glaze and/or stain firing, see firing table FRESCO below) shall be followed, except of the the holding time, which should be 1,5 minutes.

**Caution:**
In order to guarantee reproducibility and colour stability when veneering with FRESCO ENAMEL or FRESCO GINGIVA, the layer thickness must be selected depending on the colour of the zirconia substructure. The darker the chosen shade, the more the zirconia structure must be reduced, and the veneering layer increased accordingly. For light dentine shades, however, thin layers (≤ 0.4 mm) are already sufficient and therefore a smaller reduction of the zirconia structure is sufficient. This should also be taken into account with any previous Colour Liquid application.

**Firing table FRESCO*:**

| | 1st firing – Fresco firing n. 1 | 2nd Firing – Glaze and/or stain firing | 3rd firing – Fresco firing n. 2 |
|---|---|---|---|
| Temperature T | 820 °C | 800 °C | 790 °C |
| Heating rate | 20-45 °C | 20-45 °C | 20-45 °C |
| Stand-by temperature B | 500 °C | 350 °C | 500 °C |
| Holding time H | 3 min. | 3 min. | 5 min. |
| Closing time S | 8-12 min. | 6-8 min. | 8-12 min. |
| Vacuum start | 450 °C | No vacuum | 450 °C |
| Vacuum end | 820 °C | No vacuum | 789 °C |

*This firing table is applicable for the following products: FRESCO ENAMEL and FRESCO GINGIVA.

When veneering massive zirconia structures (e.g. full-arch bridges) with FRESCO GINGIVA and FRESCO ENAMEL, we recommend a closing time of 12 minutes and not to exceed a heating rate of 20-25 °C/min, in order to guarantee a well-sintered ceramic layer. Furthermore, holding times for larger restorations should be extended by 1 minute each.

**Technical data:**

| Product | CTE (* 10⁻⁶K -1) | Type and class according to ISO 6872 |
|---|---|---|
| ICE Ceramics / Fresco Enamel | 9.7 | |
| ICE Ceramics Dentine +/ ICE Ceramics Dynamic Dentine / ICE Ceramics Tissue/ Fresco Gingiva | 9.5 | Type 1, Class 1 |

**Storage and stability:**
Products must be stored in tightly sealed original packaging.
FRESCO ENAMEL, FRESCO GINGIVA, FRESCO LIQUID, FRESCO GEL and ICE BUILD UP LIQUID must be stored at max. 35 °C / 95 °F. If stored too cold, the liquids may freeze and must be defrosted before use.

**Hazard and safety instructions for working with ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, FRESCO GINGIVA and FRESCO ENAMEL:**
All ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, FRESCO GINGIVA and FRESCO ENAMEL products are classified as non-hazardous. Therefore, there are no specific safety instructions to be followed.
Observe the safety data sheet and follow general safety and hygiene measures necessary when working with chemicals.

It may be possible that not all products included in this instruction manual are available in all countries.

**Information:**
**Manufacturer:** Zirkonzahn srl – Via An der Ahr 7 – 39030 Gais – Italy – www.zirkonzahn.com
**Emergency Phone:** +39 0474 066 660 (Mon. – Fri. 8 am – 6 pm)

**N.B.: All medical devices and all products with open packaging are non-returnable.**

GS0003V01-21122

Zirkonzahn srl
Via An der Ahr 7
39030 Gais – ITALY
Tel +39 0474 066 660 – Fax +39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

CH REP Jan Möstel
Robert-Seidel-Hof 70, 8048 Zürich

Gebrauchsanweisung – Istruzioni d'uso
Instruction manual – Mode d'emploi
Instrucciones de uso

# Zirkonzahn

**ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, ICE BUILD UP LIQUID, FRESCO GINGIVA, FRESCO ENAMEL, FRESCO LIQUID, FRESCO GEL, FRESCO ESSENTIAL** CE 1936

GS0003V01-211221

Zirkonzahn srl
Via An der Ahr 7
39030 Gais – ITALY
Tel +39 0474 066 660 – Fax +39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

CH REP Jan Möstel
Robert-Seidel-Hof 70, 8048 Zürich

## Français

Date de mise à jour : 21/12/2021

**Usage prévu :**
Les produits ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, FRESCO ENAMEL et FRESCO GINGIVA sont des céramiques dentaires pour la stratification et la caractérisation de structures en zircone complètement frittées.
ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE et FRESCO ENAMEL peuvent être utilisés pour la fabrication de couronnes unitaires, de bridges, d'inlays, d'onlays, de facettes et de restaurations entièrement anatomiques.
FRESCO GINGIVA est un matériau céramique pâteux pour la recréation naturelle de la gencive de manière simple.
ICE BUILD UP LIQUID est utilisé pour mélanger les produits ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE + et ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE.
FRESCO LIQUID et FRESCO GEL sont utilisés pour modifier la viscosité des produits FRESCO ENAMEL et FRESCO GINGIVA.
Le Set FRESCO ESSENTIAL inclut différentes pâtes céramiques FRESCO GINGIVA et FRESCO ENAMEL ainsi que les produits FRESCO GEL et FRESCO LIQUID.
ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, FRESCO ENAMEL et FRESCO GINGIVA ont été développés pour l'utilisation avec tous les types de zircone de Zirkonzahn et les ICE Stains.

**Informations générales :**
Les informations contenues dans ce mode d'emploi doivent être transmises à toute personne utilisant ces produits. Les produits ne peuvent être utilisés que par du personnel formé à cet effet. L'utilisateur est tenu d'utiliser les produits conformément au présent mode d'emploi et de vérifier sous sa propre responsabilité si les produits sont adaptés à la situation individuelle du patient. L'utilisateur est entièrement responsable de l'utilisation appropriée et correcte des produits. Zirkonzahn décline toute responsabilité en cas de résultats erronés sous forme de dommages directs ou indirects ou d'autres dommages résultant de l'utilisation et/ou de la manipulation de ces produits. Une demande de dommages et intérêts (y compris les dommages punitifs) est limitée à la valeur commerciale des produits Zirkonzahn. Indépendamment de cela, l'utilisateur est tenu de signaler à l'autorité compétente et à Zirkonzahn tout incident grave en rapport avec les produits.

**Contre-indications :**
En cas de suspicion d'intolérance chez le patient, ces produits doivent être uniquement utilisés après une évaluation allergologique préalable et la preuve d'absence d'une allergie. Les produits ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE et FRESCO ENAMEL ne doivent pas être utilisés en cas de bruxisme grave.

**Étapes de travail pour l'utilisation des matériaux ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE :**
1) À l'aide d'un pinceau, appliquer une couche fine de céramique dentine sur la structure en zircone complètement frittée, nettoyée, sablée et réduite. Pour la cuisson de connexion de la dentine, mélanger la poudre à base céramique avec le liquide ICE BUILD UP.
2) Effectuer la cuisson d'adhésion (voir le tableau pour la cuisson de ICE CERAMICS ci-dessous).
3) À l'aide d'un pinceau fin, appliquer sur la structure en zircone les différentes céramiques mélangées au liquide ICE BUILD UP pour créer l'anatomie finale de la dent.
4) Effectuer la première cuisson de dentine (voir le tableau pour la cuisson de ICE CERAMICS ci-dessous)
5) Terminer avec des fraises et des disques diamantés.
6) Nettoyer au jet de vapeur, laisser sécher et, si on le souhaite, caractériser la structure avec les teintes maquillantes (voir le mode d'emploi des ICE Stains)
7) Effectuer la cuisson finale des teintes maquillantes (voir le tableau pour la cuisson de ICE CERAMICS ci-dessous)

**Tableau – Cuissons de ICE CERAMICS* :**

| | 1ère cuisson : d'adhésion | 2ème cuisson : de dentine | 3ème cuisson : de maquillage/ glaçage |
|---|---|---|---|
| Température T | 810 °C | 810 °C | 810 °C |
| Taux de chauffage | 20 – 35 °C | 20 – 35 °C | 20 – 35 °C |
| Température initiale B | 300 °C | 300 °C | 300 °C |
| Maintien de la température H | 5 – 10 min. | 1 – 3 min. | 1 – 2 min. |
| Temps de fermeture S | 6 – 8 min. | 6 – 8 min. | 6 – 8 min. |
| Démarrage du vide | 450 °C | 450 °C | Pas de vide |
| Fin du vide | 809 °C | 809 °C | Pas de vide |

*Ce tableau s'applique aux produits suivants : ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE + et ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE.

Pour la stratification des structures en zircone plus grandes (p. ex. bridges circulaires), on recommande de ne pas dépasser le taux de chauffage à 20 – 25 °C/min et de prolonger de 2 min. le temps de maintien de la température finale, afin d'assurer une bonne cuisson de la couche de céramique.

**Étapes de travail pour l'utilisation des matériaux FRESCO ENAMEL et FRESCO GINGIVA :**
1) Nettoyer et sabler la structure en zircone complètement frittée.
2) Retirer le mélange pâteux de FRESCO ENAMEL ou FRESCO GINGIVA du flacon et si nécessaire ajouter du FRESCO GEL.
3) Ensuite, appliquer une couche de couverture d'FRESCO ENAMEL dans la zone des dents légèrement réduite. Éviter la formation de bulles d'aire. Recouvrir complètement avec FRESCO GINGIVA 5 la zone à stratifier.
   Les pâtes céramiques peuvent être appliquées avec un instrument métallique ou un pinceau pour la céramique.
4) Effectuer la cuisson n° 1 du Fresco (voir le tableau de cuisson avec FRESCO ci-dessous).
5) Pour les structures monolithiques, appliquer le 3D Base Glaze et effectuer la cuisson de glaçage (voir le tableau de cuisson avec FRESCO ci-dessous). Dans le cas de dents légèrement réduites, la caractérisation avec les teintes maquillantes peut être effectuée directement après la cuisson n° 1 du Fresco. Puis, effectuer la cuisson avec les teintes maquillantes.
6) Pour finir les zones dentaires de la structure monolithique (optionnel), effectuer la cuisson de glaçage et/ou maquillage (voir le tableau de cuisson avec FRESCO ci-dessous).
7) Appliquer le produit FRESCO ENAMEL sur la structure en zircone à l'aide d'un instrument en métal ou d'un pinceau pour céramique et compléter la forme de la dent légèrement réduite. Si nécessaire, dissoudre la pâte avec du FRESCO LIQUID.
8) Les produits FRESCO GINGIVA 4-6 sont principalement utilisés comme couche de base. Les produits FRESCO GINGIVA 1-3 peuvent être utilisés pour la caractérisation de la gencive. Appliquer la pâte sur la structure en zircone à l'aide d'un instrument métallique ou d'un pinceau pour la céramique.
9) Si la pâte est trop liquide lors de l'application, tamponner avec un mouchoir. Après l'application et la modélisation de la pâte, on recommande de la laisser sécher légèrement afin de travailler la surface finale avec un pinceau à poils un peu plus grossiers.
10) Effectuer la cuisson n° 2 du Fresco (voir tableau de cuisson avec FRESCO ci-dessous). La masse présente une faible contraction après la cuisson. Si le résultat n'est pas encore satisfaisant, l'étape de travail peut être répétée avec la même procédure de cuisson.
11) Finir le travail avec une pâte à polir appropriée et des polissoirs (facultatif).
12) Facultatif : pour polir la structure en zircone, il est possible d'effectuer une ultérieure cuisson de glaçage en utilisant les mêmes paramètres de la deuxième cuisson (cuisson de glaçage et/ou de maquillage ; voir le tableau de cuisson avec FRESCO ci-dessous), sauf pour le temps de maintien, qui devrait durer 1,5 minutes.

**Attention :**
Afin de pouvoir garantir une reproductibilité et une stabilité chromatique lors de la stratification avec FRESCO ENAMEL ou FRESCO GINGIVA, choisir l'épaisseur de la couche en fonction de la teinte de la structure en zircone. Plus la teinte choisie est foncée, plus la structure en zircone doit être réduite et la couche de la stratification esthétique doit être augmentée en conséquence. Si les teintes de dentine sont plus claires, des couches fines sont suffisantes (≤ 0,4 mm) : par conséquent, une moindre réduction de la structure en zircone sera nécessaire. Considérer ces paramètres aussi pour toute application antérieure de Colour Liquid.

**Tableau de cuisson pour FRESCO* :**

| | 1ère cuisson : cuisson n° 1 du Fresco | 2ème cuisson : de maquillage et/ ou de glaçage | 3ème cuisson : cuisson n° 2 du Fresco |
|---|---|---|---|
| Température T | 820 °C | 800 °C | 790 °C |
| Taux de chauffage | 20-45 °C | 20-45 °C | 20-45 °C |
| Température initiale B | 500 °C | 350 °C | 500 °C |
| Maintien de la température H | 3 min. | 3 min. | 5 min. |
| Temps de fermeture S | 8-12 min. | 6-8 min. | 8-12 min. |
| Démarrage du vide | 450 °C | Pas de vide | 450 °C |
| Fin du vide | 820 °C | Pas de vide | 789 °C |

*Ce tableau s'applique aux produits suivants : FRESCO ENAMEL et FRESCO GINGIVA.

Lors de la stratification des structures en zircone plus grandes (par exemple des bridges circulaires) avec FRESCO GINGIVA et FRESCO ENAMEL, on recommande un temps de fermeture de 12 minutes et un taux de chauffage de max. 20-25 °C/min afin de garantir un bon frittage. En outre, les temps de maintien pour les restaurations plus larges devraient être prolongés de 1 minute chacun.

**Données techniques :**

| Produit | CET ($*10^{-6}K^{-1}$) | Type et classe selon ISO 6872 |
|---|---|---|
| ICE Ceramics / Fresco Enamel | 9,7 | |
| ICE Ceramics Dentine + / ICE Ceramics Dynamic Dentine / ICE Ceramics Tissue / Fresco Gingiva | 9,5 | Type 1, classe 1 |

**Stockage et durabilité :**
Stocker les produits dans leur emballage d'origine bien fermé.
Conserver les produits FRESCO ENAMEL, FRESCO GINGIVA, FRESCO LIQUID, FRESCO GEL et ICE BUILD UP LIQUID à une température maximale de 35 °C / 95 °F. Si conservés à des températures trop froides, les produits peuvent geler et doivent être décongelés avant leur utilisation.

**Indications de danger et de sécurité pour l'utilisation des produits ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, FRESCO GINGIVA et FRESCO ENAMEL :**
Tous les produits ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, FRESCO GINGIVA et FRESCO ENAMEL sont classés comme non dangereux. Il n'y a donc aucune indication de sécurité spécifique à respecter.
Respecter les fiches de données de sécurité et les mesures générales de sécurité et d'hygiène prévues pour la manipulation des produits chimiques.

Certains produits inclus dans ce manuel peuvent ne pas être disponibles dans tous les pays.

**Informations :**
**Fabricant :** Zirkonzahn srl – Via an der Ahr 7 – 39030 Gais – Italie – www.zirkonzahn.com
**Numéro d'urgence :** +39 0474 066 660 (Lun. – Ven. 8.00 h -18.00 h)

**N.B.: Les dispositifs médicaux et les produits à emballage ouvert ne peuvent pas être substitués.**

## Español

Fecha de actualización: 21/12/2021

**Uso previsto:**
ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, FRESCO ENAMEL y FRESCO GINGIVA son cerámicas dentales para la estratificación y caracterización de estructuras de zirconia completamente sinterizada.
ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE y FRESCO ENAMEL pueden utilizarse para la fabricación de coronas individuales, puentes, inlays, onlays, carillas y restauraciones anatómicas en el laboratorio dental.
FRESCO GINGIVA es una pasta a base de cerámica para reproducir la estructura natural de la gingiva de una manera sencilla.
ICE BUILD UP LIQUID se utiliza para mezclar ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE + e ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE.
FRESCO LIQUID y FRESCO GEL se utilizan para modificar la viscosidad de los productos FRESCO ENAMEL y FRESCO GINGIVA.
El Set FRESCO ESSENTIAL incluye varias pastas cerámicas FRESCO GINGIVA y FRESCO ENAMEL, así como los productos FRESCO GEL e FRESCO LIQUID.
ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, FRESCO ENAMEL y FRESCO GINGIVA se han desarrollado para su uso con todos los tipos de zirconia Zirkonzahn y ICE STAINS.

**Información general:**
La información indicada en este documento de instrucciones de uso, deberá suministrarse a todas las personas que trabajan con estos productos. Los productos deben ser utilizado solamente por personal debidamente capacitado. El usuario está obligado a utilizar los productos de acuerdo con estas instrucciones y a comprobar bajo su propia responsabilidad si los productos son adecuados para la situación individual de cada caso. El usuario es el único responsable del uso adecuado y correcto de los productos. Zirkonzahn no asume ninguna responsabilidad por resultados incorrectos en forma de daños directos, indirectos u otros daños derivados del uso y/o procesamiento de los productos. Una demanda por daños y perjuicios (incluidos los daños punitivos), se limita al valor comercial de los productos Zirkonzahn. Independientemente de ello el usuario está obligado a informar a la autoridad competente y a Zirkonzahn de todos los incidentes graves que se produzcan en relación con los productos.

**Contraindicaciones:**
En caso de sospecha de intolerancia a los productos, emplearlos únicamente tras las pertinentes pruebas de alergia y la expedición del certificado que demuestre la ausencia de alergia.
Los productos ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE y FRESCO ENAMEL no deben utilizarse en casos de bruxismo severo.

**Flujo de trabajo para el uso de materiales ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE:**
1) Aplicar una fina capa de cerámica de dentina con un pincel sobre la estructura de zirconia completamente sinterizada, previamente limpiada, arenada y reducida. Mezclar el polvo de cerámica con el líquido ICE BUILD UP.
2) Cocción básica wash (ver la tabla de cocción ICE CERAMICS abajo).
3) Aplicar sobre la estructura de zirconia las diferentes cerámicas, diluídas en el ICE BUILD UP LIQUID con una brocha pequeña caracterizando la forma final del diente.
4) Realizar la cocción de la dentina (ver la tabla de cocción ICE CERAMICS abajo).
5) Acabado con las puntas y discos diamantados así como gomas abrasivas.
6) Lavar y secar la estructura antes de aplicar los colores superficiales o de maquillaje (véase las instrucciones de uso de los ICE Stains).
7) Cocción de maquillaje final (ver la tabla de cocción ICE CERAMICS abajo).

**Tabla de cocción ICE CERAMICS*:**

| | 1. Cocción – Cocción básica | 2. Cocción – Cocción de la dentina | 3. Cocción – Cocción del esmalte y del glaseado |
|---|---|---|---|
| Temperatura de cocción T | 810 °C | 810 °C | 810 °C |
| Factor de calefacción | 20 – 35 °C | 20 – 35 °C | 20 – 35 °C |
| Temperatura de espera B | 300 °C | 300 °C | 300 °C |
| Tiempo de mantenimiento H | 5- 10 min. | 1 – 3 min. | 1 – 2 min. |
| Tiempo de terminación S | 6 – 8 min. | 6 – 8 min. | 6- 8 min. |
| Inicio del vacío | 450 °C | 450 °C | Sin vacío |
| Fin del vacío | 809 °C | 809 °C | Sin vacío |

*Los datos en esta tabla de cocción se aplican a los siguientes productos: ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE + e ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE.

Para la estratificación de estructuras grandes de zirconia (p. ej. arcadas completas, se aconseja no superar 20-25 °C/min al calentar el horno. Además se debe prolongar el tiempo de mantenimiento al final a dos minutos por lo menos. Sólo así se puede obtener una cerámica bien cocida.

**Flujo de trabajo para el uso de FRESCO ENAMEL y FRESCO GINGIVA:**
1) Limpiar y chorrear la estructura final de zirconia completamente sinterizada.
2) Retirar la masa pastosa de FRESCO ENAMEL o FRESCO GINGIVA de su envase, añadir el FRESCO GEL si es necesario.
3) A continuación, aplique FRESCO ENAMEL en la zona de los dientes ligeramente reducida, cubriendo toda el área en cuestión y sin dejar burbujas. Aplicar FRESCO GINGIVA 5 en la zona a cubrir.
   Las pastas cerámicas pueden aplicarse con un instrumento metálico o con un pincel para cerámica.
4) Continuar con la cocción del Fresco n° 1 (ver la tabla de cocción del FRESCO abajo).
5) Para las estructuras monolíticas, aplicar 3D Base Glaze y realizar la cocción del glaseado (ver la tabla de abajo para la cocción del FRESCO). En el caso de dientes ligeramente reducidos, se pueden caracterizar con colores de maquillaje después de la cocción del Fresco n° 1. Luego, realizar la cocción del esmalte.
6) Realizar la cocción del glaseado y/o del esmalte (ver la tabla de cocción del FRESCO abajo) para completar la estructura monolítica (opcional).
7) Aplicar el FRESCO ENAMEL a la estructura de zirconia con un instrumento metálico o un pincel para cerámica y completar la forma de los dientes ligeramente reducida. Si

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Gebrauchsanweisung – Istruzioni d'uso
Instruction manual – Mode d'emploi
Instrucciones de uso

es necesario, la pasta se puede mezclar ligeramente con el FRESCO LIQUID.

8) Los productos de FRESCO GINGIVA 4-6 se aplican principalmente como base. Los productos FRESCO GINGIVA 1-3 pueden ser usados para la estratificación gingival. Aplicar la pasta a la estructura de zirconia con un instrumento metálico o un pincel para cerámica.
9) Si las masas son demasiado líquidas durante la aplicación, las masas aplicadas pueden ser secadas con un pañuelo para absorber el exceso de humedad. Después de aplicar y modelar la pasta, es aconsejable dejar que el compuesto se seque ligeramente para trabajar en la estructura de la superficie final con un pincel de cerdas algo más gruesas.
10) Continuar con la cocción del Fresco n° 2 (ver la tabla de cocción del FRESCO abajo). La masa muestra una ligera contracción después de la cocción. Si el resultado no es todavía satisfactorio, se puede repetir el paso de trabajo con el mismo procedimiento de cocción.
11) Acabado con una pasta de pulidora y discos de goma (opcional).
12) Opcionalmente, para pulir la estructura de zirconia, se puede llevar a cabo una cocción del glaseado, en la que hay que tener en cuenta que se utilizan los mismos parámetros de la 2ª cocción (cocción del esmalte y/o del glaseado; ver la tabla de cocción FRESCO abajo), a excepción del tiempo de mantenimiento. Esto debería ser 1,5 minutos.

**Atención:**
Para asegurar la reproducibilidad y la estabilidad del color durante la estratificación con FRESCO ENAMEL o FRESCO GINGIVA, elegir el grosor de la capa según el color de la estructura de la zirconia. Cuanto más oscura sea la tonalidad elegida, más debe reducirse la estructura de la zirconia; por lo tanto, debe aumentarse la capa de estratificación. Con tonos de dentina más claros, las finas capas de ya son suficientes ( ≤ 0,4 mm); por lo tanto, una reducción menor de la estructura de la zirconia es suficiente. Considere estos parámetros también para cada aplicación previa de Colour Liquid.

**Tabla de cocción FRESCO*:**

| | 1. Cocción – Cocción del Fresco n° 1 | 2. Cocción – Cocción del esmalte y/o del glaseado | 3. Cocción – Cocción del Fresco n° 2 |
|---|---|---|---|
| Temperatura de cocción T | 820 °C | 800 °C | 790 °C |
| Factor de calefacción | 20-45 °C | 20-45 °C | 20-45 °C |
| Temperatura de espera B | 500 °C | 350 °C | 500 °C |
| Tiempo de mantenimiento H | 3 min. | 3 min. | 5 min. |
| Tiempo de terminación S | 8-12 min. | 6-8 min. | 8-12 min. |
| Inicio del vacío | 450 °C | Sin vacío | 450 °C |
| Fin del vacío | 820 °C | Sin vacío | 789 °C |

*Esta tabla de cocción se aplica a los siguientes productos: FRESCO ENAMEL y FRESCO GINGIVA.

Para la estratificación de estructuras grandes de zirconia (p. ej. arcadas completas) con FRESCO GINGIVA y FRESCO ENAMEL, se aconseja un tiempo de terminación de 12 min y de no superar 20-25 °C/min al calentar el horno. Sólo así se puede obtener una cerámica bien cocida. Los tiempos de mantenimiento para las restauraciones más grandes deben ampliarse de 1 minuto cada uno.

**Datos técnicos:**

| Producto | Coeficiente de dilatación ($*10^{-6}K^{-1}$) | Tipo y clase según ISO 6872 |
|---|---|---|
| ICE Ceramics / Fresco Enamel | 9,7 | Tipo 1, Clase 1 |
| ICE Ceramics Dentine +/ ICE Ceramics Dynamic Dentine / ICE Ceramics Tissue/ Fresco Gingiva | 9,5 | |

**Almacenamiento y conservación:**
Los productos deben ser almacenados en el envase original bien cerrado.
FRESCO ENAMEL, FRESCO GINGIVA, FRESCO LIQUID, FRESCO GEL y ICE BUILD UP LIQUID pueden almacenarse a un máximo de 35 °C / 95 °F. Si se almacena demasiado frío, el líquido puede congelarse y debe descongelarse a temperatura ambiente antes de su uso.

**Información sobre riesgos y seguridad al trabajar con ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, FRESCO GINGIVA y FRESCO ENAMEL:**
Todos los productos ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, FRESCO GINGIVA y FRESCO ENAMEL están clasificados como no peligrosos. Por lo tanto, no se observarán instrucciones de seguridad específicas.
Al utilizar productos químicos, observe las hojas de datos de seguridad y siga las medidas de seguridad e higiene necesarias.

Es posible que no todos los productos incluidos en este manual estén disponibles en todos los países.

**Informaciones generales:**
**Fabricante:** Zirkonzahn srl – Via An der Ahr 7 – 39030 Gais – Italia – www.zirkonzahn.com
**Teléfono de urgencia:** +39 0474 066 660 (L – V 08.00 – 18.00 horas)

**ATENCIÓN: No se admite la devolución de los dispositivos médicos ni de los product**

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

# Zirkonzahn®

**ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, ICE BUILD UP LIQUID, FRESCO GINGIVA, FRESCO ENAMEL, FRESCO LIQUID, FRESCO GEL, FRESCO ESSENTIAL** CE 1936

Zirkonzahn srl
Via An der Ahr 7
39030 Gais – ITALY
Tel +39 0474 066 660 – Fax +39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

CH REP Jan Möstel
Robert-Seidel-Hof 70, 8048 Zürich

***Legende / Legenda / Legend / Légende / Leyenda***

Symbolbeschreibung auf den Etiketten
Simboli utilizzati sull'etichetta
Explanation of symbols used
Explication des symboles
Explicaciones de los símbolos

REF
Artikelnummer
Numero di catalogo
Catalogue number
Numéro de référence
Número de catálogo

Gebrauchsanweisung beachten
Consultare le istruzioni per l'uso
Consult instructions for use
Consulter le mode d'emploi
Consulte las instrucciones de uso

LOT
Chargencode
Codice lotto
Batch code
Numéro de lot
Código de lote

Herstellungsdatum
Data di fabbricazione
Date of production
Date de fabrication
Fecha de producción

Hersteller
Fabbricante
Manufacturer
Fabricant
Fabricante

℞ only
Verschreibungspflichtig
Soggetto a prescrizione medica
To be sold by or on the order of a licensed dentist
Délivré(e) sur ordonnance
Venta a prescripción médica

Oberer Temperaturgrenzwert
Limite di temperatura massima
Upper limit of temperature
Limite haute de température
Límite superior de la temperatura

CH REP
Nur für CH: CH-Bevollmächtigter
Solo per CH: Mandatario CH
For CH only: CH authorised representative
Pour CH seulement : Mandataire CH
Sólo para CH: Representante CH

**<Логотип компании Zirkonzahn>**

# АЙС КЕРАМИКС, АЙС КЕРАМИКС ТИШЬЮ, АЙС КЕРАМИКС ДЕНТИН+, АЙС КЕРАМИКС ДАЙНЕМИК ДЕНТИН, АЙС БИЛД АП ЛИКВИД, ФРЕСКО ДЖИНДЖИВА, ФРЕСКО ИНАМЕЛЬ, ФРЕСКО ЛИКВИД, ФРЕСКО ГЕЛЬ, ФРЕСКО ЭССЕНШАЛ (ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, ICE BUILD UP LIQUID, FRESCO GINGIVA, FRESCO ENAMEL, FRESCO LIQUID, FRESCO GEL, FRESCO ESSENTIAL)

## Инструкция по применению

**Цирконзан срл (Zirkonzahn srl)**
**Via An der Ahr 7,39030, Гайс – ИТАЛИЯ**
**Тел.: +39 0474 066 660 – Факс:+39 0474 066 661**
**E-Mail: info@zirkonzahn.com**

CH REP Jan Möstel
Robert-Seidel-Hof 70, 8048 Zürich

**CE1936**

Дата обновления: 21.12.2021

**Назначение:**

АЙС КЕРАМИКС, АЙС КЕРАМИКС ТИШЬЮ, АЙС КЕРАМИКС ДЕНТИН+, АЙС КЕРАМИКС ДАЙНЕМИК ДЕНТИН, ФРЕСКО ИНАМЕЛЬ, ФРЕСКО ДЖИНДЖИВА (ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERA- MICS DYNAMIC DENTINE, FRESCO ENAMEL и FRESCO GINGIVA) являются стоматологической керамикой, используемой для покрытия и добавления характерных частей и элементов из спеченного циркония.
АЙС КЕРАМИКС, АЙС КЕРАМИКС ТИШЬЮ, АЙС КЕРАМИКС ДЕНТИН+, АЙС КЕРАМИКС ДАЙНЕМИК ДЕНТИН (ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE and FRESCO ENAMEL) могут использоваться для изготовления одиночных коронок, мостовидных протезов, вкладок и накладок, виниров, а также реставрации по всему контуру.
ФРЕСКО ДЖИНЖИВА (FRESCO GINGIVA) представляет собой пастообразный керамический материал, благодаря которому простейшим образом может воспроизводиться естественная структура десны.
АЙС БИЛД АП ЛИКВИД (ICE BUILD UP LIQUID) используется для смешивания АЙС КЕРАМИКС, АЙСК КЕРАМИКС ТИШЬЮ, АЙС КЕРАМИКС ДЕНТИН + и АЙС КЕРАМИКС ДАЙНЕМИК ДЕНТИН (ICE CERAMICS, ICE

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

CERAMICS TIS- SUE, ICE CERAMICS DENTINE + и ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE).
ФРЕСКО ЛИКВИД и ФРЕСКО ГЕЛЬ (FRESCO LIQUID и FRESCO GEL) используются для изменения вязкости ФРЕСКО ИНАМЕЛЬ и ФРЕСКО ДЖИНДЖИВА (FRESCO ENAMEL и FRESCO GINGIVA).
В набор ФРЕСКО ЭССЕНШАЛ (FRESCO ESSENTIA) входят различные пасты ФРЕСКО ДЖИНДЖИВА (FRESCO GINGIVA и FRESCO ENAME), ФРЕСКО ИНАМЕЛЬ, а также ФРЕСКО ГЕЛЬ и ФРЕСКО ЛИКВИД (FRESCO GEL и FRESCO LIQUID).
АЙС КЕРАМИКС, АЙС КЕРАМИКС ТИШЬЮ, АЙС КЕРАМИКС ДЕНТИН+, АЙС КЕРАМИКС ДАЙНЕМИК ДЕНТИН, ФРЕСКО ИНАМЕЛЬ, ФРЕСКО ДЖИНДЖИВА (ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERA- MICS DYNAMIC DENTINE, FRESCO ENAMEL и FRESCO GINGIVA), были разработаны для использования со всеми типами циркониевых дисков для изготовления стоматологических компонентов и АЙС Стейнс (ICE Stains).

**Общая информация:**

Информация, представленная в настоящей инструкции по эксплуатации, должна быть передана любому лицу, используемому упомянутые в инструкции изделия. Изделия должны использоваться только квалифицированным персоналом. Пользователь обязан применять изделия в соответствии с настоящей инструкцией, кроме того, под свою ответственность принимать решение пригодно ли изделие для конкретной ситуации пациента. Пользователь несет полную ответственность за надлежащее и правильное использование изделий. Компания Zirkonzahn srl не несет ответственность за ненадлежащие (неверные) результаты в виде прямого или косвенного ущерба или любых иных повреждений, возникающих в результате использования и/ или обработки изделий. Любые претензии о возмещении ущерба (в том числе штрафные санкции) ограничиваются рыночной стоимостью изделий компании Zirkonzahn srl. Независимо от этого, пользователь обязан сообщать обо всех серьезных инцидентах, связанных с изделиями, компетентному органу и компании Zirkonzahn srl.

**Противопоказания:**

При подозрении о наличии непереносимости изделий, их можно использовать только после проведения скринингового теста на выявление аллергических реакций с выдачей медицинского заключения об их отсутствии.
При выраженном бруксизме не следует использовать такие изделия, как АЙС КЕРАМИКС, АЙС КЕРАМИКС ТИШЬЮ, АЙС КЕРАМИКС ДЕНТИН+, АЙС КЕРАМИКС ДАЙНЕМИК ДЕНТИН, ФРЕСКО ИНАМЕЛЬ (ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, FRESCO ENAMEL).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

**Этапы работы с материалами АЙС КЕРАМИКС, АЙС КЕРАМИКС ТИШЬЮ, АЙС КЕРАМИКС ДЕНТИН+, АЙС КЕРАМИКС ДАЙНЕМИК ДЕНТИН, (ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE):**

1. Нанесите кисточкой средство для промывки дентина (= тонкий слой керамики) на предварительно спеченную, очищенную, обработанную пескоструйной обработкой и восстановленную конструкцию циркония. Смесь для дентина промойте керамическим порошком и АЙС БИЛД АП ЛИКВИД (ICE BUILD UP LIQUID).
2. Выполните обжиг с промывкой (см. Таблицу с параметрами обжига для АЙС КЕРАМИКС (ICE CERAMICS), представленную ниже).
3. Нанесите различные типы керамикс, которы были смешаны с АЙС БИЛД АП ЛИКВИД (ICE BUILD UP LIQUID) при помощи тонкой кисточки на конструкцию из циркония, сформируйте финишную конструкцию из циркония и создайте анатомический зуб.
4. Выполните обжиг дентина (см. Таблицу с параметрами обжига для АЙС КЕРАМИКС (ICE CERAMICS), представленную ниже).
5. Завершите обработку алмазными борами и алмазно-шлифовальными кругами.
6. Вымойте, высушите и, при необходимости, обработайте при помощи изделий стейнс (см. инструкцию по применению АЙС Стейнс (ICE Stains)).
7. Выполните окончательный обжиг стейнс (см. Таблицу с параметрами обжига для АЙС КЕРАМИКС (ICE CERAMICS), представленную ниже).

**Таблица с параметрами для обжига АЙС Керамикс (ICE Ceramics)*:**

| **Обжиг №1 обжиг с промывкой** | | **Обжиг №2 обжиг дентина** | **Обжиг №3 - обжиг стейн/ глейз** |
|---|---|---|---|
| Температура T | 810 °C | 810 °C | 810 °C |
| Скорость нагрева<br>Температура в режиме ожидания B | 20-35 °C<br>300 °C | 20-35 °C<br>300 °C | 20-35 °C<br>300 °C |
| Время выдержки H | 5-10 мин. | 1-3 мин. | 1-2 мин. |
| Время закрытия S | 6-8 мин. | 6-8 мин. | 6-8 мин. |
| Начало вакуума | 450 °C | 450 °C | Без вакуума |
| Конец вакуума | 809 °C | 809 °C | Без вакуума |

*Данная таблица с параметрами обжига применим для следующих изделий: АИС КЕРАМИКС, АЙС КЕРАМИКС ТИШЬЮЮ АЙС КЕРАМИКС ДЕНТИН + и АЙС КЕРАМИКС ДАЙНЕМИК ДЕНТИН (ICE CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE + и ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE).

При покрытии массивных конструкций из циркония (например, полноарочных мостовидных протезов) для получения хорошо спеченного слоя керамики рекомендуется е превышать скорость нагрева 20-25 °C/мин и продлить время

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

выдержки при конечной температуре не менее чем на 2 минуты.

**Этапы работы с ФРЕСКО ИНАМЕЛЬ и ФРЕСКО ДЖИНДЖИВА (FRESCO ENAMEL и FRESCO GINGIVA):**

1. Очистите конструкции из циркония и выполните их пескоструйную обработку.
2. Извлеките пасту ФРЕСКО ИНАМЕЛЬ и ФРЕСКО ДЖИНДЖИВА (FRESCO ENAMEL и FRESCO GINGIVA) из емкости. Освежите при помощи ФРЕСКО ГЕЛЬ （FRESCO GEL), при необходимости.
3. Затем нанесите покрывающий слой ФРЕСКО ИНАМЕЛЬ, избегая образование пузырьков, уменьшите немного область зуба. Нанесите ФРЕСКО ДЖИНДЖИВА 5 (FRESCO GINGIVA 5) на область, предназначенную для покрытия. Керамические пасты можно наносить с помощью металлического инструмента или кисточки для керамики.
4. Выполните обжиг Фреско № 1 (смотрите таблицу с параметрами обжига для ФРЕСКО (FRESCO), представленную ниже).
5. Нанесите 3Д Бэсик Глейз (3 D Base Glaze) на монолитную конструкцию и произведите обжиг глейз (смотрите таблицу с параметрами обжига для ФРЕСКО (FRESCO), представленную ниже). В случае незначительно ослабленных зубов определение характеристик с помощью стейнс может быть выполнено непосредственно после обжига Фреско № 1. После этого можно приступать к обжигу стейнс.
6. Выполните обжиг глейз и / или стейн и (см. таблицу обжига ФРЕСКО, представленную ниже), для завершения монолитной конструкции в области зуба (опционально).
7. Нанесите ФРЕСКО ИНАМЕЛЬ (FRESCO ENAMEL) на конструкцию из циркония с помощью металлического инструмента или щетки для керамики и придайте зубу слегка уменьшенную форму. При необходимости пасту можно разбавить Фреско Ликвид (Fresco Liquid).
8. ФРЕСКО ДЖИНДЖИВА 4-6 (FRESCO GINGIVA 4-6) используется в основном в качестве праймера. ФРЕСКО ДЖИНДЖИВА 1-3 (FRESCO GINGIVA 1-3) используется для добавления характерных частей и элементов. Нанесите пасту металлическим инструментом или кисточкой для керамики на конструкцию из циркония.
9. Если при нанесении паста слишком жидкая, нанесенную массу можно промокнуть носовым платком. После нанесения и структурирования пасты рекомендуется слегка подсушить массу, чтобы придать окончательную структуру поверхности кистью с более грубой щетиной.
10. Выполните обжиг Фреско № 2 (смотрите таблицу ФРЕСКО (FRESCO), представленную ниже).

Масса имеет небольшую усадку после обжига. Если результат все еще неудовлетворителен, этапы работы можно повторить.

11. Завершите обработку подходящей пастой для полировки с использова-

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

нием резиновых инструментов для проведения зуботехнических работ (опционально).

12. Опционально: чтобы отполировать конструкцию из циркония, можно провести дополнительный обжиг глейз. Для этого необходимо соблюдать те же параметры второго обжига (обжиг глэйз и/или стейн, см. таблицу обжига ФРЕСКО(FRESCO), представленную ниже), за исключением времени выдержки, которое должно составлять 1,5 минуты.

Внимание:
Чтобы гарантировать воспроизводимость и стабильность цвета при покрытии ФРЕСКО ИНАМЕЛЬ и ФРЕСКО ДЖИНДЖИВА (FRESCO ENAMEL и FRESCO GINGIVA), толщину слоя необходимо подбирать в зависимости от цвета подконструкции из циркония. Чем темнее выбранный оттенок, тем больше должна быть уменьшена контрукция циркония и соответственно увеличен слой покрытия. Однако для светлых оттенков дентина достаточно тонких слоев (≤0,4 мм), и поэтому достаточно незначительного уменьшения конструкции из циркония. Данное условие также следует учитывать при любом предыдущем нанесении Колор Ликвид (Colour Liquid).

**Таблица с параметрами обжига для ФРЕСКО (FRESCO)***

| Температура T | **1-й обжиг - обжиг Фреско №1** 820 °C | **2-1 обжиг - обжиг Глейз и/ или стейн** 800 °C | **3-й обжиг - обжиг Фреско №2** 790 °C |
|---|---|---|---|
| Скорость нагрева | 20-45 °C | 20-45 °C | 20-45 °C |
| Температура в режиме ожидания B | 500 °C | 350 °C | 500 °C |
| Время выдержки H<br>Время закрытия S | 3 мин.<br>8-12 мин. | 3 мин.<br>6-8 мин. | 5 мин.<br>8-12 мин. |
| Начало вакуума | 450 °C | Без вакуума | 450 °C |
| Конец вакуума | 820 °C | Без вакуума | 789 °C |

*Данная таблица с параметрами обжига применима к изделиями ФРЕСКО ИНАМЕЛЬ и ФРЕСКО ДЖИНДЖИВА (FRESCO GINGIVA и RESCO ENAMEL).

При покрытии массивных конструкций из циркония (например, полноарочных мостовидных протезов) ФРЕСКО ДЖИНДЖИВА и ФРЕСКО ИНАМЕЛЬ (FRESCO GINGIVA и RESCO ENAMEL) для получения хорошо спеченного слоя керамики рекомендуется в течение 12 минут держать в закрытом состоянии и не превышать скорость нагрева 20-25 °C/мин. Кроме того, время выдержки при более крупных реставраций должно быть увеличено на 1 минуту для каждой.

**Технические данные:**

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

| ИЗДЕЛИЕ | Коэффициент теплового расширения CTE (* 10-6K -1) | Тип и класс в соответствии с ISO 6872 |
|---|---|---|
| АЙС Керамика/ Фреско Инамель (ICE Ceramics / Fresco Enamel) | 9,7 | Тип 1, класс 1 |
| АЙС Керамикс Дентин +/АЙС Керамикс Дайнемик Дентик/ АЙС Керамикс Тишью/ Фреско Джинджива (ICE Ceramics Dentine +/ ICE Ceramics Dynamic Dentine / ICE Ceramics Tissue/ Fresco Gingiva) | 9,5 | |

**Хранение и стабилизация:**

Изделия должны храниться в плотно закрытой заводской упаковке.
ФРЕСКО ИНАМЕЛЬ, ФРЕСКО ДЖИНДЖИВА, ФРЕСКО ЛИКВИД, ФРЕСКО ГЕЛЬ И АЙС БИЛД АП ЛИКВИД (FRESCO ENAMEL, FRESCO GINGIVA, FRESCO LIQUID, FRESCO GEL и ICE BUILD UP LIQUID) должны храниться при температуре 35 °C / 95 °F.
При хранении в слишком холодных условиях жидкость может замерзнуть и перед использованием ее придется размораживать.

**Указания по технике безопасности при работе с АЙС КЕРАМИКС, АЙС КЕРАМИКС ТИШЬЮ, АЙС КЕРАМИКС ДЕНТИН+, АЙС КЕРАМИКС ДАЙНЕМИК ДЕНТИН, ФРЕСКО ДЖИНДЖИВА и ФРЕСКО ИНАМЕЛЬ (CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, FRESCO GINGIVA and FRESCO ENAMEL):**

ВСЕ ИЗДЕЛИЯ АЙС КЕРАМИКС, АЙС КЕРАМИКС ТИШЬЮ, АЙС КЕРАМИКС ДЕНТИН+, АЙС КЕРАМИКС ДАЙНЕМИК ДЕНТИН, ФРЕСКО ДЖИНДЖИВА и ФРЕСКО ИНАМЕЛЬ (CERAMICS, ICE CERAMICS TISSUE, ICE CERAMICS DENTINE +, ICE CERAMICS DYNAMIC DENTINE, FRESCO GINGIVA and FRESCO ENAMEL) классифицируются как неопасные. Таким образом, нет никаких конкретных инструкций по технике безопасности.
Соблюдайте меры безопасности и общие меры предосторожности и гигиены, необходимые при работе с химическими веществами.
Возможно, не все изделия, включенные в данную инструкцию, доступны во всех странах.

**Сведения:**

**Производитель**: Zirkonzahn srl Виа Ан Дер Ахр (Via An der Ahr) 7 – 39030 Гайс (Gais) – Италия (Italy) – www.zirkonzahn.com.
**Поставщик:** Zirkonzahn srl Виа Ан Дер Ахр (Via An der Ahr) 7 – 39030 Гайс (Gais) – Италия (Italy) – www.zirkonzahn.com.
**Телефон экстренной помощи**: +39 0474 066 660 (Пн. – пт. с 8:00 до 18:00)

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

**Примечание:** все медицинские изделия с открытой упаковкой возврату не подлежат.

Производитель:
Zirkonzahn srl
Виа Ан Дер Ахр (Via An der Ahr) 7
39030 Гайс – ИТАЛИЯ (Gais – ITALY)
Тел. +39 0474 066 660 – Факс +39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

## Легенда

Разъяснения используемых символов:

| | |
|---|---|
|  | Каталожный номер |
|  | Обратитесь к инструкции по использованию |
|  | Код партии |
|  | Дата производства |
|  | Производитель |
|  | Отпускается только по рецепту |
|  | Ограничения температуры |
|  | CH представитель |

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Gebrauchsanweisung – Istruzioni d'uso
Instruction manual – Mode d'emploi
Instrucciones de uso

# Zirkonzahn®

# COLOUR LIQUID

CE 0476

GS0002V01-220627

Zirkonzahn srl
Via An der Ahr 7
39030 Gais – ITALY
Tel +39 0474 066 660 – Fax +39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

CH REP Jan Möstel
Robert-Seidel-Hof 70, 8048 Zürich

## Deutsch

Aktualisierungsdatum: 27.06.2022

**Bestimmungsgemäße Verwendung:**
Zirkonzahn COLOUR LIQUID dient zum Einfärben von Zirkongerüsten im vorgesinterten Zustand. Zirkonzahn COLOUR LIQUID wurde für den Gebrauch mit den Zirkongruppen ICE und PRETTAU® entwickelt. Bei der Verwendung dieser Produkte sind die jeweiligen Gebrauchsanweisungen zu beachten.

| Colour Liquid | Zum Einfärben von | Eigenschaft | Trockenzeit* bei 70 °C |
|---|---|---|---|
| Colour Liquid | ICE | Säurebasis | 40 – 60 min. |
| Colour Liquid Prettau® | Prettau® | Säurebasis | 20 – 30 min. |
| Colour Liquid Waterbased | ICE | Wasserbasis | 40 – 60 min. |
| Colour Liquid Prettau® Aquarell | Prettau® | Wasserbasis | 20 – 30 min. |
| Colour Liquid Prettau® 2 Aquarell | Prettau® 2 | Wasserbasis | 20 – 30 min. |
| Colour Liquid Prettau® 4 Anterior® Aquarell | Prettau® 4 Anterior® | Wasserbasis | 20 – 30 min. |

** Die Trockenzeit hängt von der Größe der Struktur ab. Die Verlängerung der Trockenzeit beeinflusst nicht das Farbergebnis.*

Zum Einfärben der verschiedenen Zirkontypen darf ausschließlich das dafür vorgesehene COLOUR LIQUID verwendet werden (siehe Tabelle oben).

**Allgemeine Hinweise:**
Die Informationen der vorliegenden Gebrauchsanweisung müssen an alle Personen, die mit den darin genannten Produkten arbeiten, weitergegeben werden. Die Produkte dürfen nur von entsprechend geschultem Fachpersonal verwendet werden. Der Anwender ist verpflichtet, die Produkte nach der vorliegenden Gebrauchsanweisung und unter Einhaltung entsprechender Hygienemaßnahmen zu verwenden und eigenverantwortlich zu prüfen, ob die Produkte für die individuelle Patientensituation geeignet sind. Der Anwender trägt die alleinige Verantwortung für die sachgerechte und korrekte Verwendung der Produkte. Bei fehlerhaften Ergebnissen in Form von direkten oder mittelbaren Schäden oder sonstigen Schäden, die sich aus der Verwendung und/oder der Verarbeitung der Produkte ergeben, übernimmt Zirkonzahn keine Haftung. Ein eventuell dennoch nachgewiesener Schadenersatzanspruch (inklusive Strafen einschließenden Schadenersatz) ist auf die Höhe des Warenwertes der Zirkonzahn Produkte begrenzt. Davon unabhängig ist der Anwender verpflichtet, alle schwerwiegenden Vorfälle, die im Zusammenhang mit den Produkten auftreten, der zuständigen Behörde und Zirkonzahn zu melden.

**Kontraindikationen:**
Bei Verdachtsmomenten auf Unverträglichkeit, darf dieses Produkt nur nach vorheriger allergologischer Abklärung und Nachweis des Nichtbestehens einer Allergie verwendet werden. Das Produkt ist nicht für die Anwendung mit anderen Materialien außer vorgesintertem Zirkonoxid vorgesehen und darf nicht zur Herstellung von implantierbaren Produkten verwendet werden.

**Arbeitsschritte:**
**Tauchtechnik:**
1) Zirkonstruktur mit Luft abblasen.
2) Struktur vor dem Einfärben nicht anfeuchten.
3) COLOUR LIQUID aus dem Transportbehälter in einen sauberen und trockenen Tauchbehälter aus Glas umfüllen.
4) ACHTUNG: Behälter vor Gebrauch gut schütteln!
   Bei zu warmer Lagerung können Dämpfe im Inneren der Flasche entstehen und Druck aufbauen. In diesem Fall Behälter unter der Luftabzugshaube vorsichtig öffnen. Danach kann die Flüssigkeit verwendet werden.
5) Wenn Sie die Struktur mit Colour Liquid Intensivfarben individuell charakterisieren wollen, muss dies vor dem Tauchen der Struktur erfolgen.
   Mit einer metallfreien Pinzette Strukturen 5-10 Sek. in die Färbeflüssigkeit eintauchen.
6) Mit Luft abblasen.
7) Strukturen unter der Infrarotlampe trocknen (Trockenzeit siehe Tabelle oben)
8) Nach dem Einfärben die Flüssigkeiten wieder in den Transportbehälter umfüllen und fest verschließen.

**Pinseltechnik:**
1) Zirkonstruktur mit Luft abblasen.
2) Struktur vor dem Bemalen nicht anfeuchten.
3) ACHTUNG: Behälter vor Gebrauch gut schütteln!
   Bei zu warmer Lagerung können Dämpfe im Inneren der Flasche entstehen und Druck aufbauen. In diesem Fall Behälter unter der Luftabzugshaube vorsichtig öffnen. Danach kann die Flüssigkeit verwendet werden.
4) Die Struktur mit einem metallfreien Pinsel bemalen.
5) Struktur unter der Infrarotlampe trocknen (Trockenzeit: siehe Tabelle oben).
6) Nach dem Bemalen die Flüssigkeiten wieder fest verschließen.

**Verdünnen:**
Die Farbwirkung von COLOUR LIQUID kann individuell angepasst werden. Durch Hinzufügen des jeweiligen Thinner Produktes kann der Farbton aufgehellt werden.

| Colour Liquid Produkt | Zu verwenden mit |
|---|---|
| Colour Liquid | Colour Liquid Thinner |
| Colour Liquid Prettau® | Colour Liquid Thinner |
| Colour Liquid Waterbased | Colour Liquid Waterbased Thinner |
| Colour Liquid Prettau® Aquarell | Colour Liquid Waterbased Thinner |
| Colour Liquid Prettau® 2 Aquarell | Colour Liquid Waterbased Thinner |
| Colour Liquid Prettau® 4 Anterior® Aquarell | Colour Liquid Waterbased Thinner |

1) Thinner zu COLOUR LIQUID geben.
2) Flüssigkeit schütteln oder umrühren.
3) Weitere Einfärbung erfolgt wie oben beschrieben.

**Stabilizer:**
Nach längerem Gebrauch ist es möglich, dass sich die im Colour Liquid enthaltene Stabilisatorflüssigkeit verflüchtigt und das Zirkon infolgedessen fleckig wird. In diesem Fall sollten dem COLOUR LIQUID erneut 5% des jeweiligen Stabilizer Produkts beigemengt werden.

| Colour Liquid Produkt | Zu verwenden mit |
|---|---|
| Colour Liquid | Colour Liquid Stabilizer |
| Colour Liquid Prettau® | Colour Liquid Stabilizer |
| Colour Liquid Waterbased | Colour Liquid Waterbased Stabilizer |
| Colour Liquid Prettau® Aquarell | Colour Liquid Waterbased Stabilizer |
| Colour Liquid Prettau® 2 Aquarell | Colour Liquid Waterbased Stabilizer |
| Colour Liquid Prettau® 4 Anterior® Aquarell | Colour Liquid Waterbased Stabilizer |

**Zumischung Farbpigmente:**
Mit der Zeit können sich die Farbpigmente, welche dem Produkt zur besseren Erkennbarkeit der Farbe beigemischt wurden, verflüchtigen (z.B. bei zu heller Lagerung). Diese Farbpigmente können mittels COLOUR LIQUID AQUARELL BIO-PIGMENT wieder dazugegeben werden (je 1 cm Flüssigkeit in der Flasche entspricht 1-2 Tropfen von COLOUR LIQUID AQUARELL BIO-PIGMENT). COLOUR LIQUID AQUARELL BIO-PIGMENT vor Gebrauch gut schütteln.

| Aquarell-Farbton | Bio-Pigment |
|---|---|
| A1-D4, 0M1, 0M2, 0M3 | A1 – D4 |
| Cervical A-D | Orange |
| Incisal Blue | Blue |
| Incisal Grey | Grey |
| Incisal Violet / LuNe | Violet |
| Orange 1 | Orange |
| Brown 2 | Brown |
| Tissue A-C | Tissue |

**Lagerung und Haltbarkeit:**
Lagertemperatur darf 25 °C / 77 °F nicht überschreiten; kurzzeitige Überschreitung der Temperatur bis 45 °C / 113 °F ist zulässig (z.B. bei Transport). Vorzugsweise ist die Flüssigkeit unter 18 °C / 64 °F zu lagern. Bei zu kalter Lagerung kann COLOUR LIQUID gefrieren und muss dann vor dem Gebrauch bei Raumtemperatur aufgetaut werden. Nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums nicht mehr verwenden.
Zirkonzahn COLOUR LIQUID muss im Dunkeln und kühl gelagert werden.

**Gefahren- und Sicherheitshinweise für das Arbeiten mit Colour Liquid Produkten:**
Colour Liquid Produkte sind gesundheitsschädlich und können bei Kontakt schwere Verätzungen der Haut, allergische Hautreaktionen, Reizung der Atemwege und schwere Augenschäden verursachen. Colour Liquid Produkte auf Säurebasis können zudem korrosiv gegenüber Metallen wirken.
Sicherheitsdatenblätter berücksichtigen und die allgemeinen Sicherheits- und Hygienemaßnahmen beim Arbeiten mit Chemikalien einhalten. Beim Arbeiten Schutzhandschuhe und Augenschutz tragen. Das Einatmen von eventuellen Dämpfen, Nebel oder Aerosol vermeiden. Nach Gebrauch Hände, Unterarme und Gesicht gründlich waschen.
Behälter bei Nichtgebrauch dicht verschlossen und an einem gut belüfteten Ort aufbewahren.
Sollte das flüssige Produkt in die Augen gelangen, diese einige Minuten lang behutsam mit Wasser ausspülen.
Bei Berührung mit der Haut verschmutzte Kleidungsstücke ausziehen und die Haut mit Wasser waschen. Verschmutzte Kleidung vor erneutem Tragen waschen.
Sollte das Produkt verschluckt werden, den Mund mit Wasser ausspülen und sofort einen Arzt, bzw. das Krankenhaus aufsuchen. Kein Erbrechen herbeiführen!
Sollten trotz der Vorsichtsmaßnahmen Reizung, Hautausschlag oder allgemeines Unwohlsein auftreten, ärztliche Hilfe hinzuziehen.

Möglicherweise sind nicht alle Produkte, die Teil dieser Gebrauchsanweisung sind, in allen Ländern verfügbar.

**Informationen:**
**Hersteller:** Zirkonzahn srl – Via An der Ahr 7 – 39030 Gais – Italien – www.zirkonzahn.com
**Notfallnummer:** +39 0474 066 660 (Mo. – Fr. 08.00 – 18.00 Uhr)

**N.B.: Medizinprodukte und Produkte mit geöffneter Verpackung sind vom Umtausch ausgeschlossen.**

## Italiano

Data di aggiornamento: 27/06/2022

**Uso previsto:**
I COLOUR LIQUID di Zirkonzahn si utilizzano per la colorazione delle strutture in zirconia pre-sinterizzata. I COLOUR LIQUID sono stati concepiti per l'uso in combinazione con i gruppi di zirconia ICE e PRETTAU®. I prodotti devono essere utilizzati secondo le indicazioni riportate nelle istruzioni d'uso corrispondenti.

| Colour Liquid | Per la colorazione di | Caratteristiche | Tempo di asciugatura* a 70 °C |
|---|---|---|---|
| Colour Liquid | ICE | Base acida | 40 – 60 min. |
| Colour Liquid Prettau® | Prettau® | Base acida | 20 – 30 min. |
| Colour Liquid Waterbased | ICE | Base acquosa | 40 – 60 min. |
| Colour Liquid Prettau® Aquarell | Prettau® | Base acquosa | 20 – 30 min. |
| Colour Liquid Prettau® 2 Aquarell | Prettau® 2 | Base acquosa | 20 – 30 min. |
| Colour Liquid Prettau® 4 Anterior® Aquarell | Prettau® 4 Anterior® | Base acquosa | 20 – 30 min. |

** Il tempo di asciugatura dipende dalle dimensioni della struttura. Tempi di asciugatura prolungati non influiscono sul risultato cromatico.*

Utilizzare sui diversi tipi di zirconia solo la tipologia di COLOUR LIQUID corrispondente (vedere la tabella riportata sopra).

**Informazioni generali:**
Le informazioni riportate nelle presenti istruzioni d'uso devono essere fornite a tutti gli operatori che lavorano con i prodotti oggetto delle presenti istruzioni d'uso. I prodotti devono essere utilizzati solo da personale appositamente addestrato. L'utilizzatore è tenuto a utilizzare i prodotti in conformità alle presenti istruzioni d'uso e alle norme in materia di igiene e verificare, sotto la propria responsabilità, che i prodotti siano adatti alla situazione individuale del paziente. L'utilizzatore risponde in pieno dell'impiego corretto e appropriato dei prodotti. Zirkonzahn non si assume alcuna responsabilità per risultati non corretti con conseguenti danni diretti o indiretti o altri danni derivanti dall'uso e/o dalla lavorazione dei prodotti. Ogni eventuale richiesta di risarcimento danni (compresi i danni punitivi) è riferita esclusivamente al valore commerciale dei prodotti Zirkonzahn. Indipendentemente da questo, l'utilizzatore è tenuto a riportare all'autorità competente e a Zirkonzahn tutti gli incidenti gravi verificatisi in relazione ai prodotti.

**Controindicazioni:**
In caso di sospetta intolleranza al prodotto, impiegarlo unicamente previo screening allergologico e rilascio di certificato attestante l'assenza di allergia. Questo prodotto non è destinato all'uso con materiali diversi dalla zirconia allo stato pre-sinterizzato e non deve essere utilizzato per la fabbricazione di prodotti implantari.

**Fasi di lavorazione:**
**Tecnica a immersione:**
1) Pulire la struttura con aria compressa.
2) Non inumidire la struttura prima dell'applicazione del prodotto.
3) Versare il COLOUR LIQUID in un contenitore di vetro pulito e asciutto adatto alla colorazione a immersione.
4) ATTENZIONE! Agitare bene il flacone prima dell'uso!
   La conservazione del prodotto a temperature troppo elevate può portare alle formazione di vapori all'interno del flacone, causando pressione. In questo caso, aprire con cautela il flacone sotto la cappa di aspirazione dell'aria. Il liquido può quindi essere utilizzato.
5) Se si vuole caratterizzare la struttura individualmente con Colour Liquid intensivi: eseguire la caratterizzazione prima immergere la struttura nel colore.
6) Immergere le strutture nel liquido di colorazione per ca. 5-10 secondi utilizzando pinzette prive di metallo.
7) Pulire con aria compressa.
8) Lasciare asciugare le strutture sotto la lampada a infrarossi (tempi di asciugatura: vedere. la tabella riportata sopra)
9) Dopo la colorazione, versare nuovamente il prodotto nel flacone originale e chiudere bene.

**Tecnica a pennello:**
1) Pulire la struttura con aria compressa.
2) Non inumidire la struttura prima della colorazione.
3) ATTENZIONE! Agitare bene il flacone prima dell'uso!
   La conservazione del prodotto a temperature troppo elevate può portare alle formazione di vapori all'interno del flacone, causando pressione. In questo caso, aprire con cautela il flacone sotto la cappa di aspirazione dell'aria. Il liquido può quindi essere utilizzato.
4) Applicare il prodotto utilizzando un pennello privo di parti in metallo.
5) Lasciare asciugare le strutture sotto la lampada a infrarossi (tempi di asciugatura: vedere la tabella)
6) Dopo l'applicazione del prodotto, richiudere bene il flacone.

**Diluente:**
L'effetto cromatico dei COLOUR LIQUID può essere regolato individualmente. La tonalità dei Colour Liquid può essere schiarita aggiungendo il prodotto Thinner (diluente) specifico.

| Tipologia di Colour Liquid | Da utilizzare con |
|---|---|
| Colour Liquid | Colour Liquid Thinner |
| Colour Liquid Prettau® | Colour Liquid Thinner |
| Colour Liquid Waterbased | Colour Liquid Waterbased Thinner |
| Colour Liquid Prettau® Aquarell | Colour Liquid Waterbased Thinner |
| Colour Liquid Prettau® 2 Aquarell | Colour Liquid Waterbased Thinner |
| Colour Liquid Prettau® 4 Anterior® Aquarell | Colour Liquid Waterbased Thinner |

1) Aggiungere il prodotto Thinner al COLOUR LIQUID.
2) Agitare o mescolare i liquidi.
3) Colorazione ulteriore come descritto sopra.

**Stabilizzatore:**
Dopo un uso prolungato è possibile che il liquido stabilizzatore contenuto nei COLOUR LIQUID evapori causando imperfezioni sulla zirconia. In questo caso, è necessario aggiungere nuovamente il liquido Stabilizer (stabilizzatore) specifico per il COLOUR LIQUID, in quantità pari al 5%.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Gebrauchsanweisung – Istruzioni d'uso
Instruction manual – Mode d'emploi
Instrucciones de uso

# Zirkonzahn®

# COLOUR LIQUID

CE 0476

## English

Date of update: 27/06/2022

**Intended use:**
Zirkonzahn COLOUR LIQUID is meant for colouring pre-sintered zirconia structures. Zirkonzahn COLOUR LIQUID has been developed for use with the ICE and PRETTAU® zirconia groups. Observe the relative instructions of use when using these products.

| Colour Liquid | For colouring | Characteristics | Drying time* at 70 °C |
|---|---|---|---|
| Colour Liquid | ICE | Acid-based | 40– 60 min. |
| Colour Liquid Prettau® | Prettau® | Acid-based | 20 – 30 min. |
| Colour Liquid Waterbased | ICE | Water-based | 40– 60 min. |
| Colour Liquid Prettau® Aquarell | Prettau® | Water-based | 20– 30 min. |
| Colour Liquid Prettau® 2 Aquarell | Prettau® 2 | Water-based | 20– 30 min. |
| Colour Liquid Prettau® 4 Anterior® Aquarell | Prettau® 4 Anterior® | Water-based | 20– 30 min. |

** The drying time depends on the size of the structure. A longer drying time does not affect the shade result.*

Colour the different zirconia types only with the respective COLOUR LIQUID (see table above).

**General information:**
The information provided in this instruction manual must be passed on to any person using the products mentioned therein. The products must only be used by qualified personnel. The user is obliged to use the products in accordance with the present instruction manual and with appropriate hygiene measures and to verify on his/her own responsibility whether the products are suitable for the individual patient situation. The user will be held fully responsible for the appropriate and correct use of the products. Zirkonzahn assumes no liability for incorrect results in form of direct or indirect damages or any other damages that occur from the use and/or the processing of the products. Any claim for damages (including punitive damages), is limited to the commercial value of the Zirkonzahn products. Independently of this, the user is obliged to report all serious incidents that occur in connection with the products to the competent authority and to Zirkonzahn.

**Contraindications:**
Should intolerance to the product be suspected, use it only after an allergy screening test has been performed with issue of medical statement of non-allergic conditions. The product is not intended for use with materials other than pre-sintered zirconia oxide and may not be used for the production of implantable products.

**Work steps:**
**Dipping technique:**
1) Air blow the zirconia structure.
2) Do not moisten structure before colouring.
3) Pour the COLOUR LIQUID from its transport container into a clean and dry glass container for dipping.
4) ATTENTION: Shake container well before use!
   In case of storage at too high temperatures, vapours can form inside the bottle and build up pressure. In this case, the container needs to be opened with care under the extractor hood. The liquid can then be used.
5) If you intend to individually characterise the structure with Colour Liquid intensive colours, this must be carried out before dipping the structure.
6) Dip the structure for 5-10 sec. into the colouring liquids using metal free tweezers.
7) Air-blow.
8) Let the structures dry under an infrared lamp (drying times: see table above)
9) After colouring, pour the liquid back into the transport container and close it firmly.

**Brushing technique:**
1) Air blow the zirconia structure.
2) Do not moisten structure before colouring.
3) ATTENTION: Shake container well before use!
   In case of storage at too high temperatures, vapours can form inside the bottle and build up pressure. In this case, the container needs to be opened with care under the extractor hood. The liquid can then be used.
4) Use a metal-free brush for colouring.
5) Let the structure dry under an infrared lamp (drying times: see table above).
6) After colouring, close the liquid container tightly.

**Dilution:**
The colour effect of COLOUR LIQUID can be adjusted individually. By adding the respective Thinner, the shade can be brightened up.

| Colour Liquid product | Use with |
|---|---|
| Colour Liquid | Colour Liquid Thinner |
| Colour Liquid Prettau® | Colour Liquid Thinner |
| Colour Liquid Waterbased | Colour Liquid Waterbased Thinner |
| Colour Liquid Prettau® Aquarell | Colour Liquid Waterbased Thinner |
| Colour Liquid Prettau® 2 Aquarell | Colour Liquid Waterbased Thinner |
| Colour Liquid Prettau® 4 Anterior® Aquarell | Colour Liquid Waterbased Thinner |

1) Add Thinner to COLOUR LIQUID.
2) Shake or stir the liquids.
3) Further colouring as described above.

**Stabilizer:**
After prolonged use, it is possible that the stabiliser liquid contained in the COLOUR LIQUID evaporates and the zirconia becomes blemished. In this case, 5% of the respective Stabilizer product should be added again to the COLOUR LIQUID.

| Colour Liquid product | Use with |
|---|---|
| Colour Liquid | Colour Liquid Stabilizer |
| Colour Liquid Prettau® | Colour Liquid Stabilizer |
| Colour Liquid Waterbased | Colour Liquid Waterbased Stabilizer |
| Colour Liquid Prettau® Aquarell | Colour Liquid Waterbased Stabilizer |
| Colour Liquid Prettau® 2 Aquarell | Colour Liquid Waterbased Stabilizer |
| Colour Liquid Prettau® 4 Anterior® Aquarell | Colour Liquid Waterbased Stabilizer |

Zirkonzahn srl
Via An der Ahr 7
39030 Gais – ITALY
Tel +39 0474 066 660 – Fax +39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

CH REP Jan Möstel
Robert-Seidel-Hof 70, 8048 Zürich

| Tipologia di Colour Liquid | Da utilizzare con |
|---|---|
| Colour Liquid | Colour Liquid Stabilizer |
| Colour Liquid Prettau® | Colour Liquid Stabilizer |
| Colour Liquid Waterbased | Colour Liquid Waterbased Stabilizer |
| Colour Liquid Prettau® Aquarell | Colour Liquid Waterbased Stabilizer |
| Colour Liquid Prettau® 2 Aquarell | Colour Liquid Waterbased Stabilizer |
| Colour Liquid Prettau® 4 Anterior® Aquarell | Colour Liquid Waterbased Stabilizer |

**Aggiunta di pigmenti:**
Nel tempo, i pigmenti aggiunti al prodotto per facilitare il riconoscimento del colore possono evaporare (per es. se il prodotto è esposto alla luce). I pigmenti di colore possono essere aggiunti nuovamente con COLOUR LIQUID AQUARELL BIO-PIGMENT (1 cm di liquido nel flacone corrisponde a 1-2 gocce di COLOUR LIQUID AQUARELL BIO-PIGMENT). Agitare bene il COLOUR LIQUID AQUARELL BIO-PIGMENT prima dell'uso.

| Tonalità acquerello | Bio-pigmenti |
|---|---|
| A1-D4, 0M1, 0M2, 0M3 | A1 – D4 |
| Cervical A-D | Orange |
| Incisal Blue | Blue |
| Incisal Grey | Grey |
| Incisal Violet / LuNe | Violet |
| Orange 1 | Orange |
| Brown 2 | Brown |
| Tissue A-C | Tissue |

**Stoccaggio e conservazione:**
La temperatura di stoccaggio non deve superare i 25 °C / 77 °F; è ammesso un superamento della temperatura fino a 45 °C / 113 °F per tempi brevi (per es. durante il trasporto). Conservare il prodotto preferibilmente a temperature inferiori ai 18 °C / 64 °F. Se conservato a temperature troppo basse, il prodotto può congelare e prima dell'uso successivo deve essere decongelato a temperatura ambiente. Non utilizzare dopo la data di scadenza.
Conservare i prodotti Zirkonzahn COLOUR LIQUID in un luogo fresco e al riparo dalla luce.

**Indicazioni di pericolo e di sicurezza per l'utilizzo dei prodotti Colour Liquid:**
Al contatto, i Colour Liquid sono nocivi per la salute e possono causare gravi ustioni e reazioni allergiche cutanee, irritazioni alle vie respiratorie e lesioni oculari gravi. I Colour Liquid a base acida possono inoltre avere un'azione corrosiva sui metalli.
Osservare le schede di sicurezza e seguire le misure di sicurezza e igiene previste per la manipolazione dei prodotti chimici. Indossare guanti e occhiali protettivi durante l'utilizzo dei prodotti. Evitare l'inalazione di vapori, nebbia o aerosol. Lavare accuratamente mani, avambracci e viso dopo l'uso.
Quando non si utilizza il prodotto, tenere il recipiente ben chiuso e in luogo ben ventilato.
In caso di contatto con gli occhi, sciacquare delicatamente con acqua per qualche minuto.
In caso di contatto con la pelle, rimuovere gli indumenti contaminati e sciacquare la pelle con acqua. Lavare gli indumenti contaminati prima di indossarli nuovamente.
Se il prodotto viene ingerito, sciacquare la bocca con acqua e recarsi immediatamente dal medico o in ospedale. Non provocare il vomito!
Se nonostante le precauzioni si verificassero eruzioni cutanee, irritazioni o disturbi generali, consultare un medico.

È possibile che non tutti i prodotti inclusi in queste istruzioni siano disponibili in tutti i paesi.

**Informazioni:**
**Fabbricante:** Zirkonzahn srl – Via An der Ahr 7 – 39030 Gais – Italia – www.zirkonzahn.com
**Telefono d'emergenza:** +39 0474 066 660 (Lu. – Ven. ore 08.00 – 18.00)

**N.B.: I dispositivi medici e i prodotti a confezione aperta non possono essere sostituiti.**

**Adding colour pigments:**
Over time, the colour pigments added to the product for a better representation of the colour may evaporate (e.g. if stored in too much light). These colour pigments can be added again using COLOUR LIQUID AQUARELL BIO-PIGMENT (1 cm of liquid in the bottle corresponds to 1-2 drops of COLOUR LIQUID AQUARELL BIO-PIGMENT). Shake COLOUR LIQUID AQUARELL BIO-PIGMENT well before use.

| Aquarell-shade | Bio-pigment |
|---|---|
| A1-D4, 0M1, 0M2, 0M3 | A1 – D4 |
| Cervical A-D | Orange |
| Incisal Blue | Blue |
| Incisal Grey | Grey |
| Incisal Violet / LuNe | Violet |
| Orange 1 | Orange |
| Brown 2 | Brown |
| Tissue A-C | Tissue |

**Storage and stability:**
Do not store above 25 °C / 77 °F; short-term exceeding of the temperature up to 45 °C / 113 °F is allowed (e.g. during transport). Preferably store the liquids at temperatures below 18 °C/64 °F. If stored too cold, the liquid may freeze and must be defrosted at room temperature before use. Do not use after expiration date.
Zirkonzahn COLOUR LIQUID must be stored in a dark and cool environment.

**Hazard and safety instructions for working with Colour Liquid products:**
Colour Liquid products are harmful to health and contact can cause severe skin burns, allergic skin reactions, irritation of the respiratory tract and serious eye damage. Acid-based Colour Liquid products can additionally be corrosive to metals.
Observe the safety data sheet and follow general safety and hygiene measures necessary when working with chemicals. Wear protective gloves and goggles when working. Avoid inhalation of vapours, mist and aerosols. Wash hands, forearms and face thoroughly after handling.
When not in use, keep container tightly closed and in a well-ventilated place.
If the liquid product gets in contact with eyes, rinse them cautiously with water for several minutes.
If the product is on skin, immediately take off all contaminated clothing and rinse skin with water. Wash contaminated clothing before reuse.
If the product is swallowed, rinse the mouth with water and immediately consult a doctor or hospital. Do not induce vomiting!
If, despite the precautions taken, irritation, rashes or general discomfort occur, seek medical attention.

It may be possible that not all products included in this instruction manual are available in all countries.

**Information:**
**Manufacturer:** Zirkonzahn srl – Via An der Ahr 7 – 39030 Gais – Italy – www.zirkonzahn.com
**Emergency Phone:** +39 0474 066 660 (Mon. – Fri. 8 am – 6 pm)

**N.B.: All medical devices and all products with open packaging are non-returnable.**

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Gebrauchsanweisung – Istruzioni d'uso
Instruction manual – Mode d'emploi
Instrucciones de uso

# Zirkonzahn®

# COLOUR LIQUID

CE 0476

GS0002V01-220627

Zirkonzahn srl
Via An der Ahr 7
39030 Gais – ITALY
Tel +39 0474 066 660 – Fax +39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

CH REP Jan Möstel
Robert-Seidel-Hof 70, 8048 Zürich

## *Français*

Date de mise à jour : 27/06/2022

**Usage prévu :**
Zirkonzahn COLOUR LIQUID est utilisé pour colorer les structures en zircone pré-sintérisée. Zirkonzahn COLOUR LIQUID a été développé pour l'utilisation avec les groupes de zircone ICE et PRETTAU®. Veillez à respecter les instructions, lors de l'utilisation de ces produits.

| Colour Liquid | Pour la coloration de | Propriétés | Temps de séchage* à 70 °C |
|---|---|---|---|
| Colour Liquid | ICE | Base acide | 40 – 60 min. |
| Colour Liquid Prettau® | Prettau® | Base acide | 20 – 30 min. |
| Colour Liquid Waterbased | ICE | Base aqueuse | 40 – 60 min. |
| Colour Liquid Prettau® Aquarell | Prettau® | Base aqueuse | 20 – 30 min. |
| Colour Liquid Prettau® 2 Aquarell | Prettau® 2 | Base aqueuse | 20 – 30 min. |
| Colour Liquid Prettau® 4 Anterior® Aquarell | Prettau® 4 Anterior® | Base aqueuse | 20 – 30 min. |

** Le temps de séchage dépend de la taille de la structure. Des temps de séchage prolongés n'affectent pas le résultat chromatique.*

Seul le COLOUR LIQUID indiqué peut être utilisé pour colorer les différents types de zircone (voir le tableau ci-dessus).

**Informations générales :**
Les informations contenues dans ce mode d'emploi doivent être transmises à toute personne utilisant les produits qui y sont mentionnés. Les produits ne peuvent être utilisés que par du personnel formé à cet effet. L'utilisateur est tenu d'utiliser les produits conformément au présent mode d'emploi et aux mesures d'hygiène appropriées et de vérifier sous sa propre responsabilité si les produits sont adaptés à la situation individuelle du patient. L'utilisateur est entièrement responsable de l'utilisation appropriée et correcte des produits. Zirkonzahn décline toute responsabilité en cas de résultats erronés sous forme de dommages directs ou indirects ou d'autres dommages résultant de l'utilisation et/ou de la manipulation de ces produits. Une demande de dommages et intérêts (y compris les dommages punitifs) est limitée à la valeur commerciale des produits Zirkonzahn. Indépendamment de cela, l'utilisateur est tenu de signaler à l'autorité compétente et à Zirkonzahn tout incident grave en rapport avec le produits.

**Contre-indications :**
En cas de suspicion d'intolérance chez le patient, ce produit doit être uniquement utilisé après une évaluation allergologique préalable et la preuve d'absence d'une allergie. Le produit n'est pas destiné à être utilisé avec des matériaux autres que la zircone pré sintérisée et ne peut être utilisé dans la fabrication de produits implantables.

**Étapes de travail :**
**Immersion :**
1) Souffler de l'air sur la structure en zircone.
2) Ne pas humidifier la structure avant la coloration.
3) Verser le COLOUR LIQUID du récipient de transport dans un récipient en verre propre et sec.
4) N.B. : Bien agiter le récipient avant utilisation !
   En cas de stockage trop chaud, des vapeurs peuvent se former à l'intérieur de la bouteille et augmenter la pression. Dans ce cas, ouvrez avec précaution le récipient sous le capot d'extraction d'air. Le liquide peut alors être utilisé.
5) Pour caractériser la structure individuellement avec les couleurs intensives des Colour Liquid : caractériser la structure avant l'immersion.
6) Immerger les structures dans le liquide de coloration pendant 5-10 secondes à l'aide d'une pince à épiler sans métal.
   Souffler avec de l'air.
7) Laisser sécher les structures sous la lampe infrarouge (pour le temps de séchage voir tableau ci-dessus)
8) Après la coloration, verser de nouveau les liquides dans le récipient de transport et fermer hermétiquement.

**Technique du pinceau :**
1) Souffler de l'air sur la structure en zircone.
2) Ne pas humidifier la structure avant la coloration.
3) N.B. : Bien agiter le récipient avant utilisation !
   En cas de stockage trop chaud, des vapeurs peuvent se former à l'intérieur de la bouteille et augmenter la pression. Dans ce cas, ouvrez avec précaution le récipient sous le capot d'extraction d'air. Le liquide peut alors être utilisé.
4) Colorer la structure avec un pinceau sans métal.
5) Laisser sécher les structures sous la lampe infrarouge (pour le temps de séchage voir tableau ci-dessus)
6) Bien fermer le flacon du liquide après la coloration.

**Diluant :**
L'effet de couleur de COLOUR LIQUID peut être individuellement ajusté. En ajoutant du produit Thinner (diluant), la couleur peut être ravivée.

| Produit Colour Liquid | À utiliser avec |
|---|---|
| Colour Liquid | Colour Liquid Thinner |
| Colour Liquid Prettau® | Colour Liquid Thinner |
| Colour Liquid Waterbased | Colour Liquid Waterbased Thinner |
| Colour Liquid Prettau® Aquarell | Colour Liquid Waterbased Thinner |
| Colour Liquid Prettau® 2 Aquarell | Colour Liquid Waterbased Thinner |
| Colour Liquid Prettau® 4 Anterior® Aquarell | Colour Liquid Waterbased Thinner |

1) Ajouter du Thinner au COLOUR LIQUID.
2) Agiter ou mélanger le liquide.
3) La coloration ultérieure s'effectue comme décrit ci-dessus.

**Stabilisant :**
Après une utilisation prolongée, il est possible que le liquide stabilisant contenu dans le Colour Liquid s'évapore et que la zircone se tache. Dans ce cas, il faut ajouter au COLOUR LIQUID 5% de Stabilizer (liquide stabilisant) correspondant.

| Produit Colour Liquid | À utiliser avec |
|---|---|
| Colour Liquid | Colour Liquid Stabilizer |
| Colour Liquid Prettau® | Colour Liquid Stabilizer |
| Colour Liquid Waterbased | Colour Liquid Waterbased Stabilizer |
| Colour Liquid Prettau® Aquarell | Colour Liquid Waterbased Stabilizer |
| Colour Liquid Prettau® 2 Aquarell | Colour Liquid Waterbased Stabilizer |
| Colour Liquid Prettau® 4 Anterior® Aquarell | Colour Liquid Waterbased Stabilizer |

**Addition de pigments de couleur :**
Avec le temps, les pigments de couleur ajoutés au produit pour une meilleure reconnaissance des couleurs peuvent s'évaporer (par exemple, s'ils sont stockés dans des espaces trop clairs). Ces pigments de couleur peuvent être ajoutés à nouveau avec COLOUR LIQUID AQUARELL BIO-PIGMENT (1 cm de liquide dans la bouteille correspond à 1-2 gouttes de COLOUR LIQUID AQUARELL BIO-PIGMENT). Bien agiter le COLOUR LIQUID AQUARELL BIO-PIGMENT avant son utilisation.

| Nuance aquarelle | Bio-Pigment |
|---|---|
| A1-D4, 0M1, 0M2, 0M3 | A1 – D4 |
| Cervical A-D | Orange |
| Incisal Blue | Blue |
| Incisal Grey | Grey |
| Incisal Violet / LuNe | Violet |
| Orange 1 | Orange |
| Brown 2 | Brown |
| Tissue A-C | Tissue |

**Stockage et durabilité :**
La température de stockage ne doit pas dépasser 25 °C / 77 °F ; un dépassement à court terme de la température jusqu'à 45 °C / 113 °F est admissible (par ex. pendant le transport). De préférence, le liquide doit être stocké à une température inférieure à 18 °C / 64 °F. Si conservé trop froid, COLOUR LIQUID peut geler et doit être décongelé à température ambiante avant utilisation. Ne pas utiliser après la date de péremption.
Zirkonzahn COLOUR LIQUID doit être conservé dans un endroit frais et à l'abri de la lumière.

**Indications de danger et de sécurité pour l'utilisation des produits Colour Liquid :**
Au contact, les produits Colour Liquid sont nocifs pour la santé et peuvent provoquer de graves brûlures et des réactions allergiques cutanées, une irritation des voies respiratoires et de graves lésions oculaires. Les produits Colour Liquid à base d'acides peuvent également être corrosifs pour les métaux.
Respecter les fiches de données de sécurité et les mesures générales de sécurité et d'hygiène prévues pour la manipulation des produits chimiques. Lors de l'utilisation des produits, porter des gants et des lunettes de protection. Ne pas respirer les vapeurs, les brouillards, les aérosols. Se laver les mains, les avant-bras et le visage soigneusement après la manipulation.
Quand on n'utilise pas le produit, stocker le récipient bien fermé dans un endroit bien ventilé. En cas de contact avec les yeux, les rincer doucement avec de l'eau pendant quelques minutes. En cas de contact avec la peau, enlever les vêtements contaminés et rincer la peau avec de l'eau. Laver les vêtements contaminés avant réutilisation.
Si le produit est avalé, rincer la bouche avec de l'eau et consulter immédiatement un médecin ou les urgences de l'hôpital. Ne pas vomir.
Si malgré les précautions prises des irritations, des éruptions cutanées ou un malaise général surviennent, consulter un médecin.

Certains produits inclus dans ce manuel peuvent ne pas être disponibles dans tous les pays.

**Informations :**
**Fabricant :** Zirkonzahn srl – Via an der Ahr 7 – 39030 Gais – Italie – www.zirkonzahn.com
**Numéro d'urgence :** +39 0474 066 660 (Lun. – Ven. 8.00 h -18.00 h)

**N.B.: Les dispositifs médicaux et les produits à emballage ouvert ne peuvent pas être substitués.**

## *Español*

Fecha de actualización: 27/06/2022

**Uso previsto:**
Zirkonzahn COLOUR LIQUID se utiliza para teñir las estructuras de zirconia en el estado presinterizado. Zirkonzahn COLOUR LIQUID ha sido desarrollado para su uso con los grupos de zirconia ICE y PRETTAU®. Deben observarse las respectivas instrucciones al utilizar estos productos.

| Colour Liquid | Para la coloración de | Caracterí-sticas | Tiempo de secado a 70 °C |
|---|---|---|---|
| Colour Liquid | ICE | Base ácida | 40 – 60 min. |
| Colour Liquid Prettau® | Prettau® | Base ácida | 20 – 30 min. |
| Colour Liquid Waterbased | ICE | A base de agua | 40 – 60 min. |
| Colour Liquid Prettau® Aquarell | Prettau® | A base de agua | 20 – 30 min. |
| Colour Liquid Prettau® 2 Aquarell | Prettau® 2 | A base de agua | 20 – 30 min. |
| Colour Liquid Prettau® 4 Anterior® Aquarell | Prettau® 4 Anterior® | A base de agua | 20 – 30 min. |

** El tiempo de secado depende del tamaño de la estructura. La prolongación del tiempo de secado no afecta al resultado del color.*

Para la coloración de los diferentes tipos de zirconia sólo se puede utilizar el COLOUR LIQUID designado (ver la tabla).

**Información general:**
La información indicada en este documento de instrucciones de uso, deberá suministrarse a todas las personas que trabajan con los productos antes mencionados. Los productos deben ser utilizado solamente por personal debidamente capacitado. El usuario está obligado a utilizar los productos de acuerdo con estas instrucciones, con las medidas de higiene apropiadas y debe comprobar bajo su propia responsabilidad si los productos son adecuados para la situación individual del paciente. El usuario es el único responsable del uso adecuado y correcto de los productos. Zirkonzahn no asume ninguna responsabilidad por resultados incorrectos en forma de daños directos, indirectos u otros daños derivados del uso y/o procesamiento de los productos. Una demanda por daños y perjuicios (incluidos los daños punitivos), se limita al valor comercial de los productos Zirkonzahn. Independientemente de ello el usuario está obligado a informar a la autoridad competente y a Zirkonzahn de todos los incidentes graves que se produzcan en relación con los productos.

**Contraindicaciones:**
En caso de sospecha de intolerancia al producto, emplearlo únicamente tras las pertinentes pruebas de alergia y la expedición del certificado que demuestre la ausencia de alergia. El producto no está destinado a utilizarse con materiales distintos de la zirconia presinterizada y no puede utilizarse en la fabricación de productos implantares.

**Proceso de elaboración:**
**Técnica de inmersión:**
1) Limpiar la estructura de zirconia con aire.
2) No mojar la estructura antes de la coloración.
3) Transfiera el COLOUR LIQUID del recipiente original a un recipiente de vidrio limpio y seco para la inmersión.
4) ATENCIÓN: Agitar bien el envase antes de usar!
   Si se almacena demasiado caliente, pueden formarse vapores dentro de la botella y aumentar la presión. En este caso, abra cuidadosamente el recipiente debajo de la campana de extracción de aire antes de utilizar el producto.
5) Si se quiere caracterizar la estructura individualmente con los Colour Liquid Intensiv, esto debe hacerse antes de sumergir la estructura.
6) Utilice una pinza de plástico (sin metal) para sumergir las estructuras en el líquido de teñido durante 5-10 segundos.
7) Limpiar el excedente con aire.
8) Dejar secar las estructuras debajo de la lámpara infrarroja (tiempo de secado: ver tabla)
9) Después de la coloración, vuelva a verter los líquidos en el recipiente original y cierre bien.

**Técnica de pincel:**
1) Limpiar la estructura de zirconia con aire.
2) No mojar la estructura antes de la coloración.
3) ATENCIÓN: Agite bien el envase antes de usar!
   Si se almacena demasiado caliente, pueden formarse vapores dentro de la botella y aumentar la presión. En este caso, abra cuidadosamente el recipiente debajo de la campana de extracción de aire antes de utilizar el producto.
4) Pintar la estructura con un pincel sin metal.
5) Dejar secar las estructuras debajo de la lámpara infrarroja (tiempo de secado: ver tabla)
6) Después de pintar, vuelva a cerrar bien los envases de los líquidos.

**Diluyente:**
El efecto de color del COLOUR LIQUID puede ajustarse individualmente. Añadiendo el diluyente Thinner el tono se puede aclarar.

| Producto Colour Liquid | Para ser usado con |
|---|---|
| Colour Liquid | Colour Liquid Diluyente |
| Colour Liquid Prettau® | Colour Liquid Diluyente |
| Colour Liquid Waterbased | Colour Liquid Waterbased Diluyente |
| Colour Liquid Prettau® Aquarell | Colour Liquid Waterbased Diluyente |
| Colour Liquid Prettau® 2 Aquarell | Colour Liquid Waterbased Diluyente |
| Colour Liquid Prettau® 4 Anterior® Aquarell | Colour Liquid Waterbased Diluyente |

1) Añadir el diluyente al COLOUR LIQUID.
2) Agitar o mezclar el líquido.
3) La coloración posterior se lleva a cabo como se ha descrito anteriormente.

**Estabilizador:**
Después de un uso prolongado, es posible que el líquido estabilizador contenido en el Colour Liquid se evapore y ocasione imperfecciones en la coloración de la zirconia. En este caso, se debe añadir de nuevo estabilizador al COLOR LIQUID en cantidades del 5%.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Gebrauchsanweisung – Istruzioni d'uso
Instruction manual – Mode d'emploi
Instrucciones de uso

# Zirkonzahn®

# COLOUR LIQUID

CE 0476


Zirkonzahn srl
Via An der Ahr 7
39030 Gais – ITALY
Tel +39 0474 066 660 – Fax +39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

CH REP Jan Möstel
Robert-Seidel-Hof 70, 8048 Zürich


GS0002V01-220627

| Producto Colour Liquid | Para ser usado con |
|---|---|
| Colour Liquid | Colour Liquid Estabilizador |
| Colour Liquid Prettau® | Colour Liquid Estabilizador |
| Colour Liquid Waterbased | Colour Liquid Waterbased Estabilizador |
| Colour Liquid Prettau® Aquarell | Colour Liquid Waterbased Estabilizador |
| Colour Liquid Prettau® 2 Aquarell | Colour Liquid Waterbased Estabilizador |
| Colour Liquid Prettau® 4 Anterior® Aquarell | Colour Liquid Waterbased Estabilizador |

**Añadir pigmentos colorantes:**
Con el tiempo, los pigmentos de color añadidos al producto para facilitar el reconocimiento del color pueden volatilizarse (por ejemplo, si no se almacenan al reparo de la luz). Estos pigmentos de color se pueden añadir de nuevo con COLOUR LIQUID AQUARELL BIO-PIGMENT (1 cm de líquido en la botella corresponde a 1-2 gotas de COLOUR LIQUID AQUARELL BIO-PIGMENT). Agitar bien el bio-pigmento COLOUR LIQUID AQUARELL BIO-PIGMENT antes de usarlo.

| Tonalidad de Aquarell | Bio-pigmento |
|---|---|
| A1-D4, 0M1, 0M2, 0M3 | A1 – D4 |
| Cervical A-D | Orange |
| Incisal Blue | Blue |
| Incisal Grey | Grey |
| Incisal Violet / LuNe | Violet |
| Orange 1 | Orange |
| Brown 2 | Brown |
| Tissue A-C | Tissue |

**Almacenaje y conservación:**
La temperatura de almacenamiento no debe superar los 25 °C / 77 °F, se permite superar a corto plazo la temperatura hasta los 45 °C / 113 °F (por ejemplo, durante el transporte). Preferiblemente, el líquido debe almacenarse a menos de 18 °C / 64 °F. Si se almacena demasiado frío, el COLOUR LIQUID puede congelarse y debe descongelarse a temperatura ambiente antes de su uso. No utilizar después de la fecha de caducidad.
Zirkonzahn COLOUR LIQUID debe almacenarse en un lugar oscuro y fresco.

**Instrucciones de peligro y de seguridad para el uso de productos Colour Liquid:**
Los Colour Liquid son nocivos para la salud. Al contacto pueden causar quemaduras graves y reacciones alérgicas en la piel, irritación de las vías respiratorias y lesiones oculares graves. Los Colour Liquid a base de ácido también pueden tener un efecto corrosivo sobre los metales.
Al utilizar productos químicos, observe las hojas de datos de seguridad y siga las medidas de seguridad e higiene necesarias. Usar guantes y gafas protectoras cuando se trabaja
Evitar la inhalación de vapores, nieblas o aerosoles. Lavarse las manos, antebrazos y cara concienzudamente después de la manipulación.
Cuando no se utilice el producto, manténgase el recipiente bien cerrado y en un lugar bien ventilado.
En caso de contacto con los ojos, enjuagar suavemente con agua durante unos minutos.
En caso de contacto con la piel, quitar la ropa contaminada y enjuagar la piel con agua.
Lavar las prendas contaminadas antes de volver a usarlas.
Si se ingiere el producto, enjuague la boca con agua y busque inmediatamente atención médica u hospitalaria. No provocar el vómito.
Si, a pesar de las precauciones, se producen erupciones cutáneas, irritaciones o molestias generales, consultar a un médico.

Es posible que no todos los productos incluidos en este manual estén disponibles en todos los países.

**Informaciones generales:**
**Fabricante:** Zirkonzahn srl – Via An der Ahr 7 – 39030 Gais – Italia – www.zirkonzahn.com
**Teléfono de urgencia:** +39 0474 066 660 (L – V 08.00 – 18.00 horas)

**ATENCIÓN: No se admite la devolución de los dispositivos médicos ni de los productos con el envase abierto.**

***Legende / Legenda / Legend / Légende / Leyenda***

Symbolbeschreibung auf den Etiketten
Simboli utilizzati sull'etichetta
Explanation of symbols used
Explication des symboles
Explicaciones de los símbolos

REF
Artikelnummer
Numero di catalogo
Catalogue number
Numéro de référence
Número de catálogo

Gebrauchsanweisung beachten
Consultare le istruzioni per l'uso
Consult instructions for use
Consulter le mode d'emploi
Consulte las instrucciones de uso

LOT
Chargencode
Codice lotto
Batch code
Numéro de lot
Código de lote

Herstellungsdatum
Data di fabbricazione
Date of production
Date de fabrication
Fecha de producción

Hersteller
Fabbricante
Manufacturer
Fabricant
Fabricante

Verwendbar bis
Utilizzare entro
Use-by date
À utiliser avant le
Fecha de caducidad

Oberer Temperaturgrenzwert
Limite di temperatura massima
Upper limit of temperature
Limite haute de température
Límite superior de la temperatura

Von Sonnenlicht fernhalten
Conservare al riparo della luce solare
Keep away from sunlight
Tenir à l'écart de la lumière du soleil
Manténgase alejado de la luz solar

CH REP
Nur für CH: CH-Bevollmächtigter
Solo per CH: Mandatario CH
For CH only: CH authorised representative
Pour CH seulement : Mandataire CH
Sólo para CH: Representante CH

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

**<Логотип компании Zirkonzahn>**

# КОЛОР ЛИКВИД (COLOUR LIQUID)
## Инструкция по применению

**Цирконзан срл (Zirkonzahn srl)**
**Via An der Ahr 7,39030, Гайс – ИТАЛИЯ**
**Тел.: +39 0474 066 660 – Факс:+39 0474 066 661**
**E-Mail: info@zirkonzahn.com**

CH REP Jan Möstel
Robert-Seidel-Hof 70, 8048 Zürich

CE 0476

Дата обновления: 27.06.2022

**Назначение:**

Изделие КОЛОР ЛИКВИД (COLOUR LIQUID) предназначено для окрашивания предварительно спеченных структур из диоксида циркония.
Изделие КОЛОР ЛИКВИД (COLOUR LIQUID) разработано для использования с материалами ICE и PRETTAU ®. При использовании данных изделий необходимо строго следовать инструкции по применению.

| **КОЛОР ЛИКВИД (COLOUR LIQUID)** | **Для окрашивания** | **Характеристики** | **Время высыхания* при температуре 70°C** |
|---|---|---|---|
| КОЛОР ЛИКВИД (COLOUR LIQUID) | АЙС (ICE) | На кислотной основе | 40– 60 мин |
| КОЛОР ЛИКВИД ПРЕТТАУ (Colour Liquid Prettau®) | ПРЕТТАУ (Prettau®) | На кислотной основе | 20 – 30 мин |
| КОЛОР ЛИКВИД ВОТЕРБЕЙЗД (Colour Liquid Water-based) | АЙС (ICE) | На водной основе | 40– 60 мин |
| КОЛОР ЛИКВИД ПРЕТТАУ АКВАРЕЛЬ | ПРЕТТАУ (Prettau®) | На водной основе | 20 – 30 мин |

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

| | | | |
|---|---|---|---|
| (Colour Liquid Prettau® Aquarell) | | | |
| КОЛОР ЛИКВИД ПРЕТТАУ 2 АКВАРЕЛ (Colour Liquid Prettau® 2 Aquarell) | Преттау 2(Prettau® 2) | На водной основе | 20 – 30 мин |
| КОЛОР ЛИКВИД ПРЕТТАУ 4 АКВАРЕЛ (Colour Liquid Prettau® 4 Anterior® Aquarel) | Преттау 4 Антериор (Prettau® 4 Anterior®) | На водной основе | 20 – 30 мин |

* Время высыхания зависит от размера структуры. Более длительное время высыхания не влияет на результат окрашивания.

Окрашивайте различные типы диоксида циркония только соответствующей КОЛОР ЛИКВИД (COLOUR LIQUID) (см. таблицу выше).

**Общая информация:**

Информация, представленная в настоящей инструкции по эксплуатации, должна быть передана любому лицу, используемому упомянутые в инструкции изделия. Изделия должны использоваться только квалифицированным персоналом. Пользователь обязан применять изделия в соответствии с настоящей инструкцией и соблюдать соответствующие меры гигиены, кроме того, под свою ответственность принимать решение пригодно ли изделие для конкретной ситуации пациента. Пользователь несет полную ответственность за надлежащее и правильное использование изделий. Компания Zirkonzahn srl не несет ответственность за ненадлежащие (неверные) результаты в виде прямого или косвенного ущерба или любых иных повреждений, возникающих в результате использования и/ или обработки изделий. Любые претензии о возмещении ущерба (в том числе штрафные санкции) ограничиваются рыночной стоимостью изделий компании Zirkonzahn srl. Независимо от этого, пользователь обязан сообщать обо всех серьезных инцидентах, связанных с изделиями, компетентному органу и компании Zirkonzahn srl.

**Противопоказания:**

При подозрении о наличии непереносимости изделия, его можно использовать только после проведения скринингового теста на выявление аллергиче-

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ских реакций с выдачей медицинского заключения об их отсутствии.
Данные изделия не предназначены для использования с другими материалами, кроме предварительно спеченных средств из циркония Zirkonzahn, упомянутых выше в разделе «Назначение», и не могут применятся для изготовления имплантируемых изделий.

**Этапы работы:**

Техника окрашивания:

1. Продуйте структуру из циркония воздухом.
2. Не смачивайте структуру перед нанесением окрашивающего состава.
3. Перелейте КОЛОР ЛИКВИД (COLOUR LIQUID) из упаковочной емкости в чистую и сухую стеклянную емкость, в которой будет осуществляться окрашивание.
4. ВНИМАНИЕ: хорошо встряхните емкость перед использованием!
При хранении при слишком высокой температуре внутри бутылки могут образовываться пары и повышаться давление. В таком случае необходимо осторожно открыть емкость под вытяжкой. После чего жидкость можно использовать.
5. Если необходимо индивидуальная обработка структур с помощью Colour Liquid intensive, ее необходимо выполнить перед погружением структур в емкость с КОЛОР ЛИКВИД (COLOUR LIQUID).
6. Опустите структуру в емкость на 5-10 секунд, используя неметаллический пинцет.
7. Продуйте структуру воздухом.
8. Дайте структуре высохнуть под инфракрасной лампой (время высыхания указано в таблице выше).
9. После окрашивания перелейте жидкость обратно в упаковочную емкость и плотно закройте ее.

Техника нанесения кистью:

1) Продуйте структуру диоксида циркония воздухом.

2) Не смачивайте структуру перед окрашиванием.

3) ВНИМАНИЕ: Перед использованием хорошо встряхните емкость!

При хранении при слишком высоких температурах внутри емкости могут образоваться пары, что приводит к повышению давления внутри емкости. В этом случае емкость необходимо осторожно открыть под вытяжкой, после чего жидкость можно использовать.

4) Для окрашивания используйте неметаллическую кисть.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5) Дайте структуре высохнуть под инфракрасной лампой (время высыхания: смотрите таблицу выше).

6) После окрашивания плотно закройте емкость с жидкостью.

Разведение:

Цветовой эффект КОЛОР ЛИКВИД (COLOUR LIQUID) можно регулировать индивидуально. Добавив соответствующий разбавитель, оттенок можно сделать ярче.

| **КОЛОР ЛИКВИД (COLOUR LIQUID)** | **Использовать с** |
|---|---|
| КОЛОР ЛИКВИД (COLOUR LIQUID) | Colour Liquid растворитель |
| КОЛОР ЛИКВИД ПРЕТТАУ (Colour Liquid Prettau®) | Colour Liquid растворитель |
| КОЛОР ЛИКВИД ВОТЕРБЕЙЗД (Colour Liquid Waterbased) | Colour Liquid Waterbased растворитель |
| КОЛОР ЛИКВИД ПРЕТТАУ АКВАРЕЛЬ **(**Colour Liquid Prettau® Aquarell) | Colour Liquid Waterbased растворитель |
| КОЛОР ЛИКВИД ПРЕТТАУ 2 АКВАРЕЛ **(**Colour Liquid Prettau® 2 Aquarell) | Colour Liquid Waterbased растворитель |
| КОЛОР ЛИКВИД ПРЕТТАУ 4 АКВАРЕЛ (Colour Liquid Prettau® 4 Anterior® Aquarel) | Colour Liquid Waterbased растворитель |

1) Добавьте растворитель в КОЛОР ЛИКВИД (COLOUR LIQUID).

2) Встряхните или размешайте жидкости.

3) Приступите к окрашиванию по описанной выше технике.

Стабилизатор:

После длительного использования возможно, что жидкость-стабилизатор, содержащаяся в КОЛОР ЛИКВИД (COLOUR LIQUID), испарится, и окрашивание структур из диоксида циркония не будет приносить желаемых результатов. В этом случае в КОЛОР ЛИКВИД (COLOUR LIQUID) следует снова добавить 5% соответствующего стабилизатора.

| **КОЛОР ЛИКВИД (COLOUR LIQUID)** | **Использовать с** |
|---|---|
| КОЛОР ЛИКВИД (COLOUR LIQUID) | Colour Liquid стабилизатор |
| КОЛОР ЛИКВИД ПРЕТТАУ (Colour | Colour Liquid стабилизатор |

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

| | |
|---|---|
| Liquid Prettau®) | |
| КОЛОР ЛИКВИД ВОТЕРБЕЙЗД (Colour Liquid Waterbased) | Colour Liquid Waterbased стабилизатор |
| КОЛОР ЛИКВИД ПРЕТТАУ АКВАРЕЛЬ **(**Colour Liquid Prettau® Aquarell) | Colour Liquid Waterbased стабилизатор |
| КОЛОР ЛИКВИД ПРЕТТАУ 2 АКВАРЕЛ **(**Colour Liquid Prettau® 2 Aquarell) | Colour Liquid Waterbased стабилизатор |
| КОЛОР ЛИКВИД ПРЕТТАУ 4 АКВАРЕЛ (Colour Liquid Prettau® 4 Anterior® Aquarel) | Colour Liquid Waterbased стабилизатор |

Добавление цветных пигментов:

Со временем цветовые пигменты, добавленные в продукт для лучшей передачи цвета, могут испариться (например, при хранении на слишком ярком свету). Данные пигменты можно добавить повторно, используя COLOUR LIQUID AQUARELL BIO-PIGMENT (1 см жидкости во флаконе соответствует 1-2 каплям COLOUR LIQUID AQUARELL BIO-PIGMENT). Встряхните COLOUR LIQUID AQUARELL BIO-PIGMENT перед использованием.

| Оттенок | Био-пигмент (BIO-PIGMENT) |
|---|---|
| A1-D4, 0M1, 0M2, 0M3 | A1 – D4 |
| Cervical A-D | Orange (оранжевый) |
| Incisal Blue | Blue (Голубой) |
| Incisal Grey | Grey (Серый) |
| Incisal Violet / LuNe | Violet (Фиолетовый) |
| Orange 1 | Orange (Оранжевый) |
| Brown 2 | Brown (Коричневый) |
| Tissue A-C | Tissue (Телесный) |

Хранение и стабилизация:

Не хранить при температуре выше 25 °C / 77 °F; допускает кратковременное повышение температуры до 45 °C / 113 °F (например, во время транспортировки). Предпочтительная температура хранения: 18 °C/64 °F.
При хранении при низких температурах изделие может замерзнуть, и перед использованием необходимо держать изделие при комнатной температуре до возвращения в стандартное состояние.
Не используйте после истечения срока годности.
Изделие КОЛОР ЛИКВИД (COLOUR LIQUID) должно храниться в темном и прохладном месте.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

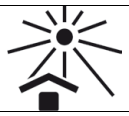
**Указания по технике безопасности при использовании изделий Colour Liquid:** изделия Colour Liquid оказывают вредное воздействие на здоровье, контакт с ними может привести к серьезным ожогам и аллергическим реакциям кожных покровов, раздражению дыхательных путей и серьезному повреждению глаз. Изделия Colour Liquid на кислотной основе могут вызывать коррозию металлов.
Соблюдайте меры безопасности и общие меры предосторожности и гигиены, необходимые при работе с химическими веществами. Во время работы надевайте защитные перчатки и очки. Избегайте вдыхание паров, тумана и аэрозоля. Тщательно вымойте руки, предплечья и лицо после использования.
При неиспользовании хранить емкость плотно закрытой в хорошо проветриваемом месте.
Храните изделие в плотно закрытой емкости в хорошо проветриваемом месте.
При попадании жидкости в глаза, осторожно промойте область водой в течение нескольких минут.
При попадании на кожу незамедлительно снимите загрязненную одежду и промойте область водой. Перед повторным использованием выстирайте загрязненную одежду.
При попадании в ротовую полость прополощите рот водой и незамедлительно обратитесь к врачу или в больницу. Не вызывайте рвоту!
Если, несмотря на принятые меры предосторожности, возникает раздражение, сыпь или общий дискомфорт, обратитесь к врачу.
Возможно, не все изделия, включенные в данную инструкцию, доступны во всех странах.

**Сведения:**
**Производитель**: Zirkonzahn srl Виа Ан Дер Ахр (Via An der Ahr) 7 – 39030 Гайс (Gais) – Италия (Italy) – www.zirkonzahn.com.
**Телефон экстренной помощи**: +39 0474 066 660 (Пн. – пт. с 8:00 до 18:00)
**Примечание:** все медицинские изделия с открытой упаковкой возврату не подлежат.

Производитель:
Zirkonzahn srl
Виа Ан Дер Ахр (Via An der Ahr) 7
39030 Гайс – ИТАЛИЯ (Gais – ITALY)
Тел. +39 0474 066 660 – Факс +39 0474 066 661
E-Mail: info@zirkonzahn.com

**Легенда**
Разъяснения используемых символов:

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

| | |
|---|---|
|  | Каталожный номер |
|  | Обратитесь к инструкции по использованию |
|  | Код партии |
|  | Дата производства |
|  | Производитель |
|  | Срок годности |
|  | Ограничение температуры |
|  | Держать вдали от попадания солнечных лучей |
|  | Для CH, уполномоченный представитель CH |

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru